

تصویر ابو عبد الرحمن کردی

بەدەنیەتی ئیبرتاری بەسۆز

بەدەناری وەرێگرە

ALWDCR
بۆ چاپ و بلاوکردنەوه



باشترین
ژییه‌ری
زمانه‌وانی

باشترین ژییه‌ری

زمانی فارسی

ئاساتترین ژیگا بۆ فیڤیه‌ونی زمانی فارسی



ئاماده‌کردنی

نشار محمد

2011

باشترین

هلو - هلو - فونا

نیک فریزه - خورده - کوزه - کوزه
نیک هندوانه - هندوانه - واتی -

داس - تبت

داس - تبت

باشترین ریبه بو

باشترین ریبه بو

زمانی فارسی

زمانی نگین

باشترین

ئاسانترین ریلا بو فیر بوونی زمانی فارسی

هنگامین در ریله ریله

۰۰۹۶۴۷۵۰۲۱۶۰۱۲۶

ناماده کردنی هکر فیر فیر

۰۹۶۴۷۵۰۲۱۶۰۱۲۶

نقار محمد

۲۰۱۱

هلو

رېښه ريښه هميشه هاوريته

پيناسي کتيب:

ناوي کتيب: باشتريخ رېښه ربو زمانه فارسي

بابه ت: فيربووني زمانه فارسي

ناماده کردني: نقار محمد

تايپ: به شي ديزايني نيوه ندي ناودير

به رگ: سکاي ديزاين

شويتني بلاو کردنه وه: نيوه ندي ناودير بو چاپ و بلاو کردنه وه

شويتني چاپ: چاپخانه ي چوارچرا

سالي چاپ: (۲۰۱۰) سليتماني

له به رېښه رايه تي گشتي کتيبخانه گشتيه کاخ ژماره سپاردني (۲۷۷۴) ي سالي (۲۰۱۰) ي وه رگرتو وه

جماير راناوه کان

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کوردی
من	مه‌ن	من
ما	ما	ئیمه
تو	تۆ	تۆ
شما	شو‌ما	ئیوه
او	ئوو	ئه‌و
آنها	ئانها	ئه‌وان

صفات

سېفاته کان

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کوردی
زیبا	زیبیا	جوان ئا‌ماد‌رۆی
کوچک	کوچه‌ک	بچوک
زشت	زیشت	ناشیرین بره‌برستی
کهنه، قديمی	کۆهنه، قه‌ديمی	کۆن، دیرین هر بره‌برستی
بزرگ	بۆزۆرگ	گه‌وره
تازه، جوان	تازی، جه‌وان	تازه، گه‌نج
سريع	سه‌ریع	خیرا
گران	گیران	گران
آهسته	ئا‌هستی	هی‌واش، له‌سه‌رخۆ
ارزان	ئه‌رزان	هه‌رزان
قوی	قه‌ویی	به‌هیز
خوب	خووب	باش
ضعيف	زه‌عیف	لا‌وا‌ز
بد	به‌د	خواب

ضخيم، كلفت	زه خيم، كۆلۇفت	ئەستور
سنگين	سەنگين	قورس
نازك، لاغر	نازۇك، لاغر	ناسك، لاغر، لېر
سبك	سەبۇك	سووك
گرم	گەرم	گەرم
بلند، مرتفع	بۆلەند، مۇرتەقىع	بەرز، بلند
سرد	سەرد	سارد
بلند قد	بۆلەند قەد	بالا بەرز
عەريض، پەن	عەرييز، پەن	پان
پايين	پايين	خوارەو
باريك	بارييك	باريك
بزرگ	بۆزۇرگ	گەورە

رنگلار، رەڼلەگان

فارسى	خویندنه وى فارسى	کوردى
سفید	سفید	سپى
آبی آسمانی	ئابى ئاسمانى	شىنى ئاسمانى
خاکستری	خاکیستەرى	خۆلەمیشى
قرمز	قرمیز	سور
رنگ روشن	رەنگى رەوشەن	رەنگى رۆشن (روون)
قهوه‌ای	قەھوئى	قاوھىي
رنگ تیره	رەنگى تېرى	رەنگى لیل (مات)
سبز	سەبز	سەوز
سیاه، مشکی	سیاه، میثکی	پەش
برونزی	برونزی	برونزى
زرد	زەرد	زەرد

رېښه رنگ	رېښه رنگ ته لايى	رېښه رنگى زيرين
بنفش	به نه فش	وه نه وشه يى
رېښه رنگ نقره اى	رېښه رنگى نو قريه يى	زىوى رېښه رنگ
آبى	ئابى	شين

اعداد ژماره گان

فارسي	نوښندنه وهى فارسى	كورډى
۱- يك	يک	يهك
۲- دو	دو	دوو
۳- سه	سى	سى
۴- چهار	چه هار	چار
۵- پنج	په نج	پينج
۶- شش	شيش	شه ش
۷- هفت	هه فت	حه و ت
۸- هشت	هه شت	هه شت
۹- نه	نو	نو
۱۰- ده	ده	ده
۱۱- يازده	يازده	يانزه
۱۲- دوازده	ده وازده	دوانزه
۱۳- سيزده	سيزده	سيانزه
۱۴- چهارده	چه هارده	چارده
۱۵- پانزده	پانزده	پانزه
۱۶- شانزده	شانزده	شانزه
۱۷- هفده	هيفده	حه قده
۱۸- هجده	هيجده	هه ژده
۱۹- نوزده	نوزده	نوزده

بیست	بیست	۲۰ بیست
بیست و یەك	بیست و ییك	۲۱- بیست و يك
بیست و دوو	بیست و دۆ	۲۲- بیست و دو
بیست و سێ	بیست و سێ	۲۳- بیست و سه
بیست و چوار	بیست و چەهار	۲۴- بیست و چهار
بیست و پێنج	بیست و پەنج	۲۵- بیست و پنج
بیست و شەش	بیست و شیش	۲۶- بیست و شش
بیست و ھەوت	بیست و ھەفت	۲۷- بیست و هفت
بیست و ھەشت	بیست و ھەشت	۲۸- بیست و هشت
بیست و نۆ	بیست و نۆ	۲۹- بیست و نه
سی	سی	۳۰- سی
چل	چەیل	۴۰- چهل
پەنجا	پەنجا	۵۰- پەنجاه
شەست	شەست	۶۰- شصت
ھەفتا	ھەفتاد	۷۰- هفتاد
ھەشتا	ھەشتاد	۸۰- هشتاد
نەود	نەود	۹۰- نود
سەد	سەد	۱۰۰- صد
دووسەد	دوو بیست	۲۰۰- دویست
سێ سەد	سێ سەد	۳۰۰- سیصد
چار سەد	چە ھار سەد	۴۰۰- چهارصد
پێنج سەد	پان سەد	۵۰۰- پانصد
شەش سەد	شیش سەد	۶۰۰- ششصد
ھەوت سەد	ھەفت سەد	۷۰۰- هفتصد
ھەشت سەد	ھەشت سەد	۸۰۰- هشتصد
نۆ سەد	نۆ ھەسەد	۹۰۰- نهصد

هزار	هزار	۱۰۰۰- هزار
دهه هزار	دهه هزار	۱۰۰۰۰- ده هزار
سهه هزار	سهه هزار	۱۰۰۰۰۰- صد هزار

ژماره گانی رېښه ښکتن

فارسی	نویښنده وهی فارسی	کورډی
اول، اولین، نخستین	ټه وول، ټه وولین، نوڅوستان	یه کهم، یه کهمین
دوم، دومین	دو ووم، دو وومین	دو ووهم، دو ووهمین
سوم، سومین	سی ووم، سی وومین	سی یه م، سی یه مین
چهارم، چهارمین	چه هاروم، چه هارومین	چاره م، چواره مین
پنجم، پنجمین	په نجوم، په نجومین	پینجه م، پینجه مین
ششم، ششمین	شیشوم، شیشومین	شه شه م، شه شه مین
هفتم، هفتمین	هه فتوم، هه فتومین	حه و ته م، حه و ته مین
هشتم، هشتمین	هه شتوم، هه شتومین	هه شته م، هه شته مین
نهم، نهمین	نو هوم، نو هومین	نویه م، نویه مین
دهم، دهمین	ده هوم، ده هومین	دهیه م، دهیه مین
یازدهم	یازدهوم	یانزهیه م
بیستم	بیستوم	بیسته م
سی ام	سییوم	سییه م
چهل	چی هیلوم	چله م
پنجاهم	په نجاهوم	په نجاهیه م، په نجاهه مین
شصتم	شه ستوم	شه سته م، شه سته مین
هفتادم	هه فتادوم	حه فتایه م، حه فتاهه مین
هشتادم	هه شتادوم	هه شتایه م، هه شتاهه مین
نودم	نه و هوم	نه و ده مین

رێبەرێگ هه‌میشه‌ هاو‌پێته‌ بۆ‌ فی‌زی‌وون‌ێ‌ زمان‌ێ‌ فارسی

صد‌م	سه‌دۆ‌م	سه‌یه‌م، سه‌یه‌مین
دو‌یستم	دو‌یستۆ‌م	دو‌وسه‌ده‌م
سی‌صد‌م	سی‌سه‌دۆ‌م	سی‌سه‌ده‌م، سی‌سه‌ده‌مین
چه‌هار‌صد‌م	چه‌هار‌سه‌دۆ‌م	چه‌وار‌سه‌ده‌مین
پان‌صد‌م	پان‌سه‌دۆ‌م	پین‌ج‌سه‌یه‌م
شش‌صد‌م	شش‌سه‌دۆ‌م	شه‌ش‌سه‌ده‌مین
هفت‌صد‌م	هه‌فت‌سه‌دۆ‌م	هه‌وسه‌یه‌م
هشت‌صد‌م	هه‌شت‌سه‌دۆ‌م	هه‌شت‌سه‌یه‌م
نه‌صد‌م	نۆ‌سه‌دۆ‌م	نۆ‌سه‌یه‌م
یک‌هزار‌م	یێ‌ک‌هزارۆ‌م	هه‌زاره‌مین، هه‌زاره‌م
دو‌هزار‌م	دۆ‌هیزارۆ‌م	دو‌هه‌زاره‌مین
یک‌میلیون‌یم	یێ‌ک‌میلیۆ‌ن‌یم	یه‌ک‌ملیۆ‌نه‌یه‌م
یک‌دوم‌(نصف)	یێ‌ک‌دۆ‌وه‌م(نی‌سف)	یه‌ک‌له‌سه‌ر‌دو‌و(نی‌وه)
دو‌سوم	دۆ‌سی‌وه‌م	دو‌و‌له‌سه‌ر‌سی
سه‌چه‌هار‌م	سی‌چه‌هارۆ‌م	سی‌له‌سه‌ر‌چه‌وار
یک‌جفت	یێ‌ک‌جۆ‌فت	جووتی‌ک
نیم‌جین، شش‌تایی	نیم‌جین، شیش‌تایی	نیوجین، شه‌ش‌دانه
یک‌جین	یێ‌ک‌جین	جینی‌ک
ده‌	ده‌ه	ده‌
یک‌صد	یێ‌ک‌سه‌د	سه‌د

احوال‌ یر‌سی. سلام و‌خدا‌حافظی

هه‌وال‌ یر‌سپن. سلا‌و‌و‌مال‌ئا‌وابی

فارسی	نۆ‌ین‌دنه‌وه‌ی‌ فارسی	کوردی
سلام، حالتان‌ چ‌طور	سه‌لام، حالیتان‌ چ‌یتۆ‌ر	سلا‌و، حالتان‌ چۆ‌نه

است	ئەست؟	(چۆن، دهنگ و باستان)
سلام	سه لام	سلاو
صبح بخير	سوې بى خه ير (له کاتى) قسه کردندا ح ناوتریت)	به يانیت باش
تبريك	ته بريك	پيروزيایى
هدیه	هیدیه	دیاری
برای ....تان از شما متشکرم	به رایى... تان ئەز شوما مۆتشفه کیرهم	سوپاستان دهکهم بۇ...
مهمان نوازی	میهمان نه وازی	میوانداری، ریز گرتن له میوان
کمک	کۆمهک	یارمه تی، هاوکاری
قابل شما را ندارد	قابیلی شوما را نه دارد	قابیلی ئیوهی نییه
شما خیلی لطف دارید	شوما خه یلی لوتف دارید	زۆر به ریزن (ئیوه)

تقاضا و خواهش

داواکاری و نلا

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورډی
اجازه می دهید...؟	ئيجازی می دهید؟	یارمه تی دهنن...؟ ئیزن دهدن...؟
بپرسم	بیپۆرسهم	بپرسم، پرسیار بکه م
داخل شوم	داخیل شهوم	بیمه ژوور
رد شوم، عبور کنم	رد شهوم، عۆبور کۆنه م	برۆم، گوزهر بکه م
سیگار، پیپ... بکشم	سیگار، پیپ، ... بیکیشم	جگهره، پایپ، بکیشم

لطفاً..... نشان بدهيد توضيح بدهيد ترجمه كنيد بدهيد	لۇتفەن.... نیشان بېدەھىد تەۋزىح بېدەھىد تەرجۇمى كۆنيد بېدەھىد	تەكايە.... نیشانى بدن روونى بىكەنەۋە، شىرۇقەى بىكەن ۋەرىگىرن بىدەن، پىمى بدن
ممکنه لطف کرده.... مرا به... برید اینجا توقف كنيد منتظرم باشید مرا سر ساعت.... بیدار كنيد	مۆمكىننى لۇتف كەردى.... مەرا بى.... بىبەرىيد ئىنجا تەۋەقۇف كۆنيد مۇنتەزىرەم باشيد مەرا سەرى ساعەتى.... بىدار كۆنيد	ئەگەر ئەزىت نەبىت، دەكرىت يارمەتىم بدن من بۇ (فلاڭە شوين) بىەن لىرەدا بىست چاۋەپوانم بن لەسەرى ساعەتى (ئەۋەندە) خەبەرم بىكەنەۋە
ممکنه لطف کرده...؟ به من كمك كنيد آن را تكرر كنيد آن را برايم بنويسيد مرا همراهى كنيد مزاحم نشويد	مۆمكىننى، كەردى...؟ بى مەن كۆمەك كۆنيد ئان را بەرايەم تىكرار كۆنيد ئان را بەرايەم بىنئويىسيد مەرا ھەمراھى كۆنيد مۇزاحىم نەشەۋەيد	تەكايە بە يارمەتتەن، دەكرىت... يارمەتىم بدن ئەۋەم بۇ دووبارە بىكەنەۋە ئەۋەم بۇ بنووسن لەگەلما بىن، ھاۋرىيەتىم بىكەن نەبىنە ئەرك بۇم

ۋازەھا ۋا سلاخاتە سودمند

ۋشە ۋدەسئە ۋازە بە سوۋدەگان

فارسى	فۆيئدەنەۋەى فارسى	كوردى
آقام خانم....	ئاقا، خانۇم	بەرىز، خانم
همكار	ھەمكار	ھاۋكار

خانم ها و آقاىان	خانوم ها وه ئاقايان	له كوردیدا (خوشكان و برايان)	دهلئين
همشهري	همشهري	هاوولاتى	
دوست عزيز	دوستى تهزیز	هاوريى (خوشهويست)	نازیز

دعوت بانگېشت

فارسي	فونډنه وهى فارسى	كوردى
اجازه ميدهيد شما را به.... دعوت كنم؟ به تئاتر به رستوران	ئىجازى ميدهيد شو مارا بى.... دهعوت كونهم؟ بى تئاتر بى رىستوران	دهتوانم ئيوه بۇ.... بانگېشت بكه؟ يا دهعوت بكه؟ بۇ شانۇ بۇ رىستوران
مايليد با هم به.... برويم به گردش استاديوم كلوپ	مايليد با هم بى.... بيروهويم بى گهرديش ئىستاديوم كلوپ	حهز دهكهن پيكهوه بۇ.... برؤين بۇ گهران (پياسه) ستاديوم (ساحه يارى) كلوپ
ممکنه...؟ سر شب را با ما بگذرانيد فردا مرا ببينيد، به من سر بزنيد داخل شويد بنشينيد	مۆمكىنى....؟ سهر شهب را با ما بۆگزه رانيد فردا مهرا ببينيد، بى مهن سهر بيزه نيد داخيل شهويد بنشينيد	دهكرىت....؟ سهرهتاي شهو له گهل ئيمه به سهر بيهن به يانى بمبينن، سهريكم لى بدهن بيئنه ژوور دانيشن

موافقت - مخالفت

ره زامەندى - دزابه نى

فارسى	فۆيىندەۋەي فارسى	كورى
با... موافقم	با..... موافيقەم	لەگەل ئەۋەدام، رازىم
مخالفتى ندارم	مۇخالىفەتتى نەدارەم	دزايە تىم نىيە، ناكۆك نىم
بله، البته	بەلى، ئەلبەتتى	بەلى، ھەلبەتە
البته كه ميتوانيد	ئەلبەتتى كى مېتەۋانيد	ھەلبەتە كەدەتۋان، (بەدلىنىيەيەۋە دەتۋان
عالى، فوق العاده است	عالىي، فەۋقۇلئەدى ئەست	زۆرباشە، تايىبەتە
با كمال ميل	با كەمالى مەيل	بەۋپەرى خۇشخالىيەۋە
حق با شماست	حق با شۇماست	ئىۋە راست دەكەن
بدون شك	بىدونى شەك	بى گومان، بى دوۋدلى
از آن مطمئن هستيم	ئەز ئان مۇتمەئىن ھەستىم	لەۋە دلىيائىن
من با شما موافق نيستم	مەن با شۇما مەۋافىق نىستەم	من لەگەل ئىۋەدا نىم (ناكۆك لەگەلتان)
شما در اشتباه هستيد	شۇما دەر ئىشتىباھ ھەستىد	ئىۋە ھەلەن (ھەلە دەكەن)
نه، متأسفانه نمی توانم	نە، مۇتەئەسپفانى نىمى تەۋانەم	نا، بەداخەۋە ناتۋانم
نه، متشكرم	نە، مۇتەشەكىرەم	نا سوپاستان دەكەم
متأسفم ولی نباید بپذیرم	مۇتەئەسپفەم ۋەلى نەبايەد بىپەزىرەم	بەداخەۋەم، بەلام نابىت پىي رازى بىم، (ۋەرىبگرم)
متأسفانه، من از قبل دعوت شده ام	مۇتەئەسپفانە، مەن ئەز قەبل دەۋەت شۇدە ئەم	بەداخەۋە، من پىشتەر بانگىشت كراۋم
آن غير ممكن است	ئان غەيرى مۇمكىن ئەست	ئەۋە ناكىرىت، ئەگەرى نىيە

داغ. هه سنی هاوخمی. ده بر پنی هاوخمی

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کوری
خیلی متأسفم	خه‌یلی مۆته‌ئه‌سیفهم	زۆر به‌داخه‌وهم
متأسفم که.....	مۆته‌ئه‌سیفهم کێ.....	به‌داخه‌وهم که.....
چه ناگوار! چه بدا	چی ناگه‌وار! چی به‌دا	چه‌نده ناخۆش! چه‌نده خراپه
ما شدیداً متأسفیم	ما شه‌یدهن مۆته‌ئه‌سیفیم	ئیمه زۆر به‌داخه‌وه‌ین
من عمیقاً متأسفم	مه‌ن عه‌میقه‌ن مۆته‌ئه‌سیفهم	زۆر به‌داخه‌وهم (له‌قولا‌یی دلمه‌وه‌)
..... عرض می نمایم،	.... عه‌رز می نمایم	.... ده‌ریده‌به‌رین، نیشانی ده‌ده‌ین
می‌کنیم	ته‌سه‌لییه‌ت	پرسه، سه‌ره‌خۆشی
تسلیت	هه‌مه‌ده‌ردی	هاوخه‌می (هاوخه‌می
هم‌ده‌ردی		خۆمان ده‌رده‌به‌رین)

عذر خواہی داواۓ لبّوردن

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کردی
عذرخواهی می کنم، عذر می خواهم	عۆزر خاهی می کۆنهم، عۆزر می خاهم	داوای لیڤوردن ده‌که‌م، بمبۆرن
مرا ببخشید، متوجه نشدم.	مەرا بی‌بخشید، مۆته‌وه‌جی نه‌شۆده‌م	بمبۆرن، تینه‌گه‌یشتم
من تقصیر ندارم، گناه من نیست	مەن ته‌قسیر نه‌دارەم، گۆناهی مەن نیست	تاوانی من نییه، گوناحی من نییه

عصبانی نشوید	عه‌سه‌بانی نه‌شه‌وه‌ید	تۆپه‌ مه‌بن
ناراحت نشوید	ناراحت نه‌شه‌وه‌ید	ناره‌حه‌ت مه‌بن (دلگیران مه‌بن)
برای..... عذر می خواهم تأخیر اینکه حرف شما را قطع کردم اینکه نمی توانم بیايم	به‌رای..... عۆز می خاهه‌م ته‌ئخیر ئینکی حه‌رفی شو‌ما را قه‌تعه‌ که‌رده‌م ئینکی نمی ته‌وانه‌م بیايه‌م	بۆ..... داوای لی‌بۆردن ده‌که‌م دواکه‌وته‌ن ئه‌وه‌ی قه‌سه‌ی ئی‌ه‌ه‌م ب‌پ‌ری ئه‌وه‌ی ناتوانم ب‌ی‌م

ب‌پ‌رۆزبا‌پی

ت‌بریک

فارسی	ئۆی‌ندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
به شما تبریک عرض می کنم/ می کنیم	ب‌ی شو‌ما ته‌بریک عه‌رز می کو‌نه‌م/ می کو‌نیم	پ‌رۆزبا‌یتان لی ده‌که‌م، ده‌که‌ین
سالروز تولدت را تبریک می گویم	سال‌روزی ته‌وه‌لو‌ده‌ت را ته‌بریک می گو‌یه‌م	پ‌رۆزبا‌یی رو‌ژی له‌دا‌یک بو‌ونت لی ده‌که‌م (رو‌ژی له‌دا‌یک بو‌ونت پ‌رۆز)
فرا رسیدن عید را تبریک می گویم	فه‌را ره‌سی‌ده‌نی عه‌یید را ته‌بریک می گو‌یه‌م	پ‌رۆزبا‌یی ها‌تنی جه‌ژنت لی ده‌که‌م
سال نو مبارک	سالی نه‌و م‌باره‌ک	سالی تاز‌ه‌ت پ‌رۆز
برای شما آرزوی..... می کنم سعادت سلامتی کامیابی موفقیت	به‌رای شو‌ما ئاری‌زو‌ویی..... می کو‌نه‌م سه‌عه‌اده‌ت سه‌لامه‌تی کامیا‌بیی م‌وه‌فه‌قییه‌ت	ئاره‌زو‌وی..... تان بۆ ده‌که‌م خ‌وشبه‌ختی ته‌ندروستی به‌خته‌وه‌ری سه‌رکه‌وته‌ن

اشنابی (بە کتر ناسین)

فارسی	نوێندنەوهی فارسی	کوردی
سلام	سەلام	سلاو
اجازه می دهید خودم را معرفی کنم؟	ئێجازی می دههید خۆدەم را مۆعرێفی کۆنەم؟	ریگەم دەدەن خۆم بناسینم؟
اسم من.... است	ئێسمی مەن.... ئەست	ناوی من....ە
من به انگلستان آمده ام	مەن بی ئینگیلیستان ئامەدی ئەم	هاتووم بۆ ئینگلستان (بریتانیا)
برای امور تجاری شرکتیم	بەرایی ئومووری تێجارییی شێرکەتەم	بۆکاروباری بازرگانی شەریکەکەم (کۆمپانیاکەم)
به عنوان توریست، جهانگرد	بێ عۆنوانی توریست، جەهانگەرد	ھاوشیۆهی توریست، گەشتیار
ما به صورت هیئت آمده ایم	ما بێ سوورەتی هەیهێت ئامەدی ئیم	ئێوێ وەک وەفد هاتوون
صنفي /سندیكایی	سینفی، سەندیكایی	سەندیكایی (وەفدی سەندیكایی)
ورزشی	وەرزیشی	وەرزشی
هیئت ما از..... نظر تشکیل شده است	هەیهێتی ما ئەز.... نەفەر تەشکیل شۆدیە ئەست	وەفدی ئێمە پێکھاتووێ لە..... کەس
این نخستین بار/ دومین بار است که انگلستان دیدار می کنم	ئین نوخۆستین بار/ دووهمین بار ئەست کێ ئەز ئینگیلیستان دیدار می کۆنەم	ئەمە یەکەم جار/ دووهم جارە سەردانی ئینگلستان دەکەم
خیلی وقت بود که می خواستم از انگلستان	خەیلی وەقت بوود کێ میخاستەم ئەز	زۆر دەمێک بوو دەمووست سەردانی

دېدن كڼم	ئېنگىليستان كۆنەم	دېدەن	ئېنگلىستان بكم
اجازە مې دەيد..... را معرفى كڼم؟ همسرم، عيال من دوستم اين ها پسر و دخترم هستند.	ئىجازى مې دەيد..... را مۇعەرىفى كۆنەم هەمسەرەم، عەيالى مەن دووستەم ئىنھا پسر و دوختەرەم هەستەند	رېگە دەدەن..... تان پى بناسىنم هاوسەرەكەم، خىزانەكەم هاورىكەم ئەمانە كوپ و كچى منن.	
لطفاً مرا به معرفى كنيد؟	لۇتفەم مەرا بى..... مۇعەرىفى كۆنيد	تكاىە من بە..... بناسىنە.	
اجازە مې دەيد شما را به..... معرفى كڼم	ئىجازى مې دەيد شوما را بى..... مۇعەرىفى كۆنەم	رېگە دەدەن ئىو بە..... بناسىنم؟	
از آشنایى شما خيلى خرسندم	ئەز ئاشىنايى شوما خەيلى خورسەندەم	بەناسىنى ئىو خوشحال بوون (خوشحالم بەناسىنتان)	
من در مورد شما زياد شنيده ام	مەن دەر مەورىدى شوما زياد شەنىدى ئەم	سەبارەت بەئىو زۆرم بيستوو	

زبان زمان

فارسی	نوښتنه وهى فارسى	كورى
فرهنگ لغت	فرههنگى لۇغت	قاموس
انگلیسی - فارسی	ئېنگلیسی - فارسی	ئېنگلیسی - فارسی
فارسی - انگلیسی	فارسی - ئېنگلیسی	فارسی - ئېنگلیسی
جمله	جوملى	رسته
زبان	زەبان	زمان
آهسته - به آهستگی	ئاھىستە، بى ئاھىستىگى	ھىواش، بەھىواشى

حرف - نامه	حرف - نامه	پیت، نامه
آوا- صدا	ئاوا، سه‌دا	ده‌نگ
عبارت، اصطلاح	عیبارت، ئیستیلاح	ده‌سته‌واژه
آیا می توانید.....	ئایا می ته‌وانید.....	ئایا ده‌توانن..... قسه‌
صحبت کنید؟	سو‌حبه‌ت کو‌نید؟	بکه‌ن؟
انگلیسی	ئینگلیسی	ئینگلیسی
فرانسه، فرانسوی	فرانسی، فره‌انسه‌وی	فره‌ره‌نسی
آلمانی	ئالمانی	ئالمانی
اسپانیایی	ئیسپانیایی	ئیسپانیایی
صحبت کردن	سو‌حبه‌ت که‌ردن	قسه‌ کردن، ئاخاوتن
کتاب مکالمات روزمره	کیتابی مو‌کالی‌ماتی	کتی‌بی وتووێژی رو‌ژانه
روزمره	روزمه‌ره	
فهمیدن	فه‌همیده‌ن	تی‌گه‌یشتن
سریع / به سرعت	سه‌ریع، بی سو‌رعه‌ت	خیرا، به‌خیریایی
کلمه، واژه	که‌لیمی، واژێ	وشه
کتاب.... خواندن	کیتاب خانده‌ن	کتی‌ب خو‌یندنه‌وه
نوشتن	نیو‌یشته‌ن	نووسین
تکرار کردن	تی‌کار که‌رده‌ن	دوو‌باره‌ کردنه‌وه
من آلمانی نمی توانم	مه‌ن ئالمانی نمی ته‌وانه‌م	من ناتوانم به‌ئالمانی قسه‌
صحبت کنم	سو‌حبه‌ت کو‌نه‌م	بکه‌م
من فقط می توانم	مه‌ن فه‌قه‌ت می ته‌وانه‌م	من ته‌نیا ده‌توانم
انگلیسی صحبت کنم	ئینگلیسی سو‌حبه‌ت کو‌نه‌م	ئینگلیسی قسه‌ بکه‌م
دارم آلمانی یاد می گیرم	داره‌م ئالمانی یاد می گیره‌م	سه‌رقالی فێربوونی زمانی ئالمانیم
می خواهم آلمانی یاد بگیرم	می خاهه‌م ئالمانی یاد بی‌گیره‌م	ده‌مه‌وێت فێری زمانی ئالمانی بيم

صحبت کردن	سوځبهت کهدن	قسه کردن
خواندن	خاندن	خويندنه وه
نوشتن	نوښتهن	نوسين
من كمى/ به راحتى مى توانم آلمانى بخوانم	مهن كه مى/ بى راحتى مى تهوانم ئالمانى بخانم	من تا رادهيك، به ئاسانى دهتوانم ئالمانى بخوينم وه
ئايا مرا درك مى كنيد (صحبث مرا مى فهميد؟)	ئايا مہرا دہرك مى كؤنيد (سوځبهتۍ مہرا مى فهميد؟)	ئايا ليم تيدہگه ن؟ (له قسه كانى من حالى دهن؟)
من كاملاً مى فهمم كه شما چه مى گوييد، ولى صحبث کردن برايم مشكل است.	مهن كاميلهن مى فهمم كى شوما چى مى گوييد، وهلى سوځبهت كهدن بهرايم مؤشكيل ئهست.	به تهواوى له قسه كانى ئيوه دهگم به لام قسه كردن بوم دژواره
من نمى فهمم شما چه مى گوييد	مهن نمى فهمم شوما چى مى گوييد	تينگاهم چى دهلين
لطفاً يك بار ديگر آن را تكرار كنيد	لوتفن ييك بارى ديگر ئان را تيكرار كؤنيد	تكايه جاريكى ديكه دووباره دى بكه نه وه
معنى اين واژه ضيبست؟	مهعنيى ئين واژى چيبست	ماناى ئهم وشهيه چيبه؟
اين چه حرفى از الفبا است	ئين چى حرفى ئهز ئهليفا ئهست	ئهمه چ پيتيكي ئالفابيتته؟
اين واژه چطور تلفظ مى شود؟	ئين واژى چيتور تهلهفوز مى شهود	ئهم وشهيه چون دهخويندريته وه؟
اين حرف / كلمه چطور نوشته مى شود؟	ئين حرف / كهليمى چيتور نوښتى مى شهود؟	ئهم پيته/ وشهيه چون دهنوسريت؟

اين واژه به آلمانی چه می شود؟	ئین واژې بې ئالمانی چی میشه وهد	ئهم وشهیه به ئالمانی ده بیته چی؟
-------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

سن - خانواده - خوېشاوندان
(سپن - خانه وادک - خېشاونندان)
نهمه ن - خېزان - خزم و کس و کار

فارسي	نويندنه وې فارسي	کورډي
عمه / خاله	عمه مې، خالی	پوور (له دايکه وه) پوور (له باوک وه)
پسر	پسەر	کوږ
خواهرزاده / برادرزاده	خاهه رزادي، به راده رزادي	خوشکه زه، برازا
برادر	به راده ر	برا
خواهر	خاهه ر	خوشک
پدر	پده ر	باوک
عمو	عه موو	مام
دختر	دوخته ر	کچ
مادر	ماده ر	دايک
مرد جوان / پير	مهردی جهوان، پير	پياوی گهنج، پير
پدر بزرگ	پده ر بؤزورگ	باوه گه وره
زن جوان / پير	زه نی جهوان / پير	ژنی گهنج، پير
مادر بزرگ	ماده ر بؤزورگ	دایه گه وره
جوان / نوجوان	جهوان، نه وجهوان	گهنج، نه وجهوان
مرد / زن میان سال	مهرد / زه نی میان سال	پياو / ژنی ته مهن ناوهند
چند سال دارید؟	چهند سال داريد؟	ته مهن ت چهنده؟

من..... ساله ام بیست سی و پنج چهل و شش	مه‌ن..... سالی ئەم بیست سی و پهنج چی‌هیل و شیش	من ساله بیست سی و پهنج چهل و شش
ما همسن و سال هستیم	ما هه‌مسین و سال هه‌ستیم	ئیمه‌ هاوته‌مه‌نین
من متولد..... ۱۹ میلادی هستم	مه‌ن مۆته‌وه‌لیدی ۱۹ میلادی هه‌سته‌م	من له‌دایک بووی..... ۱۹ زاینیم
تایا ازدواج کرده اید؟	تایا ئێزدواج که‌ردی ئیدی؟	تایازه‌واجتان کردووه‌؟
من هستم متاهل مجرد	مه‌ن هه‌سته‌م مۆته‌ئه‌هیل مۆجه‌ره‌د	من.....م خیزاندار زوگوردی
بیوه (مرد) بیوه (زن)	بیوه‌ مه‌رد، بیوه‌ زه‌ن	بیوه‌ پیاو، بیوه‌ ژن
آیا بچه دارید؟	تایا به‌چی‌ داریید؟	تایا منالان هه‌یه‌؟
من..... دارم دو / سی بچه یک بچه	مه‌ن..... داره‌م دو/ سی به‌چی ییک به‌چی	من..... هه‌یه دوو/ سی منالم یه‌ک منالم
پسر/ دختر شما چند سال دارد؟	پسه‌ر/ دۆخته‌ری شو‌ما چه‌ند سال داره‌د؟	کوپر/ که‌چه‌که‌ی ته‌مه‌نی چه‌نده‌؟
او دارد سه سال یازده سال هیجده سال	ئوو..... داره‌د سی سال یازده سال هیجده سال	ئهو یه‌تی سی سال یانزه‌ سال هه‌ژده سال

شغل - فعالیتهای اجتماعی (شغل. فہ عالیہ ٹھاپی)

تجربہ (تجربہ)

پیشہ کار. جالا کپہ کو مہ لا بہ ٹپہ کان

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کور دی
شغل شما چیست؟	شوغلی شو ما چیست؟	نیشی ئیوہ چیه؟
من هستم	من هستم	من م
کشاورز	کشاورز	وہرزیر
کارگردان فیلم	کارگردانی فیلم	دہرینہری فیلم
آرایشگر	آرایشگر	ئارایشگر
هنرپیشه (مرد)	هونہر پیشہ (مہرد)	ئہکتہر (شانوکار) (پیاو)
روزنامه نگار	روزنامہ نیگار	روژنامہ نووس
هنرپیشه (زن)	هونہر پیشہ (زہن)	ئہکتہر (ژن)
حقوقدان	حقوقدان	پاریزہر، یاسازان
هنرمند	هونہر مہند	ہونہر مہند
مکانیک	میکانیک	فیتہر
بنا	بہنہا	بہنا، وہستا
معدنچی	مہعدہنچی	کریکاری کان
داروساز	داروساز	دہرمان ساز
آهنگساز	ئاہہنگساز	ئاہہنگ ساز
خبرنگار	خہبہرنگار	ہہوالنیر
فیزیکدان	فیزیکدان	فیزیکزان، زانای فیزیا
کارگر بندر	کارگرہری بہندہر	کریکاری بہندہر
خلبان	خہلہبان	فروکہوان
دکتر	دوکتور	دوکتور
	دانشمہند	زانہا، فرہزان، بیرمہند

دانشمند راننده فروشنده / مغازه دار اقتصاددان دانشجو / دانش آموز سردبیر، ویراستار خیاط مهندس معلم کارگر	راننده فروشنده / مغازه دار ئیقتیسادان دانشجو، دانش ناموز سهردهبیر، ویراستار خهییات مۆهه ندس مۆعه لیم کاریگر	شوفیر، سایه ق فروشیار، دوکاندار ئابووری ناس خویندکار، زانست خواز سهرنوسهر، ویراستار خه یات ئەندازیار، مۆهه ندیس ماموستا کریکار
شوهرم / زنم است معلم مهندس دکتر دانشمند	شه وه ره م / زه نه م ئەست مۆعه لیم مۆهه ندس دۆکتۆر دانشمەند	میرده که م / ژنه که م یه ماموستایه ئەندازیاره دۆکتۆره زانایه، بیرمەند
کجا کار می کنید؟	کۆجا کار می کۆنید؟	له کوی ئیش ده کەن؟
من کار می کنم. در کارخانه در وزارتخانه در اداره در انستیتو در مزرعه در بانک	مەن کار می کۆنەم دەر کارخانه دەر ویزارەتخانه دەر ئیدارە دەر ئەنستیتۆ دەر مەزرەعە دەر بانک	من ئیش ده که م له کارخانه له وه زارەت له ئیدارە له ئەنستیتۆ له کیلگه (کشتوکالی) له بانک
من (زن) خانه دار هستم	مەن زەنی خانێ دار ههسته م	من ژنی ماله وه م
من دانشجو / دانش آموز	مەن دانشجوو / دانیش	من خویندکار / زانست

هستم	ثاموز ههستم	خوازم
من عضو.....هستم سازمان جوانان کلوپ ورزشی	مهن عۆزوی..... ههستم سازمانی جهوانان کلوپی وهرزیشی	من ئەندامی.....م رێکخراوی لاوان یانهی وهرزشی
من عضو هیچ سازمانی نیستم	مهن عۆزوی هیچ سازمانی نیستم	من ئەندامی هیچ رێکخراویک نیم
آیا عضو سندیکا هستید؟	آیا عۆزوی سەندیکا ههستییید؟	آیا ئەندامی سەندیکا هستییید؟
من عضو اتحادیه صنفي.....هستم	مهن عۆزوی ئیتتحدادییه سینفی ... ههستم	من ئەندامی یهکیهتی سەندیکایییم.

در هڅل (دەر هوڅل) له ئوڅل. مېوانخانه

فارسی	ځوڼدنه وهی فارسی	کورډی
جاسیگاری	جا سیگاری	ته پلەك، ژیر سیگاری
لامپ روشنایی	لامپی، رهوشه نایی	گلۆپی رووناکی
ملافة	مه لافه	مه لافه
مستخدمه	مؤسته خدیمه	خزمه تکار
پست	پؤست	پؤسته، پؤست
پتو	پهتوو	بهتانی
نام/ اسم	نام، ئیسم	ناو
بوفه	بووفه	بؤفییه، بؤفی
دکه روزنامه فروشی	دهکه ییی روزنامه فروشی	دهکه ی روژنامه فروشتن
دربان	دهربان	دەرگاوان
تلفن	تلیفون	ته له فون
طبقه	ته به قه	قات
تلفن داخلی	تلیفونی داخیلی	ته له فونی نیوځویی

ھتل	ھۆتېل	ئوتېل، ھوتېل، مېوانخانى
مدير ھتل	مۆدىرى ھۆتېل	بەريوبەرى ئوتېل
بالش	بالىش	پىشتى، سەرىن
كلید	کلید	کلیل
حمام	حمام	گەرماو، ھەمام
اثاثیہ	ئەساسىيى	كەل و پەل، شتومەك
رادىو	رادىو	رادىو
رزرو كردن	رزىرو كەردەن	جىگرتەن، جىگە گرتنى پىشۈەخت
اتاق	ئۇتاق	ژور، ھۆدە
آب	ئاب	ئاو
اتاق يك نفره	ئۇتاق يىك نەفەرە	ژورى تاكە كەسى
دفتر نگهدارى اثاثیه، دفتر امانات	دەفتەرى نىگەھدارىيى ئەساسىيە، دەفتەرى ئەمانات	شۈينى پاراستنى كەل و پەل، دەفتەرى ئەمانەتتەكان
اتاق دو نفره	ئۇتاق دو نەفەرە	ژورى دوو كەسى
دوش (حمام)	دوش، ھەمام	خۇشتەن، ھەمام
حسابدارى	ھىسابدارى	ژمىريارى
بخش اطلاعات	بەخش ئىتلاعات	بەشى زانىارىيەكان
نام خانوادگی	نامە خانەۋادىگى	ناۋى دوۋەم، شۆرەت
سوغاتی، هدایا	سەۋغاتى، ھەدايا	دىارى، پىشكەشى
بخش حمل و نقل	بەخش ھەمل و نەقل	بەشى گواستەنەۋە
دەستگاه تلویزیون	دەسگاہ تىلىۋىزىيۇن	تەلەفزیۇن
حوالہ	ھەۋالە	ھەۋالە
سالن انتظار	سالۇن ئىنتىزار	ھۆلى چاۋەروانى

۱۹۹۱ (۱۹۹۱) هائنه ژوور

فارسي	نويندنه وهى فارسي	کوردى
در کدام هتل اقامت مى کنيم؟	دەر کۆدام هوټيل ئىقامەت مى کۆنيم؟	لەم کام هوټيلەدا ژوور دەگرين؟ (دەمىننه وه)
من هتلى مى خواهم..... دور نباشد مرکز شهر نمايشگاه بين المللى وزارتخانه	مەن هوټىلى مى خواهم... دور نەباشەد مەركەز شەھر نەمايشگاھى بهين ئەلمىلەلى وەزارەتخانە	دەمەوټ ئوتىلىك بگرين لە..... نەبىت ناوهندى شار پيشانگاي نيونه تەوهيى وەزارەتخانە
راه هتل کدام است؟	راھى هوټيل کۆدام ئەست؟	ريگهى ئوتيل لە کويوهيه؟
لطفاً آدرس هتل..... را به من بدهيد.	لوټفەن ئادرسى هوټيل..... را بى مەن بىدەھيد	تکايە ناوئيشانى ئوتىلى..... م پى بدەن
لطفاً اتاقى... برايم رزرو کنيد. در اين هتل در هتل.....	لوټفەن ئوتاقى..... بەرايەم رزىرو کونيد دەر ئين هوټيل دەر هوټيل....	تکايە ژوور يکم بۇ بگرن لەم ئوتيله لە ئوتىلى.....
لطفاً اتاق هاى را براى هيئت ما رزرو کنيد	لوټفەن ئوتاق هاى را بەراى هەيئەتى ما رزىرو کونيد	تکايە چەندىن ژوور بۇ وەفدەکەى ئيمە بگرن

تنظيم مدارك برای افماث در هډل

(نه نږېمې مدارك به راى بُښامه دهر هوښل)

ناماده كړنى به لگه و پېناس بو مانده وه له نوښل

فارسي	نويښنه وهى فارسي	كورډى
آيا اتاق خالى داريد؟	آيا ئۇتاق خالىي داريد؟	آيا ژوورى چوډتان ههيه؟
نام من.... است	نامه مهن.... ئهست	ناوى من.... ه
من با..... اتاق رزرو كرده ام.	مهن با..... ئۇتاق رزىرو كهرده ئهم	من به..... ژوورم گرتووه.
اى ميل (پست الكترونيكى)	ئيمهيل (پوستى ئېلېكترونيكى)	ئيمهيل (نامهى ئېلېكترونى)
تلفن تلكس	تېلفون تېلېكس	ته له فون فاكس
برای من اتاق رزرو شده است	به راى مهن ئۇتاق رزىرو شويده ئهست	من ژوورم بو گيراوه. (پيشت)
اتاق شما در طبقه است	ئۇتاق شما دهر ته به قهيهى.... ئهست	ژوورى ئيوه له قاتى.... ه
لطفاً چند لحظه صبر كنيد.	لوتفه ن چند له حزي سهر كونيډ.	تكايه چند ساتيك چاوه پروان بن.
من يك..... مى خواهم اتاق يك نفره اتاق دو نفره/ سه نفره اتاق با حمام/ دوش اختصاصى	مهن ييك..... مى خاهم ئۇتاق ييك نه فهره ئۇتاق دو نه فهره/ سى نه فهره ئۇتاق با حمام (دوش) ئيختيساسى	من..... م دهويت ژووريكى يه كه سى ژووريكى دوو كه سى/ سى كه سى ژووريك له گهل حه مام، حه مامى تاييه ت

آيا اين اتاق چشم اندازى (شجره ى) به.... دارد به جلو خيابان به عقب (حياط)	آيا نين ئۇتاق چيشمه نندازى (پهنجيرى) بى.... دارد بى جيلهوى خيابان بى عهقه ب (حيات)	آيا ئەم ژووره په نجه رهى ههيه بۇ سەر شه قام بۇ دواوه، (حهوشى دواوه)
آيا اتاق دارد؟ تلفن راديو تلويزيون يخچال	آيا ئۇتاق.... دارد؟ تليفون راديو تېلېۋىزىون يەخچال	آيا ژووره كه ههيه؟ ته له فون راديو ته له فزيون به فرگر (سه لاجه)
اين اتاق در کدام طبقه است؟	نين ئۇتاق در كودام تەبەقە ئەست؟	ئەم ژووره له كام قاتهيه؟
مى خواهم اتاقى در طبقه بالا/پايين داشته باشم	مى خاهم ئۇتاقى در تەبەقە ييه بالا/ پايين داشته باشم	دهم ويټ ژوورېكم له قاتى سهره وه/ خواره وه هه بيټ (دهم ويټ ژوورېك له قاتى سهره وه خواره وه بگرم.)
كرايه اتاق شى چقدر است	كيړايه يه ئۇتاق شىبى چي قه در ئەست؟	كريى ژووره كان شوى چهنده؟
آيا كرايه اتاق همراه با صبحانه است؟	آيا كيړايه يه ئۇتاق هه همراه با سوبچانه ئەست	آيا كړيى ژووره كه نانى به يانيشى له سهره.
مى شود اتاق را دید (ممکنه اتاق را ببينم؟)	مى شهود ئۇتاق را دید) مؤمكىنى ئۇتاق را ببينم)	ده توانم ژوورده كه ببينم.
اينجا بيش از اندازه.... است سرد/ گرم تاريخ	ئينجا بيش ئەندازى.... ئەست سهرد، گهرم تاريخ	ئيره زياد له راده... سارده، گهرمه تاريخه قهره بالغه (دهنگه دهنگى

پېر سرو صدا	پور سرو سه دا	زور
آيا يك اتاق...داريد؟ بزرگتر/کوچکتر بهر / ارازانتر	آيا يېک ئوتاق.... داريد؟ بۆزورگتەر، کوچه کتەر بيھتەر، ئەرزانتر	آيا ژورويکي تان ههيه؟ گه وره تر، بچوکتر باشتر، هه رزانتر
نه من اين اتاق را نمی خواهم	نه، مهن ئين ئوتاق را نهمی خاهم	نا، من نه و ژورهم ناوئیت
بفرمایید این هم گذرنامه ام	بیفرمایید ئین هم گۆزهرنامه نه م	فرموون نه وه پاسپورته که م
چه وقت گذرنامه ام را می توانم پس بگیرم؟	چی وه قت گۆزهرنامه نه م را میتهم وانه م پهس بیگیرم	که ی ده توانم پاسپورته که م وه ربگرمه وه
لطفاً کلید اتاق شماره.....را بدهید	لوتفن کلیدی ئوتاق شۆماره.... را بی دهیید	تکایه کلیلی ژوروی ژماره..... پی بدن
لطفاً مرا به اتاق شماره..... راهنمایی کنید	لوتفن مراه بی ئوتاق شۆماره..... راهنمایی کونید	تکایه ریگهی ژوروی ژماره..... نیشان بدن (رینوینیم بکه ن).
لطفاً ممکنه گذرنامه تان را ببینم؟	لوتفن مۆمکینی گۆزهرنامه تان را بیبینم	تکایه ده توانم پاسپورته که تان ببینم؟
تصمیم دارید چه مدت در اینجا بمانید؟	ته سمیم دارید چی مۆده ت دهر ئینجا بیمانید؟	ده تانه وی چهنده (چهند روژ) لیړه بمیننه وه؟

اقامت در هتل (ٻڌڻا مهت دهر ھو ٻڌل)

مانه وه له ٽو ٻڌل

فارسي	ٺوڻيندنه وهی فارسي	کوردی
بيخشيد..... کجاست؟ دفتر خدمات مسافرين دفتر رزرو (بليط) هواپيمائي / راه آهن بخش تبديل ارز بوفه	بيبخشيد..... ڪو جاست؟ دهفته ري خه ده ماتي مؤسافيرين دهفته ري رزيرو (بليت) هه واپه يمائي، راه ٺاهه به خش ته بديلي ٺهرز بوفه	بيبورن..... له ڪوييه نوسينگه ي خزمه تگوزاري گهشتياران نوسينگه ي بريني بيتاقه ي فروكه، شه مه ندوفير به شي گوڙينه وه ي دراو بوڻي
اين اتاق سرد/ گرم است	ئين ٽوٽاق سهرد/ گهرم ٺهست.	ٺه ٽووره، سارد، گهرمه.
لطفاً برايم يك پتوي اضافي بياوريد	لوٽفه ن بهرايم يئڪ پهتوي ئيزافيي بياوهريد	تڪايه به تانييه ڪي زياده م بو بينن
ممکنه صبحانه/ نهار/شام را (برايمن) بياوريد تا بخورمن؟	مؤمڪيني سؤبجانه/ نههار/ شام را بهرايم بياوهريد تا بوخوره م؟	ده ڪريٽ ناني به ياني/ نيمه پو، شهوم بو بينن تا بيخوم؟
لطفاً..... را به اتاقم بياوريد صبحانه نهار شام	لوٽفه ن..... را بي ٽوٽاقم بياوهريد سؤبجانه نههار شام	تڪايه..... بو ٽووره ڪهم بينن ناني به ياني ناني نيومپو ناني ئيواري
در چه ساعتی..... ميل می فرمایید؟ صبحانه	دهر چي ساعه تي... مهيل مي فرماييد سؤبجانه	له چ ساعه تيڪ..... ده خون ناني به ياني

نه‌هار شام	نانی نیوهرۆ نانی ئیوارى
آقای.... در کدام اتاق هستند؟	ه‌رێز.... له‌کام ژووره‌دان
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود	ئه‌گەر که‌سی سوراغی مه‌را گیريغت مهن به‌عد ئهن ساعه‌تی..... خاهم بوود
آیا ای میل داریم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)	ئایا ئی مه‌یل داره‌م؟ (به‌رایه‌م کامپیوتیری ره‌سیده ئه‌ست)
	ئایا ئیمه‌یلم هه‌یه‌(ئایا نامه‌ی ئەلیکترونیڤ بۆ ها‌توو‌ه؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافری
(دور به خش، ثبت‌ات‌ات و خدماتی مؤسسه مسافری)
به‌شی زانبار پیه‌کان و به‌شی خرمه‌نگوزاری گه‌ش‌نباران

فارسی	نویسنده و می فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم برنامه تئاتر/ سینما برنامه زمان حرکت قطار/ کشتی/ هواپیما	می خاهم..... را ببینم برنامه یی تئاتر/ سینما برنامه یی زه مانئ حره که تی قه تار، که شتی، مه واپه یما	دمه ویت..... ببینم به رنامه ی تینا تر، سینما کاتی به ریکه و تنی شه مه ندو فیر، که شتی، فروکه
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کو جاست؟ تینا تر میلی موزه یی بریتانیا	..... له کو ییه تینا تری نیشتمانی موزه خانه ی بریتانیا

اقامت در هتل (تُقامت دەر هوٲٲل)

ماند و له ئو نېل

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردی
بیخشید..... کجاست؟ دفتر خدمات مسافرین دفتر رزرو (بلیط) هواپیمائی / راه آهن بخش تبدیل ارز بوفه	بیخشید.... کوجاست؟ دهفتەری خەدەماتی مۆسافیرین دهفتەری رزێرو (بلیت) هه‌واپه‌یمایی، راه ئاهەن به‌خش ته‌بدیلی ئەرز بوفه	بی‌وورن..... له‌کۆییه نوسینگهی خزمه‌ت‌گوزاری گه‌شتیاران نوسینگه‌ری به‌ینی بیتاقه‌ی فرۆکه، شه‌مه‌ندۆفیر به‌شی گۆڕینه‌وه‌ی دراو بو‌قی
این اتاق سرد/ گرم است	ئین ئۆتاق سه‌رد/ گه‌رم ئه‌ست.	ئه‌م ژووره، سارد، گه‌رمه.
لطفاً برایم يك پتوی اضافی بیاورید	لۆتفه‌ن به‌رایه‌م یێك په‌تووی ئی‌زافیی بیاوه‌رید	تکایه به‌تانییه‌کی زیاده‌م بو‌ بی‌نن
ممکنه نهار/شام را (برایم بیاورید تا بخورم؟	مۆمکینی سۆبجانه/ نه‌هار/ شام را به‌رایه‌م بیاوه‌رید تا بو‌خۆره‌م؟	ده‌کریت نانی به‌یانی/ نیمه‌پو، شه‌وم بو‌ بی‌نن تا بیخۆم؟
لطفاً..... را به اتاقم بیاورید صبحانه نهار شام	لۆتفه‌ن..... را بی ئۆتاقه‌م بیاوه‌رید سۆبجانه نه‌هار شام	تکایه..... بو‌ ژووره‌که‌م بی‌نن نانی به‌یانی نانی نیوه‌پو نانی ئی‌واری
در چه ساعتی..... میل می فرمایید؟ صبحانه	ده‌ر چی ساعه‌تی... مه‌یل می فه‌رمایید سۆبجانه	له‌ چ ساعه‌تیک..... ده‌خۆن نانی به‌یانی

نهار شام	نەھار شام	نانی نیوەرۆ نانی ئێوارێ
آقای.... در کدام اتاق هستند؟	ئاقایی... دەر کۆدام ئۆتاق ھەستەند	بەریزن.... لە کام ژوورە دان
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود	ئەگەر کەسی سۆراغی مەرا گیرێفت مەن بەعد ئەز ساعەتی.... خواھەم بوود	ئەگەر کەسیک بەدوای مندا گەرا، لەدوای ساعەتی..... لێرە دەبم
آیا ای میل دارم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)	ئایا ئی مەیل دارەم؟ (بەرایەم کامپیوتری رەسیدە ئەست)	ئایا ئیمەیلە ھەیە (ئایا نامەی ئەلیکترۆنیم بۆ ھاتووە؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن
(دەر بەخش ئېنڤلەغات و خەدەمانی مۆسافېربن)
بەشی زانیاربەکان و بەشی خزمەتووزاری گەشتیاران

فارسی	فۆنڊنەوهی فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم برنامه تئاتر/ سینما برنامه زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	می خواهم..... را ببینم بەرنامەی تیاتر/ سینما بەرنامەی زەمانی ھەركەتی قەتار، کەشتی، ھەواپەیم	دەمەویت..... ببینم بەرنامەی تیاتر، سینما کاتی بەرێکەوتنی شەمەندۆفیر، کەشتی، فرۆکە
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کۆجاست؟ تیئاتر ملی موزەیی بریتانیا	..... لە کۆیە تیئاتری نیشتمانی مۆزەخانەی بریتانیا

قطار..... از کدام ایستگاه حرکت می کند؟ لیورپول لندن	قه تار.... ئەز کۆدام ئایستگاه هه ره کهت می کۆنه د؟ لیورپول له ندهن	شه مه ندوڤیږی..... له کام ویستگه وه ده پروات؟ لیورپول له ندهن
لطفاً برایم..... رزرو کنید یک بلیط هواپیما دو بلیط سینما سه بلیط تئاتر	لوتفهن به رایهم..... رزرو کونید ییک بلیطی هه واپه یما دو بلیطی سینما سی بلیطی تیئاتر	تکایه بومی..... بکرن (بگرن، بپرن) بی تاقه یه کی فروکه دوو بی تاقه ی سینما سی بی تاقه ی تیئاتر
لطفاً برایمان ترتیب..... بدهید گردش خارج از شهر دیدار از موزه دیدار از آثار دیدنی شهر	لوتفهن به راییمان ته ترتیب.... بیده هید گه ردیشی خارج ئەز شه هر دیدار ئەز موزه دیدار ئەز ئاساری دیده نییی شه هر	تکایه بۆمان ریکبخه ن..... گه ران له ده ره وه ی شار سهردانی موزه خانه سهردانی شوینه واره سهرنج راکیشه کانی شار

خروج (خروج) چوونه ده ره وه

فارسی	فۆینده وه ی فارسی	کوردي
من..... از اینجا می روم (اینجا را ترك می كنم. امروز بعد از ظهر امشب فردا صبح	مه ن ئەز ئینجا می ره وه م (ئینجا را تهرک می کۆنه م ئیمروز به عد ئەز زوهر ئیمشبه فهردا سوڤج	من..... لیږه ده رووم (لیږه به جی دیلم ئه مرو دوانیوه پرو ئه مشه و به یانی به یانییه که ی
لطفاً صورتحساب مرا	لوتفهن سورهت حیسابی	تکایه پیږستی حسابه کانم

آماده ګنید	مهره نامادی ګونید	بو ناماده بګه
صورت حساب را ګچا پرداخت نمایم؟	سورته حساب را ګچا پرداخت نمایم	له ګوی پاره ګه بدهم
لطفاً به من رسید بدهید	لوتفهن بی مهن رسید بی دهید	تګایه، رهسیدم پی بدهن
لطفاً نامه هایم را به این نشانی بفرستید/ پست کنید	لوتفهن نامه هایم را بی ئین نشانی بیفریستید/ پست ګونید	تګایه نامه ګان بو ئهم نیشانییه بنیرن / پوستی بګه
لطفاً برایم تاکسی صدا بزنید	لوتفهن بهرایم تاکسی صدا بیژهنید	تګایه تهکسیه کم بو داوا بګه (بو بګرن)
باربر بفرستید تا اثاثیه مرا ببرند	باربر بیفریستید تا تهساییه بی مهرا بییهرند	تګایه باربر (ګولګیش، همال) بانګ بګه تا ګهله ګانی من بیات
من پنج/ ده دقیقه دیګه آماده می شوم	مهن پنچ/ ده دهقیقه بیی دیګی نامادی میشه و هم	من پینچ/ ده خوله ګی دیګه ناماده دهیم

نډېل ارز (ته بډېلی ئه رز)

ګوړېنه وه ګی دراو

فارسی	نویښنده وهی فارسی	ګوردی
بانک	بانک	بانک، بانک
فرانک (پول فرانسه)	فرانک (پولی فرانسی)	فرانک (دراوی فهره نسا)
اسکناس	ئیسکیناس	ئهسکه ناس، پاره ی ګاغز
پنی	په نی	پیننی
پول خرد	پولی خورډ	پاره ی ورده

پوند (پول ټينګلیس)	پوند، پولی ټينګلیس	پاوه
سکه	سکه	سکه، پاره‌ی ناسن
نرخ تبدیل ارز	نرخ تبدیل ارز	به‌های گۆږینه‌وه‌ی دراو
کارمزد	کارمزد	حه‌قده‌ست، عموله
روبل	روبل	روبل
ارز	نرخ	پاره، دراو
ریال (پول ایران)	ریال (پولی ایران)	ریال
دلار	دلار	دلار
امضاء	نیمز	واژو
تبدیل ارز	تبدیل ارز	گۆږینه‌وه‌ی دراو
چک مسافرتی	چکی موسافیره‌تی	چه‌کی گه‌شتیاری
باجه تبدیل ارز	باجه‌یی تبدیلی نرخ	شوینی دراو گۆږینه‌وه (دوکان)
مارک (پول آلمان)	مارک (پولی آلمان)	مارک (دراوی آلمانی)
کجا می توانم پولم را به ارز تبدیل کنم؟	کجا می‌توانم پولم را به نرخ تبدیل کنم؟	له‌کوی ده‌توانم پاره‌کانم بگۆږمه‌وه
می خواهم..... را به پوند تبدیل کنم.	می‌خواهم..... را به پولی تبدیل کنم.	ده‌مه‌ویت..... به پول بگۆږمه‌وه
دلار	دلار	دلار
مارک	مارک	مارک
ریال	ریال	ریال
الان ارز انگلیسی/ آمریکایی چه نرخ دارد؟ (چند است)	نرخ ارز انگلیسی/ آمریکایی چی نرخ دارد؟ (چند است)	نرخ دراوی ټينګلیس/ ټينګلیس/ چه‌نده‌یه؟
لطفاً.... ریال را برای	لوتفه‌ن ریال را به‌رای	تکایه‌ پیا لم بۆ بگۆږنه‌وه

من تبدیل کنید	مه‌ن ته‌بدیل کۆنید	
ممکنه (آیا می توانم)	مۆمکینی (آیا می ته‌وانه‌م)	ده‌کریت، ئایا ده‌توانم چه‌کی گه‌شتیاری خۆم به‌پاره‌ بگۆرمه‌وه
چک های مسافرتی خود را تبدیل به پول کنم؟	مۆسافیره‌تییی خۆد را ته‌بدیل بی پول کۆنه‌م	
لطفاً رسید تبدیل پول را به من بدهید	لۆتفه‌ن ره‌سیدی ته‌بدیلی پول را بی مه‌ن بی ده‌هید	تکایه‌ پسوله‌ی گۆڕینه‌وه‌ی پارهم پی بده‌ن
لطفاً رسید تبدیل ارز را بردارید	لۆتفه‌ن ره‌سیدی ته‌بدیلی ئه‌رز را به‌ردارید	تکایه‌ پسوله‌ی گۆڕینه‌وه‌ی دراو هه‌لبگرن
لطفاً ممکنه دلار مرا خرد کنید	لۆتفه‌ن مۆمکینی دۆلاری مه‌را خۆرد کۆنید	تکایه‌ ده‌توانن ئه‌م دۆلاره‌م بۆ ورد بکه‌نه‌وه

در رستوران / کافه / بار (ده‌ر رېستوران، کافه، بار)

له‌ر رېستوران، کافه، بار

فارسی	نویسنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
صبحانه	سۆبجانه	نانی به‌یانی، قاوه‌لتی
ناهار / ناهار	نه‌هار، ناهاړ	نانی نیوه‌پۆ
شام	شام	شیو، نانی ئیواره
لیست غذا، منو	لیستی غه‌زا، مینو	مینو
آب	ئاب	ئاو
پیشخدمت	پیشخیدمه‌ت	گارسۆن، خزمه‌تکار
بطری	بۆتری	بوتل
ظرف	زه‌رف	ده‌فر
نوشابه	نوشابی	ساردی
فنجان	فینجان	کوپ، فینجان
غذای سرد / گرم	غه‌زایی سه‌رد، گه‌رم	خواردنی سارد، گه‌رم

خوراك	خۇراك	خۇراك، خوارده مېنى
سس	سس	سس
شكر	شېكەر	شېكر
وعده غذايى اول/ دوم/ سوم	وعدده يى غەزاييى ئول، دووهم، سيوهم	ژمه خواردى يه كه م، دووهمه م، سييه م
چنگال	چه نغال	چه تال
استكان/ گيلاس (نوعى ليوان)	ئىستىكان، گيلاس (نوعى ليوان)	پياله، گيلاس، جورىك له پەرداخ
خوارك ماهى	خۇراكى ماهى	خۇراكى ماسى
كارد	كارد	كېرد
خوراك گوشت	خۇراكى گوشت	خۇراكى گوشت
پارچ شير	پارچى شير	دەفرى شير
خوراك پرندگان	خۇراكى پەرەندىگان	خواردى بالنده كان
دستمال سفره	دەستمالى سۇفره	دەسمالى سفره، پەرۋى سفره
خوراك افراد گياھ خوار (كسانى كه گوشت نمى خورند)	خۇراكى ئەفرادى گياھ خار (كەسانى كى گوشت نمى خۆرەند)	خواردى گياخۆرەكان (ئەوكەسانەى گوشت ناخون)
بشقاب	بۇشقاب	دەورى
نعلبكي	نەلبەكى	ژېرپياله
نان	نان	نان
سرويس غذا خورى	سېرويسى غەزا خورى	تاقمى نان خواردى
خردل	خەردەل	خەردەل
قاشق	قاشوق	كەچك
فلفل	فلفل	بيبه ر
قاشق سوپخورى	قاشوقى سوپخورى	كەچكى سوپ خورى

نمك	نمك	خوى
قاشق چايخورى	قاشقۇقۇ چايخورى	كه وچكى چا خواردن
شيرين	شيرين	شيرين
خوشمهزه	خوشمهزه	به تام و چىژ
قورى	قورى	قورى
تلخ	تهلخ	تال
سرد	سهرد	سهرد
گرم	گهرم	گهرم
كافه	كافه	كافه، كافتريا
تند	توند	تيژ
رستوران	رېستوران	رېستوران، رېستوران
شور	شوور	سويژ
غذا خورى	غزا خورى	چى شتخورى
چاي خانه	چاي خانه	قاوه خانه، چايخانه
آيا در هتل رستوران هست؟	آيا دهر هوتيل رېستوران هست؟	آيا ئوتيله كه رېستورانتي ههيه؟
در رستوران چه ساعتى..... سرو مى شود	دهر رېستوران چى ساعتهتى.... سيرو مى شهوهد	لهر رېستوران چى كاتيڭ..... ده خوريټ نانى به يانى نانى نيوه پو شيو، نانى ئيواري
در کدام رستوران غذاى طبخ مى شود؟	دهر كوډام رېستوران غه زايى... ته بىخ مى شهوهد؟	له كام رېستورانته خواردنى دروست ده كريت ئيرانى چينى هندی
ايرانى چينى هندی	ئيرانى چينى هندی	ئيرانى چينى هندی

منو. لېسټ غذا (مېڼو. لېسټي غهزا)

مېڼو

فارسي	نويښندهوي فارسي	کورډي
کره	کهری	کهره، روڼه کهره
خاویار	خاویار	خاویار (جوړه ماسیهکه)
خاویار سیاه	خاویاری سیا	خاویاری پرهش
سالاد	سالاد	سالاد
خاویار فرمز	خاویاری قرمیز	خاویاری سور
سالاد سبزی	سالادی سبزی	سالادی سهوزه
سالاد گوشت	سالادی گوشت	سالادی گوشت
خاویار قارچ	خاویاری قارچ	خاویاری کارگ، قارچک
سالاد ماهی	سالادی ماهی	سالادی ماسی
پنیر	پهنیر	پهنیر
سوسیس	سوسیس	سوسیس، باسترمه

وعدۀ اول غذا (صبحانه) (وۀ عدۀ بی ټه وۀ لی غهزا)

(سوښانه)

ژمه خوار دنی به گهم. (ناني به پاني)

فارسي	نويښندهوي فارسي	کورډي
سوپ چغندر	سوپي چوغوندر	سوپي چه وندر
سوپ قارچ	سوپي قارچ	سوپي قارچک
سوپ کلم	سوپي کهلم	سوپي کهلم
سوپ جوجه	سوپي جوجه	سوپي جوجه مريشک

سوپ ماہی	سوپی ماہی	سوپی ماسی
سوپ شیر	سوپی شیر	سوپی شیر
سوپ برنج	سوپی بیرینج	سوپی برنج
سوپ سبزی	سوپی سه بزی	سوپی سه وزه
آب جوجه با تخم مرغ	ثابی جوجه با توخمی مؤرغ	ثاوی مریشک له گهل هیلکه

وعدہ دوم غذا، نهار (وہ وعدہ بی دووہمی غمزا، نہ ہار)

زہمہ خوار دنی دووہمہ، ثانی نبوہرؤ

فارسی	نویندنہ وہی فارسی	کور دی
غذای آب پز	غہزایی ثاب پہز	خواردنی
غذای پختہ	غہزایی پوختی	خواردنی کولاو
غذای رژی می	غہزایی ریژی می	خواردن بو ریژی م
دلہ (بادینجان...)	دولمہ (بادینجان....)	دولمہی (باینجان.....)
ماہی پر چرب	ماہی پی پور چہرب	ماسی چہور
گوشت کبابی/ بریان	گوشتی کہ بابی، بیریان	گوشتی برژاو
مار ماہی	مار ماہی	مار ماسی
گوشت گوسالہ	گوشتی گوسالہ	گوشتی گویرہ کہ
زبان گوسفند	زہ بانۍ گوسفند	زمانی مہر
ماہی خاردار	ماہی پی خاردار	ماسی دپرکای
جوجہ	جوجہ	گوشتی جوجک
مرغ	مؤرغ	مریشک
غذای برشته	غہزایی بریشته	خواردنی سور کراوہ
غذای با بخار پختہ	غہزایی با بوخار پوختی	خواردنی کولاو بہہ لم
غاز	غاز	قاز

تیهو (كبك)	تیهو، كه‌بك	كهو
كتلت	كوټلیت	كوټلیت
بوقلمون	بوقله‌مون	قل
سوټ غلات	سوپی غلات	سوپی دانه‌ویله
جگر	جگەر	جگەر، جەرگ
شیر	شیر	شیر
کوفته ریزه	کوفتی ریزه	کفته‌ی ورد، بچوک
گوشت گوسفند	گوشتی گوسفه‌ند	گوشتی مهر
خامه	خامیه	خامیه
نخود	نوخود	نوک
خیار	خییار	خه‌یار
فلفل	فلفل	بیبه‌ر
شوید	شوید	شوویت
سیب زمینی	سیب زه‌مینی	په‌تاته
پلو	پولۆ	پلاو
مربا	موره‌با	مره‌با
ماست	ماست	ماست
پغندر - لبو	چو‌غه‌ندر، له‌بو	شیلم، شیلمی کولاو
کلم	که‌له‌م	که‌له‌رم
کاهو	کاهو	کاهو
هویج	هه‌ویج	گی‌زەر
لوبیا	لوبیا	فاسولیا
باقلا سبز	باقلا سه‌بز	پاقله‌ی سه‌وز
گوچه‌فرنگی	گه‌وجی فره‌نگی	ته‌ماته

نوێبەدنی های داغ (نوێبەدنی های داغ)

خوارده‌وه‌ گهرمه‌کان

فارسی	نوێبەدنی فارسی	کوردی
کاکائو	کاکائوو	کاکاو
قهوه با خامه	قه‌هوه با خامیه	قاوه له‌گه‌ل خامیه
نوێبەدنی (کاکائو داغ)	نوێبەدنی (کاکائوو داغ)	خوارده‌مه‌نی، کاکاوی گهرم
قهوه سیاه (بدون شکر)	قه‌هوه‌یی سیاه (بی‌دونێ)	قاوه‌ی تال (بی‌شه‌کر)
چای	چای	چایی
چای با لیمو	چایی با لیمو	چای له‌گه‌ل لیمو
قهوه با شیر	قه‌هوه با شیر	قاوه له‌گه‌ل شیر
چای با شیر	چایی با شیر	چای له‌گه‌ل شیر
قهوه با لیمو	قه‌هوه با لیمو	قاوه له‌گه‌ل لیمو
چای سبز	چایی سه‌بز	چای سه‌وز
من گرسنه هستم	مه‌ن گورۆسنێ هه‌سته‌م	من برسیمه
میل دارید چیزی بخورید	مه‌یل دارید چیزی بو‌خو‌رید	حه‌ز ده‌که‌ن شتی‌ک بخۆن
من..... می خواهم خوراک مختصر چیزی برای نوشیدن چیزی برای صبحانه چیزی برای شام	مه‌ن..... می خواهم خوراکێ مۆخته‌سه‌ر چیزی به‌رایێ نوێبەدنه‌ن چیزی به‌رایێ سو‌ب‌حانه‌ چیزی به‌رایێ شام	من..... م ده‌وێت خوارده‌نیکی سووک شتی‌ک بو‌خوارده‌وه‌ شتی‌ک بو‌ قاوه‌لتی شتی‌ک بو‌ نانی ئیواری
من تشنه هستم	مه‌ن تیشنه‌ هه‌سته‌م	من تینومه
میل دارید با ما شام	مه‌یل دارید با ما شام	حه‌ز ده‌که‌ن له‌گه‌ل ئیمه

بخوريد	بوخوريد	نانى ئىوارى بخون
بيائيد با هم.....	بيائيد با هم.....	با پيکه وه..... نانى
صبحانه/نهار/ شام	سۆبحانه/ نههار/ شام	به يانى، نيمه پړو، شهو
بخوريم	بوخوريم	بخوين
در رستوران	در رېستوران	له رېستوران
در كافه	در كافه	له كافتريا
در بوفه	در بوفه	له بوفى
در بار سريايى	در بارى سهرپايى	له بارپيكي سهرپيى (شوينيك)
		كه خواردن تيايدا به سهر
		پيوه ده خوريت
نزديكترين كجاست؟	نەزديكتەرين... كۆجاست؟	نزيكترين..... له كوييه؟
رستوران	رېستوران	رېستوران
سالن غذا خورى	سالون غهزا خورى	شوينى نان خواردن
كافه	كافه	كافتريا
بار (مشروب)	بار (مه شروب)	بار (شوينى مه شروب)
		خواردنه وه)
من / ما ميز..... مى	مەن / ما مېزى..... مى	من / ئيمه مېزيكى.....
خواهم / مى خواهيم	خاهەم / مى خاهيم	دهويت / ده مانه ويت
دو نفره	دو نه نفره	دوو كهسى
سه نفره	سى نه نفره	سى كهسى
چهار نفره	چههار نه نفره	چوار كهسى
آيا اينجا خالى است؟	ئايا ئينجا خالى ئەست	ايا ئيره نه گيراوه؟
(جاي كسى نيست؟)	(جايى كهسى نيست؟)	(شوينى كهس نيه)
لطفاً ليست غذا را	لوتفەن ليستى غەزا را	تكايه مينوه كه بينن
بياوريد	بياوريد	
لطفاً برايمان	لوتفەن بهراييمان	تكايه مان بو بينن
بياوريد	بياوريد	چه تال

چنگال گارد ليون (شربت خوري)	چهنگال کارد ليون (شهرت خوري)	کيرد پهرداخ (شهرت خواردن)
چه ميل داريد سفرش بدهيد؟	چی مهيل داريد سيڤاريش بيدهيد؟	حهز دهکن داواي چی بکن؟
شما چه غذاي توصيه می کنید؟	شو ما چی غهزايي تهوسييه می کونيد؟	ئيوه کام خواردنه تان پی باشه؟
من غذاي گوشتي / لبني نمی خورم	مهن غهزايي گوشتي / لهبني ميخورم	من خواردني گوشتي / شيرمهني ناخوم
چه نوع خوراکی..... داريد؟ مخصوص گوشتي ماهی لبنيات سبزی	چی نوع خوراکي.... داريد؟ مه خسوس گوشتي ماهي لهبنيات سه بزي	چ جور خواردنيک..... تان هيه؟ تايبت گوشتي ماسي شيرمهني سه وره
لطفاً بريم..... بياوريد. ماهی	لو تفهن بهرايه م.. بياوريد ماهی	تکايه ماسيم بؤ بينن.
من / ما..... خواهم/ خواهيم خورد يك پرس دو پرس	مهن / ما..... خاهيم خورد يک پرس دو پرس	من / ئيمه / دهخوم/ دهخوين. نه فهرهک دوو نه فهر
رستوران ما در طبقه قرار دارد	ريستوراني ما دهر ته به قه يي.... قرار دارد	ريستوراني ئيمه له قاتي..... دايه.
شما چه سفارش می دهيد؟	شو ما چی سيڤاريش می دهيد؟	ئيوه داواي چی دهکن؟

گارسون: من می توانم غذای مخصوص من را پیشنهادهای منم؟	گارسون: من می توانم غذای مخصوص من را پیشنهادهای منم؟	گارسون: من می توانم غذای مخصوص من را پیشنهادهای منم؟
چه میل دارید بنوشید؟	چی میل دارید بنوشید؟	خوارده‌وه چی ده‌خونده‌وه.
برای دسر چه میل دارید؟	به‌رای دیسیر چی میل دارید؟	دیسیر چه‌زتان له‌چییه؟

گفتو گو سر میز غذا (گوفتو گو سر میز غذا)
فصل کردن له‌سر میز غذا

فارسی	نویسنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
نوش جان	نوشی جان	نوشی گیان
نوش (خیلی ممنون، نوش جان شما)	نوش، خه‌یلی مه‌منون) نوشی جانی شو‌ما)	نوش، زور سوپاس، (نوشی گیانتان بیت)
لطفاً به من بدهید خردل فلفل سرکه ساس	لوتفه‌ن بی مه‌ن بی ده‌هید خه‌رده‌ل فلفل سیرکی ساس	تکایه نه‌وه..... بده‌ری خه‌رده‌ل بیبه‌ر سرکه ساس
لطفاً برایم کمی.... بدهید/ بگذارید سالاد ماهی گوشت	لوتفه‌ن به‌رایه‌م که‌می..... بیده‌هید/ بو‌گزارید سالاد ماهی گوشت	تکایه که‌می..... م بو بیته سالاد ماسی گوشت
متشکرم، خیلی ممنون	موتشه‌کی‌ره‌م، مه‌منون	سوپاستان ده‌که‌م، زور سوپاس

شما کدام را ترجیح میدهید - گوشت یا مرغ	شوما کۆدام را تهرجیح می دههید- گوشت یا مۆرغ؟	ئۆوه کامیان به باش دهزانن، گوشت یا مریشک؟
آیا کمی..... می نوشید؟ آب معدنی آب میوه	ئایا که می..... می نووشید؟ ئابى مه عدهنى ئابى میوه	ئایا که میک..... دهخۆنه وه؟ ئاوى کانیاو ئاوى میوه
اجازه می دهید..... راپیشنهاد کنم؟ خاویار قرمز ماهی شکم پر شده	ئىجازى مى دههید...را پيشنهاد کۆنه م خاویارى قرمىز ماهیى شىکه م پۆر شودیه	رېگه دهدهن داواى..... بکه م خاویارى سوور ماسى ناو پر (ماسى که ناو سکیان به خواردنى دیکه پر کردیئت)
مقداری .....میل دارید؟ با کمال میل	مىقدارىی..... مهیل دارید؟ با که مالى مهیل	حهزتان له که میک..... ههیه؟ بهخوشحالییه وه
لطفاً باز هم بردارید. نه متشکرم، کافی است	لوتفه ن بازه م بهردارید. نه، مۆتشه کیهره م، کافى ئەست	تکایه هه لگرن (بخون) نا سوپاستان ده که م، به سه.
دیگر چیزی لازم نیست؟	دیگر چیزی لازم نیست؟	هیچی دیکه تان ناویئت؟
این غذا/ نوشیدنی خیلی خوشمزه است	ئین غهزا / نوشیدهنى خه یلیى خوشمه زیه ئەست.	ئهم خواردنه، خواردنه وهیه زۆر به تامه.
غذا خوشمزه بود. این غذا..... است خیلی شور	غهزا خوشمه زیه بوود. ئین غهزا..... ئەست خه یلی شوور	خواردنه که زۆر خوش بوو (به تام بوو). ئەم خواردنه . زۆر سویره

سوخته	سوختی	سووتاوه (زور برژاوه) کاله (سوور نه بوته وه)
خام (سرخ نشده)	خام (سورخ نه شويده)	تکایه حسیبه که مې بوی بینن.
لطفاً صورت حساب را بیاورید	لوتفن سورهت حیساب را بیاویرید	چقدر من / ما بپردازم / بپردازیم؟
آیا درست است (اشتباه نشده است؟)	آیا د وړوسته نه ست، نیشتیابه نه شويده نه ست؟	آیا تهاوه، هله ی تیا نییه؟

انواع دسر (نوعی دېسېر) جوړه کانی دېسېر

فارسي	نويښته وهی فارسي	کوردي
میوه	میوه	میوه
شربت میوه	شهره تی میوه	شهره تی میوه (گوشرای میوه)
کمپوت	کو مپوت	کامپوت، کو مپوت
آب میوه	نابی میوه	نای میوه
نوشابه سرد / خنک	نوشابه یی سرد / خونک	ساردي سارد، فینک
مربا	موره با	مره با
بستنی	به سته نی	به سته نی، دوندومه
آب معدنی	ناب مه عده نی	نای کانیاو

خدمات رزوانه (څه ده مائی روزانی) خز مه ټولوزار بیه کانی روژانه

آرابشلا (ټار اېښلا) ټار اېشلا (سالونی جوانلاری)

فارسي	نويښنه وهی فارسي	کوردي
ریش	ریش	پیش
ابرو	ټه بروو	برو
مژه	مؤژی	برزانگ
ادکلن	ټوډکولون	ټوډکولون
مو	موو	موو
اصلاح مو	ټیسلای موو	تاشینی موو (چاککردنی سهر)
ماساژ	ماساژ	مه ساج، شیلان
اصلاح با قیچی	ټیسلای با قه یچی	چاک کردن به مقه ست
سالن آرایش زنانه	سالون ټارایشی زه نانه	سالونی جوانکاری ژنان
صندوق پول	سهندوقی پول	سندوقی پاره
اصلاح با تیغ	ټیسلای با تیغ	چاک کردن به گو یزان
سالن زیبایی	سالون زیبایی	سالونی جوانکاری
آرایش / مدل مو	ټارایش / مودیلی موو	ټارایش، مودیلی قرژ
سلمان / پیرایشگاه	سهلمانی / پیراییشگا	سهر تاشخانه
مدل مو	مودیلی موو	مودیلی قرژ، موو
سبیل	سبیل	سمیل
آرایشگر	ټاراییشگر	ټارایشتگر
ناخن	ناخون	نینوک

سشوار	سېشنوار	موجه فيفه
گيره سر	گيره يي سر	ته وقي سر
ریش تراش	ریش ته راش	ریش تاش (مه کينه ي ریش تاشين)
سنجاق سر	سه نجاقي سر	کليپسي سر
تيغ ریش تراس	تيغ ریش ته راش	گويزاني ریش تاشين
آرايش مو	ناراييشي مو	جوانکاري قز
اصلاح ریش	ئيصلاح ریش	چاک کردن ریش
خط ریش	خه تي ریش	خه تي ریش
کلاه گيس	کوله گيس	باروکه
مانیکور	مانیکور	مانیکور

سلمانې (سه لمانې) سر ناڅڅانه

فارسي	نوښندنه وهې فارسي	کورډي
سلمانې کجاست؟	سه لمانې کو جاست؟	سهر تاڅڅانه له کوښيه؟
می خواهم اصلاح (سر) کنم	می خاهم ئیصلاح (سر) کونم	ده مه ویت سهرم چاک بکه م.
لطفاً موهای..... را اصلاح کنید.	لوتفن موهایي را ئیصلاح کوئید	تکایه مووی چاک بکه ناوچاوم
جلو (سر) پهلوا (اطراف سر) پشت (سر)	جولو (سر) په هلووا (ته تراقي سر) پوشتي (سر)	لاجانگان پشته سهر
لطفاً زیاد کوتاه نکنید	لوتفن زیاد کوتاه نه کوئید	تکایه زور کورتی مه که ره وه
لطفاً کوتاه تر کنید	لوتفن کوتاه تر کوئید	تکایه زیاتری لی بگره

لطفاً سرم را بشوويد	لوټفن سهرم را بى شوويد	تکايه سهرم بۇ بشو
لطفاً فرق سرم را به راست / چپ شانه کنيد	لوټفن فهرقى سهرم را بى راست / چپ شانى کوڼيد	تکايه تهوقه سهرم بهرهو راست/چپ دايينه (شانهى پيا يينه، داهينه)
لطفاً صورتم را اصلاح کنيد	لوټفن سورهتم را ئيسلاح کوڼيد	تکايه دهم و چاوم چاک بکه.
چقدر بايد پرداخت کنم؟	چىقه دهر بايد پرداخت کوڼه م؟	پاره کهى ده بټه چهند

رځنښوې. څښلوې. نعيمېرات لباس

(ره څنښوې. څو ښلښوې. نه عمېرائى لېباس)

شوردن. وشك كړدنه وه و دور پڼه وهى جلو بهرگ (پېڼه)

فارسي	څوښنه وهى فارسي	کورځى
دکمه	دوکمى	قوچچه
پيراهن	پيراهن	کراس، قه ميس
دامن لباس	دامنه نى لېباس	ته نوره، دامنه
لباس	لېباس	لېباس، جل و بهرگ
لکه	له کى	په له
خشک شويى	خوشک شويى	شوردن و پاک کړدنه وهى جل و بهرگ
لکه گیرى	له کى گیرى	په له گرتن، پاک کړدنه وهى په له
رختشويى	رهختشويى	جل شوړين
شلوار	شه لوار	پانتول، شهروال
ملافه	مه لافه	مه لافه
کت	کوټ	کوټ، چاکه ت

تعمير و اطوى لباس	ته عمير و ئوتويى لييباس	چاك كردنه وه و ئوتوى جل و بهرگ
تعمير / مرمت كردن	ته عمير / مەرهمهت كەردەن	چاك كردنه وه
دوختن	دوختن	دوورين
لباس ها را برای به كجا می توان برد؟ شستشویی خشكشویی اطو	لييباس ها را بهرايى.... بى كؤجا مى تەوان برد؟ شؤستشؤويى خؤشكشؤويى ئوتو	جمله كان بؤ بؤ كؤى ببهين؟ شؤردن شؤردن و وشك كردنه وه ئوتو
لطفاً اين..... را برای شستشو بريد. لباس ها پيراهن ها بلوزها	لؤتفەن ئين... را بهرايى شؤستشؤوو بيبهريد. لييباس ها پيراهەن ها بلوزها	تکايه ئەم..... بؤ شؤردن ببهن. جمله كان قه ميسه كان بلوزه كان
خياطى كجاست؟	خه ياتى كؤجاست	خه ياتى له كوييه؟
لطفاً..... ام را اطو بزنيد لباس دامن شلوار	لؤتفەن..... ئەم را ئوتو بيزنيد. لييباس دامەن شەلوار	تکايه ئەم..... م بؤ ئوتوو بكهن. جل و بهرگ دامەن، تەنوره پانتۆل
لطفاً اين لکه را پاک کنيد	لؤتفەن ئين له كى را پاك كؤنيد	تکايه ئەم پەلەيه پاک بكهنه وه.
مى خواهم.... اين دكمه ها عوض شود اين زيپ تعويض شود	مى خاهەم..... ئين دؤكمى ها عەوه ز شەوه د ئين زيپ تەعويز شەوه د	دەمه ويئت..... ئەم قؤپچانە بگؤرئيت ئەم زنجيره بگؤردرئيت

لطفاً را کوتاه تر / بلندتر کنید این کت / پالتو این شلوار این دست لباس	لۆتفەن را کوتاه تر کەوتۆید ئێن کۆت، پالتۆ ئێن شەلوار ئێن دەست لیباس	تکایە کورت یا بیخەسەری. ئەم کۆتە، قەمسەلە ئەم پانتۆلە ئەم دەستە جل و بەرگە
هزینه آن چقدر می شود؟	هەزینیەیی ئان چێقەدەر می شەو دە؟	خەرجییەکە ی دەبیته چەند؟
چه وقت لباس هایم را می توانم پس بگیرم	چی وەقت می تەوانەم لیباس هایەم را پەس بگیرەم	کە ی دەتوانم جەلەکانم ببەمەو.
لباس هایم را لازم دارم امروز برای فردا برای پس فردا	لیباس هایەم را لازیم دارەم ئێمروز بەرایێ فەردا بەرایێ پەس فەردا	جەلەکانم بۆ دەوێت. ئەمڕۆ بۆ بەیانی بۆ دوو بەیانی
این مال من نیست	ئێن مالی مەن نیست	ئەمە هی من نییە
لطفاً يك لحظه صبر کنید	لۆتفەن یێک لەحرزێ سەبر کۆنید	تکایە دەقەیه ک چاوەرێ بن.
اگر تأمل کنید ما الان آن را تعمیر می کنیم.	ئەگەر تەئەمول کۆنید ما ئەلان ئان را تەعمیر می کۆنیم	ئەگەر چاوەرێ بن ھەر ئێستا بۆتانی چاک دەکەینەو.
فردا در ساعت حاضر / آماده می شود.	فەردا دەر ساعەتی حازیر / ئامادی میشەو.	بەیانی لە ساعەتی حازر دەبیته.

تعمیرات کفش (ته عمبرائی که فش) (چاک کردنه وه کی پیلأو) پینه گردنی پیلأو

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورری
پوتین / چکمه	پوتین، چه کمی	جزمه
بند کفش	به ندی که فش	قهیتان، قهیتانی پیلأو
پاشنه	پاشنی	پاژنه
واکس	واکس	بویاخ
نیم تخت (کفش)	نیم تهخت (که فش)	پیلأوی بن تهخت
کفش	که فش	پیلأو
میخ	میخ	بزمار
کفش من نیاز به تعمیر دارد	که فشی مه ن نیاز بی ته عمیر دارد	پیلأوه کانم پیویستیان به چاک کردن هیه
نزدیکترین مغازه تعمیرات کفش کجاست؟	نهدیکته رین موغازه می ته عمیراتی که فش کو جاست؟	نزدیکترین پینه چی له کوئییه؟
لطفاً پاشنه کفش را محکم کنید	لوتفن پاشنه می که فش را موحهکم کوئید	تکایه پاژنه ی نهوپیلأوه م بۆ چاک بکه نه وه.
ممکنه کفش هایم را تعمیر کنید	مومکینی که فشهایم را ته عمیر کوئید	ده کریت پیلأوه کانم بۆ چاک بکه نه وه
لطفاً نیم تخت به کفش هایم بزنید	لوتفن نیم تهخت بی که فش هایم بی زه نید	تکایه بنیک له پیلأوه کانم بگرن. (بنی پیلأو)
چقدر زمان می برد؟ (طول می کشد)	چی قدر زه مان می به رد (توول می کی شه د؟)	چه نده ی پی ده چی ت؟
چه وقت آماده خواهد شد؟	چی وه قت ئامادی خواهد شو د؟	که ی ئاماده ده بی ت؟ (ته واو ده بی ت)
من کفش هایم را تا	مه ن که فش هایم را تا	تا نهو جینگه ی بکریت،

حد ممکن زود مى خواهم.	حه دى مؤمكىن زوود مى خاهم.	پېلاوه كانم زووتر دهوئيت.
آيا مى توانيد تا وقتى اينجا هستم آن را تعمير كنيد؟	آيا مى تهوانيد تا وهقتى كى ئينجا هستم ئان را تهعمير كوئيد؟	آيا دهتوانن تا ليړهم، چاكيان بكنه وه؟
هزينه آن چقدر مى شود؟	هه زينهئى ئان چي قه در مى شه وه د	خه رجيبه كه ي ده بئته چهند؟ (چه نده ي تى ده چي؟

علاسى (عه كاسى)

وېنه گرى

فارسي	نويندنه ومى فارسي	كوردي
دوربين عكاسى	دووربينى عه كاسى	كاميراى وينه گرى (فوټو)
عكس	عه كس	وينه، ره سم
ظاهر كردن فيلم	زاهير كهردهنى فيلم	شور دنه وهى فيلم
مى خواهيم عكس مان را بگيريم (عكس بگيريم)	مى خواهيم عه كسى مان را بيگيريم (عه كس بيگيريم)	ده مانه ويټ وينه بگرين.
لطفاً مى خواهم عكس..... بگيرم	لوټفه ن مى خاهم عه كسى..... بيگيرم	تكايه ده مه ويټ وينه يه ك بگرم كه م ده رېچى ت. هه موو بالا، كه مر بۇ سهر وه (تا كه مر) روخسار به ته واوى (روويه روو) له سهر لا (نيوه ي روخسار)
تمام قد نيم قد تمام رخ نيم رخ	ته مام قه د نيم قه د ته مام روخ نيم روخ	
من شش/ دوازده قطعه عكس مى خواهم.	مه ن شيش/ دوازده قيتتى عه كس مى خاهم	شه ش/ دوانزه وينه م ده ويټ

من عکس سیاہ/ رنگی می خواهم	مہن عکسی سیاہ/ رنگی رہنگی می خواهم	وینہی رہش و سپی/ ملہ و ہنم (رہنگاورہنگ) دہویت
لطفاً عکس ہا را بہ این آدرس بفرستید؟	لوتفن عکس ہا را بی ئین ئادرئس بفریستید.	تکایہ وینہکان بو ئہم ناو نیشانہ بنیرن.
این عکس را برایم بزرگ چاپ کنید	ئین عکس را بہرایہم بوزورگ چاپ کوئید	ئہم وینہیہم بہگورہیی بو بشونہوہ.
عکس با چہ اندازہ ای احتیاج دارید؟	عکس با چی ئہندازی ئی ئیحتیاج دارید؟	وینہکانتان چہند لہچہند بیٹ؟
لطفاً این فیلم را ظاہر (چاپ) کنید	لوتفن این فیلم را زاہیر (چاپ) کوئید.	تکایہ ئہم فیلمہم بو بشونہوہ.
عکس ہا چہ وقت آمادہ می شود؟	عکس ہا چی وہقت ئامادی می شہوہد؟	وینہکان کہی (حازر) دہیٹ؟

در شهر (دهر شهر) لاناو شار

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردی
خیابان	خیابان	شه قام
پل	پۆل	جسر، پرد
کوچه	کوچی	کۆلان
مرکز شهر	مه رکه زئ شه هر	ناوه ندی شار
پیاده رو	پیادی رهو	شوسته، پیاده رهو
نبش، گوشه	نه بش، گوشئ	سووچ
نقشه شهر	نه قشه یئ شه هر	خه ریته ی شار، نه خشه ی شار
سر نبشی	سه ر نه بشی	روکن
رودخانه	روودخانی	رووبار

ساعات پر رفت و آمد	ساعاتى پور رەفت و نامەد	کاتر مېره قەرەبالغەکان
میدان	مەیدان	گۆرپان، فولکە
خیابان ساحلی	خیابانى ساحیلی	شەقامى کەنار دەریا
خیابان	خیابان	شەقام
سفارتخانه	سیفاره تخانه	قونسولخانه
ساختمان	ساختمان	تەلار، بینا
بلوار	بۆلوار	فولکە
دستگاه تلفن	دەسگاہ تەلېفون	ئامیری تەلەفون
بخش اطلاعات	بەخش ئیتیلالات	بەشى زانیارییهکان
توالت/ آبریزگاه	توالیت/ ئابریزگا	ئاودەستخانه
توجه! اخطار!	تەوہجۆہ! ئیختار!	ئاگاداری
احتیاط کنید	ئیحیات کۆنید	ئاگادار بن (وشیار بن)
محل عبور (مواظب رفت و آمد اتومبیل ها باشید)	مەحەلّی عبور (مۆوازیی رەفت و نامەدی ئۆتۆمبیل ها باشید)	شوینی پەرىنەوہ (ئاگاتان لەها توچوی ترۆمبیلەکان بیئت)
محل عبور (عابر پیاده)	مەحەلّی عبور (عابیری پیادی)	شوینی پەرىنەوہ (پیادەکان)
مینی بوس (خطی)	مینی بوس (خەتتى)	پاسى خەت
ایستگاه اتوبوس	ئىستگاہى ئۆتوبوس	ویستگەى ئوتوبوس (پاسى گەورە)
راهِرو زیرزمینی	راهِرەوی زیرزمینی	رینگەى ژیر زەوی
..... کجاست لطفاً هتل	..... کۆجاست لۆتفەن؟ هۆتیل	ببورن لەکوئیە؟ ئوتیل
فروشگاه زنجیره ای داروخانه	فروشگاہى زەنجیری ئى داروخانى	فروشگای زنجیریەى دەرمان خانە (سەیدەلانى)

<p>دهكړيټ بفرمومون چوڼ</p> <p>دهكړيټ بروم بو.....</p> <p>شه قامي سهره كي</p> <p>موزه خانه ي نيشتماني</p>	<p>مؤمكىنى</p> <p>بيفرمائيد</p> <p>چيتور مى</p> <p>بى..... ر هفت؟</p> <p>خيابانى نه سلى</p> <p>موزه يى مىلى</p>	<p>ممکنه لطف بفرمائيد</p> <p>بگويد چطور مى شود</p> <p>به..... رفت؟</p> <p>خيابان اصلى</p> <p>موزه مى</p>
<p>ايا نه م ريگه يه راست</p> <p>به..... دهگات؟</p> <p>ناوهندى شار</p> <p>پاركي شار</p>	<p>ايا نين راه مؤسته قيم</p> <p>بى..... نه ست؟</p> <p>مهيدانى مهرکه زييى شهر</p> <p>پارکى شهر</p>	<p>آيا اين راه مستقيم</p> <p>به..... است؟</p> <p>ميدان مرکزی (شهر)</p> <p>پارک (شهر)</p>
<p>باشترين ريگه بو.....</p> <p>کامه يه؟</p> <p>ناوهندى شار</p> <p>موزه خانه ي شار</p>	<p>بيتهرين راه بى</p> <p>کودام نه ست؟</p> <p>مهرکه زى شهر</p> <p>موزه يى شهر</p>	<p>بهترين راه به..... کدام</p> <p>است؟</p> <p>مرکز شهر</p> <p>موزه شهر</p>
<p>تکايه نه خشه که يم بو</p> <p>بکيشن</p>	<p>لوتفن کروکى را بهرايم</p> <p>بيکيشيد</p>	<p>لطفاً کروکى را برايم</p> <p>بکشيد</p>
<p>له سهر</p> <p>تکايه.....</p> <p>نه خشه، نيشانمى بده؟</p> <p>ئيره/ نه م جيگه</p> <p>نهو جيگه ي که منى ليم</p> <p>نهو شوينه ي دهبيت بو</p> <p>بچم</p>	<p>لوتفن بهرايم..... را روئى</p> <p>نه قشى نشان دهيد؟</p> <p>ئين مه کان/ جا</p> <p>جايى کى مهن قه رار دارم</p> <p>مه حه لى کى مهن بايه د</p> <p>بيروه م</p>	<p>لطفاً برايم..... را روى</p> <p>نقسه نشان دهيد.</p> <p>اين مکان/ جا</p> <p>جايى که من قرار دارم</p> <p>محلّى که من بايد بروم</p>
<p>تکايه ناو نيشانه که يم بو</p> <p>بنووسن</p>	<p>لوتفن ئادرسى ئان را</p> <p>بينويسيد</p>	<p>لطفاً آدرس آن را</p> <p>بنويسيد</p>
<p>پروڼ</p>	<p>بيروهيد</p>	<p>..... برويد</p>
<p>راست</p>	<p>مؤسته قيم</p>	<p>مستقيم</p>

به طرف راست	بى تهره قى راست	به ره و لاى راست
به طرف چپ	بى تهره قى چپ	بۆ لاى چپ
شما بايد با..... برويد	شوڤا بايد با.... بيړه وید	ئيوه ده بىټ به..... برؤن
اتوبوس شماره....	ئوتوبوسى شوڤاره يى....	ئوتوبوسى ژماره.....
مىنى بوس خطى	مىنى بوسى خه تتيى	پاسى خه تى ژماره.....
شماره....	شوڤاره يى....	
من راه را به شما نشان	من راه را بى شوڤا	من ريښه كه تان نيشان
مى دهه	نيشان مى دهه	ده دهه
بله، شما در جهت درست	به ئى، شوڤا دهر جهه تى	به ئى، ئيوه به ريښه
مى رويد	دؤرؤست مى ره وید	دروستا دهرؤن
آن از اینجا دور است، نه	ئان ئه ز ئینجا دور	ئوه لیړه وه دور، نا زؤر
زیاد دور نیست	ئهست، نه، زیاد دور	دور نییه.
حدود دة دقیقه پیاده/	خؤدودى ده ده قیقى	به پى، سه یاره، نزیکه ی ده
ماشین طول مى کشد.	پيادى/ با ماشین طول مى	ده قیقه ده بىټ
	کیشده	

اټوبوس (ټؤټوبوس) پاسى گه وره (مه نشه ئه)

فارسی	خویندنه وه ی فارسی	کوردى
راننده	راننده	شوڤیر
ایستگاه	ئیسگاه	ویستگه
ورود	ورود	چوونه ژوور
نزدیکترین ایستگاه	نهدیکته رین ئیسگاه	نزیکتین ویستگه
خروج	خروج	چوونه دهره وه
کرایه	کیرایه	کری

ایستگاه بعدی	نیستگاهې به عدی	وېستگه‌ی دواتر
بلیط عبور	بیلیتی عۆبور	بیتاقه‌ی سوار بوون
بلیط	بیلیت	بیتاقه
در اینجا پوند ها، (پول ئینگلیس) را ببندازید	دەر ئینجا پوند ها (پولی ئینگلیس) را بییه‌ندازید	پینسه‌کان بخه نه ئیره (پولی ئینگلیس)
پول حمل اثاثیه.... پوند است	پولی حه‌ملی ئه‌ساسیی پوند ئه‌ست	کری گواستنه‌وه‌ی شتومه‌که‌کان پینسه
نزدیکترین ایستگاه کجاست؟	نەز دیکته‌رین ئیستگاه کۆجاست؟	نزیکتین وېستگه له‌کوئییه؟
اتوبوس	ئۆتوبوس	پاسی گه‌وره
تراموا	تیراموا	پاسی کاره‌بایی
کدام اتوبوس به می رود؟	کۆدام ئۆتوبوس بی..... می ره‌وه‌د؟	کام پاسه ده‌چیته.....؟
تا چند ایستگاه راه است؟	تا چه‌ند ئیستگاه راه ئه‌ست؟	تا ئه‌وی..... چه‌ند وېستگه رینگیه؟
آیا این اتوبوس تا می رود	ئایا ئین ئۆتوبوس تا می ره‌وه‌د؟	ئایا ئه‌م پاسه تا ده‌روات؟
لطفاً کرایه ام را بگیرید.	لۆتفه‌ن کیرایه ئه‌م را بیگیرید	تکایه کریکه‌م وه‌ریگرن.
ایستگاه بعدی کجاست؟	نیستگاهې به عدی کۆجاست؟	وېستگه‌ی دواتر له‌کوئییه؟
لطف کنید به من بگویید چه وقت باید پیاده شوم؟	لۆتف کۆنید بی مه‌ن بیگووید چی وه‌قت بایه‌د پیادی شه‌وه‌م؟	تکایه پیم بلین چ کاتیك ده‌بیئت دابه‌زم.
آیا شما در ایستگاه بعدی پیاده می شوید؟	ئایا شو‌ما دەر ئیستگاهې به‌عدی پیادی می شه‌ووید؟	ئایا له‌وېستگه‌ی دواتر داده‌به‌زن؟

اسم این ایستگاه چیست؟	نیم‌ی‌ئین ایستگاه چیست؟	ناوی ئەم ویستگه‌یه چییه؟
شما باید در ایستگاه بعدی/ سوم/ چهارم پیاده شوید.	شوما باید دەر ئیستگاهی به‌عدی/ سیوهم، چه‌هارۆم پیادی شه‌وید.	ئیه‌و ده‌بیټ له‌ویستگه‌ی دواتر، سییه‌م، چوارهم، دابه‌زن.
شما از ایستگاه مورد نظرتان رد شده اید.	شوما ئەز ئیستگاهی مه‌وریډی نه‌زهریتان رد شودیئید.	ئیه‌و ئەو ویستگه‌یه‌ی ده‌تانویست، به‌جیتان هیشت.
این ایستگاه شماست که باید پیاده شوید.	ئین ئیستگاهی شوماست کئ‌ی باید پیادی شه‌وید.	ئهمه ئەو ویستگه‌یه‌یه که‌ده‌بیټ لیئ دابه‌زن.

مئرو (مېټرو)

مېټرو (فېنارک ژېر زه‌وی)

فارسی	نویښنده‌وه‌ی فارسی	کورډی
واگن	واگون	ډاګون
تعویض خط، قطار	ته‌عویزی خه‌ت، قه‌تار	ګوړینی هیله‌کان، شه‌مه‌ندوډفیر
خط کمربندی	خه‌تئ که‌مه‌ربه‌ندی	جاده‌ی چوارده‌ری شار
پله برقی، بالابر	پیله‌به‌رقی، بالابر	پیللیکانه‌ی کاره‌بایی، به‌رز که‌روه
نقشه خطوط مترو	نه‌قشه‌یی ختوت میټرو	نه‌خشه‌ی ریگه‌کانی میټرو
سکو/ ایستگاه آخر	سه‌کوو، ئیستگاهی ئاخهر	سه‌کو، دوایین ویستگه (شوینی دابه‌زین)
سکو	سه‌کوو	سه‌کو
معبر، محل عبور	مه‌عبر، مه‌حه‌ئ عبور	شوینی په‌پینه‌وه، ریږه‌و

مېترو	مېترو	قيتارى ژيړزهوى
دستگاه پول خرد كنى	دهسگاه پول خۇرد كوڼى	ناميړى پاره ورد كردنه وه (گوږينه وه)
جاده به طرف ايستگاه	جادی بى تهره قى ئيستگاه	جاده بهر وه ويستگاه
به طرف قطار	بى تهره قى قه تار	بۇ لای شه مه ندو فير
در به طور خودكار باز مى شود	در بى تهرى خودكار باز مى شه وه د	دەرگا به شيوه يه كى ئوتوماتيكي دهكريته وه
ترمز اضطرارى	تورموزى ئيزتيرارى	وهستانى له ناكاو
برای مسافرين بچه دار و معلولين	به راى مۇسافىرينى به چى دار و مه علولين	بۇ نهوگه شتيرانه ي مناليان پنيه له گهل كه م نه دنامه كان
سيگار نكشيد	سيگار نه كي شيد	جگهره كي شان قه ده غه يه
خروج	خوروچ	چوونه دهره وه
نزديكترين ايستگاه مترو كجاست؟	نزديكته رين ئيستگاهى مېترو كوچاست	نزيكترين ويستگه ي مېترو له كوييه ؟
از کدام جهت مى توان به....رفت؟	ئز كو دام جه هت مى ته وان بى ... ره فت	له كام لاوه ده توانين بروين بۇ.....
آيا اين قطار به.... مى رود؟	آيا ئين قه تار بى.... مى ره وه د	آيا ئه م شه مه ندو فيره دېروات بۇ....؟
آيا اين قطار.... است؟	آيا ئين قه تارى.... ئه ست؟	آيا ئه مه شه مه ندو فيرى ه.....
لطفاً وقتى به ايستگاه ... رسيديم مرا خبر كنيد	لوتفن وه قتي كى بى ئيستگاهى.... ره سيديم مېرا خېهر كو نيد.	تكايه كاتيك گه شتينه ويستگه ي....، خېهره م كه نه وه.
ايستگاه ضيست؟	ئيستگاهى چيست؟	ويستگه ي دواتر كوييه ؟

آیا شما پیاده می شوید؟	آیا شوما پیادی می شهوید؟	آیا ئیوه داده به زن؟
تعویض خط	ته عویزی خهت	گوړپینی هیله کان
خروج	خوړووج	چوونه دهره وه
ایستگاه بعدی پیاده شوید	ئیستگاهی به عدی پیادی شهوید	ویستگه ی دواتر دابه زن
مقصد شما ایستگاه بعدی است	مه قسه دی شوما ئیستگاهی به عدی ئه ست	شوینی مه بهستی ئیوه ویستگه ی دواتره.
آیا من در جهت درست به.... می روم.	آیا مه ن دهر جهه تی دؤروست بی... می ره و هم	آیا ریگه ی من بؤ پوشتن بؤ... راسته؟
نشانی، آدرس	نیشانی، ئادرئیس	ناونیشان، ئه درهس
فرودگاه	فرودگاه	فرؤکه خانه
مینی بوس خطی	مینی بوسی خهتتی	پاسی خهت
راننده	راننده	شؤفیر، سایه ق
ایستگاه راه آهن	ئیستگاهی راه ئاهن	ویستگه ی شه مه ندؤفیر
نرخ کرایه	نیرخی کی رایه	بری کرئ
آهسته تر	ئاهستی تر	هیواشتر
تندتر	تؤندتر	خیراتر
مستقیم	مؤسته قیم	ریک، راست
شاهراه	شاهراه	شارپی، شاربیان
متوقف کردن تاکسی	مؤتوقیف کهرده نی تاکسی	وهستاندنی ته کسی،
کیلومتر	کیلومیتر	کیلؤمه تر
ایستگاه تاکسی خطی	ئیستگاهی تاکسی خهتتی	ویستگه ی ته کسی خهت
تاکسی	تاکسی	ته کسی
به سمت چپ	بی سه متی چپ	به ره و لای چپ

تاکسی خواستن (تلفنی...)	تاکسی خواستن (تلفنی...)	تاکسی خواستن (تلفنی...)
به سمت راست	بى سمتى راست	بهرو راست
سفارش تاکسی دادن	سفارشي تاکسی دادن	تهکسی داوا کردن
بار، توشه مسافر	بار، توشه يى مؤسافير	بار، شت و مهکى گهشتيار
ایستگاه تاکسی خطی کجاست؟	ئىستگاهى تاکسی خهتى کوچاست؟	ويستگه ي تهکسی خهت لهکوييه؟
لطفاً يك تاکسی صدا بزنيد	لوتفن يک تاکسی سهدا بيزنيد	تکايه تهکسييهک بانگ بکهن (تهکسييهک بگرن)
آيا اين تاکسی آزاد/ خالی است؟	آيا ئين تاکسی ئازاد، خالی ئهست؟	آيا ئهه تهکسيه کهسى تيا نييه؟
می خواهم به..... بروم ایستگاه راه آهن فرودگاه هتل	مى خاهم بى..... بيروهوم ئىستگاهى راه ئاههن فرودگا هوتيل	دهمهويت بو..... بروم ويستگه ي شهمندوفير فروکه خانه ئوتيل
لطفاً مرا به اين آدرس برسانيد	لوتفن مراه بى ئين ئادرىس بيريسانيد	تکايه بمبه بو ئهم ئاونيشانه.
لطفاً عجله کنيد ديرم شده است	لوتفن عجهلى کوئيد، ديرهه شويده ئهست	تکايه خيراکهن، دوا کهوتووم
لطفاً اگر می توانيد تندتر برانيد	لوتفن ئهگهر مى تهوانيد توندتر بيرانيد	تکايه ئهگهر دهتوانن خيراتر برؤن
لطفاً اينجا نکه داريد	لوتفن ئينجا نيگه داريد	تکايه ليړدها بوهستن
لطفاً منتظرم بمانيد	لوتفن مونتهزيرم بمانيد	تکايه چاوهړى بن
لطفاً نکه داريد. من اينجا پياده مى شوم	لوتفن نيگه داريد. مهن ئينجا پيادى مى شهووم	تکايه بوهستن، (رايگرن) ليړدها دادهبزم.
چقدر بايد بپردازم	چى قدر بايد بى پهردازم	دهبيتته چهند؟

نمره تاکسی شما.... است	نومره يې تاکسی شوما نه ست	ژماره ي نېوه...	ته کسیه که ي
تاکسی شماره.... جلو هتل منتظر شماست	تاکسی شوماره.... جینله وې هوتیل مونته زېرې شوماست	ته کسی ژماره.... له بهر دهم هوتیل چاوه ریتان دکات.	
من آماده نیستم	مهن نامدی نیستم	من حاضر نیم	
لطفاً بنشینید...	لوتفن بینشینید	تکایه دانیشن	
کجا می روید، تشریف می برید؟	کوجا می رهوید، ته شریف می بهرید؟	بو کوی دهرؤن	

دفتر اشیاء گمشده (د هغه کي نه شپايي گوښودېه) د هغه کي که له وېه له وېه وېه کان

فارسي	نويښته وېه فارسي	کوردي
دوربین عکاسی	دوربینی عهکاسی	کامیرای وینه گرتن
جا گذاشتن	جا گوذاشتهن	به جیهیشتن (له بیرچون)
یافتن	یافتهن	دورینه وه
گم کردن	گویم کهردهن	ون کردن
کیف دستی	کیفی دهستی	جانتای شان، (دهست)
دفتر اشیاء گمشده کجاست؟	دهفته ری نه شپایی گوښودی ه کوجاست؟	شوینی که له و په له ونبووه کان له کوینی ه؟
چطور می توانم به دفتر اشیاء گمشده تلفن بزنم؟	چیتور می ته وانه م بی دهفته ری نه شپایی گوښودی ه تلیفون بیژنه م	چون ده توانم ته له فون بو دهفته ری (نوسینگه) که له و په له وېه وېه کان بکه م؟
من کیفم را در..... جا گذاشتم	مهن کیفه م را دهر..... جا گوذاشتم	جانتاکه م له..... به جیهیشت (ونم کرد)

واگن قطار	واگونى قهتار	فاگونى قيتار
در سالن ايستگاه راه آهن	دەر سالون ئيستگاهى	لههولى ويستگه
در مترو	راه ناهن	شه مەندوفير
در اتوبوس/ قطار	دەر ميترو	له ميترو
	دەر ئوتوبوس/ قهتار	له پاس، (پاسى گه وره)
		شه مەندوفير
من.....م را طم کرده ام	مەن...م را گۆم کەردى ئەم	من.....کەم ون کردووه.
چتر	چەتر	چەتر
كيف پول	كيفى پول	جزدانى پاره، (جانتاي گيرفان)
دوربين عكاسى	دوربينى عەكاسى	كاميراي وينه گرتن
كيف/ چمدان..... است	كيف/ چەميدان.... ئەست	جانتا، چەمەدان.....ە.
قهوه اى	قهوہ ئى	قاوہيى
مشكى	ميشكى	رەش
سفید	سفید	سپى
دوربين عكاسى مارك/	دوربينى عەكاسى مارك/	كاميراي وينه گرتنه،
علامت تجارى..... دارد	عەلامەتى تىجارى..... دارد	مارك/ نيشانهى (هيمای)
		بازرگانی..... پيوهيه.
مدارکى در كيف بود	مەداركى دەر كيف بود	جانتاکە بەلگە نامەى تيا بوو.
در كيف مبلغ..... پول بود	دەر كيف مەبلەغى..... پول بوود	جزدانەكە بېرى..... پارەى تيا بوو.
اين..... اتفاق افتاد.	ئىن..... ئىتتيفاق ئوڤتاد	ئەمە (ونکردنهكه)... روويدا.
امروز صبح/ بعد از ظهر	ئىمروز سوبح/ بەعد ئەز زوهر	ئەمرۆ بەيانى/ دواى نيوهرۆ
ديروز عصر	ديروز عەسر	دوينى ئيوارى
اگر اين اشياء پيدا شده	ئەگەر ئىن ئەشيه پەيدا	ئەگەر ئەو شتانه

لطفاً به من خبر بدهيد	شوديه، لوتفن بې مهن خه بهر بې دهيد	دوزياه وه، تكيه ناگادارم بكه نه وه.
شماره تلفن.....آدرس..... است	شماره تليفون..... ئادريسهم..... نه ست.	ژماره ته له فونه كه م..... ئادره سه كه م..... نه مه يه.

موزه. موزي

موزه خانه

فارسي	نويښنه وه ي فارسي	کوردي
هنر	هونه	هونه
اجناس آنتيک/ عتيقه	نه جناسي نانتیک، عتيقه	نه نتيکه، کهل و پهلې کون
تابلوهای نقاشی	تابلوهايي نه قاشی	وينه کيشان (نه قاشی)
سالن نمايشگاه	سالون نيمايشگاه	هولي پيشانگا، پيشانگا
هنرهای زيبا	هونه رهايي زيبا	هونه ره جوانه کان
کشف	کهشف	دوزينه وه
کشف باستان شناسی	کهشف باستانشينا سي	دوزينه وه ي باستان ناسي (باستاني)
هنر قديم ايران	هونه ري قهديمي ئيران	هونه ري کوني ئيران
هنر شرقي	هونه ري شرقي	هونه ري روزه لاتي
فرسک/ گچکاری دیواری	فرسهک، گچکاريي ديواري	گچکاري ديواري
هنر عکاسی	هونه ري عکاسي	هونه ري وينه گرتن
راهنما	راهنما	رينيشاندهر
هنر ايراني	هونه ري ئيراني	هونه ري ئيراني
هنر اروپايي	هونه ري ئوروپايي	هونه ري ئوروپايي
نقاش دیواری	نه قاشي ديواري	وينه ي ديواري (وينه ي کيشراو)

هونرمند / نقاش	هونرمه ند / نه قاش	هونرمه ند، نيگار كيش
كارىكاتور	كارىكاتور	كارىكاتير
چشم انداز شهر	چشم نه ندازى شهر	ديمه نى شار، چاوه ندازى شار
منظره / چشم انداز دريا	مه نزه رى، چشم نه ندازى دريا	مه نزه ره، ديمه ن، ديمه نى دريا
رنگ آميزى	رهنگ ناميزى	رهنگ كردن
طراحی	ته راحى	كيشان
بليط وروديه	بيليتى وروديه	بيلتاقه ي چوونه ژورور
موزه باستان شناسى	موزه يى باستان شناسى	موزه خانه ي شوينه وار ناسى
موزه هنرهای زيبا	موزه يى هونره اى زيبا	موزه خانه ي هونره جوانه كان
موزه تاريخ	موزه يى تاريخ	موزه خانه ي ميژور
پوستر	پوستير	پوسته ر، پوستير
موزه ادبيات	موزه يى نه ده بيات	موزه خانه ي نه ده ب
نسخه چاپى / كپى	نوسخه يى چاپى / كوپى	نوسخه ي كوپى كراو، (لى گيراو)
نسخه سياه و سفيد	نوسخه يى سياه و سفيد	نوسخه ي رهش و سپى
موزه علوم طبيعى	موزه يى عولومى ته بيهى	موزه خانه ي زانسته سروشتيه كان
نسخه چاپ رنگى	نوسخه يى چاپى رنگى	نوسخه ي رهنگا ورهنگ
موزه صنعتى	موزه يى سه نه عته ي	موزه خانه ي پيشه سازى
مجسمه	موجه سسه مى	په يكه ر
موزه محلى	موزه يى مه حه لى	موزه خانه ي نيشتمانى (ناوچه يى)

نقاشی ویتراژی (نقاشی)	نه‌قاشییی ویتراژی (نه‌قاشی رویی شیشیه)	وینه کیشان له‌سەر (شوشه)
نقاشی	نه‌قاشی	وینه‌کیشان
نقاشی طبیعت بیجان	نه‌قاشییی ته‌بیعه‌تی بیجان	وینه‌کیشانی سروشتی بی‌گیان
هنرمند نقاش	هۆنهرمه‌ندی نه‌قاش	هونهرمه‌ندی نیگارکیش
دفتر یادبود	ده‌فته‌ری یادبود	ده‌فته‌ری بیره‌وه‌ری
تابلو	تابلو	تابلو
آبرنگ	ئا‌بره‌نگ	ئا‌ورپه‌نگ
گالری نقاشی	گالورییی نه‌قاشی	گه‌له‌ری وینه‌کیشان
منبت کاری	مۆنه‌به‌ت کاری	ته‌خریم
اثر هنری	ئه‌سه‌ری هۆنه‌ری	به‌ره‌می هونه‌ری
آیا در شهر شما..... هست؟	ئایا دهر شه‌هری شو‌ما..... هه‌ست؟	ئایا له‌شاره‌که‌ی ئیوه‌..... ی لیه‌؟
موزه تاریخ	موزه‌یی تاریخ	مۆزه‌خانه‌ی میژوویی
گالری نقاشی	گالورییی نه‌قاشی	گه‌له‌ری وینه‌کیشان
من/ ما از خوشم می‌آید/ خوشمان می‌آید.....	مه‌ن، ما، ئەز..... خوشم می‌ئایه‌د/ خوشیمان می‌ئایه‌د....	من/ ئیمه، هه‌زمان له..... ه.
نقاشی	نه‌قاشی	نه‌قاشی، وینه‌کیشان
عکاسی	عه‌کاسی	وینه‌گرتن
مجسمه/ تندیس	مۆجه‌سه‌می/ ته‌ندیس	په‌یکه‌ر
معماری	می‌عماری	ئه‌ندازیاری
موزه بریتانیا	موزه‌یی بریتانیا	مۆزه‌خانه‌ی به‌ریتانیا
از چه ساعتی موزه باز است؟	ئه‌ز چی ساعه‌تی موزه باز ئەست؟	له‌چ کاتژمی‌ریکه‌وه مۆزه‌خانه‌ی کراوه‌یه؟

وروديه چقدر است؟	ورودىيى چى قەدر ئەست؟	پارهى چوڤه ژوروه چەندە؟
كاتالوگ	كاتالۆگ	كەتەلۆك
نسخه كپى برخى آثار	نۆسخەيى كۆپيىيى بەرخى ئاسار	نوسخەى دووهمى بەشيک لەبەرھەمەکان
بخش باستان شناسى كجاست؟	بەخش باستان شيناسى كۆجاست؟	بەشى شوينەوار ناسى لەكوپيه؟
سالن نقاشى..... كجاست؟ انگليسى ايرانى فرانسوى ايتاليايى	سالۆن تابلۆهايى نەقاشيىيى..... كۆجاست؟ ئینگليسى ئيرانى فەرانسەوى ئيتاليايى	پيشانگای وينه کيشراوهکانى... لەكوپيه؟ ئینگليسى ئيرانى فەرەنسى ئيتاليايى
آيا شما تابلوهای نقاشان/ هنرمندان مدرن/ عصر رنسانس را داريد؟	آيا شوما تابلۆهايى نەقاشانى/ ھۆنەرمنەدانى مۆديرن، عەسرى رینسانس را داريد؟	آيا ئيوه تابلۆى وينه کيشانى/ ھونەرمنەدانى مۆديرن/ سەرەدمى رينسانستان ھەيە؟
آن تابلو از کدام هنرمند است؟	ئان تابلۆ ئەز کۆدام ھۆنەرمنەند ئەست؟	ئەو تابلۆيە ھى کام ھونەرمنەندەيە؟
من از اين خوشم مى آيد/ خوشم نمى آيد. تابلو سوژه/ موضوع	مەن ئەز ئين..... خوشەم مى ئايەد/ خوشەم نمى ئايەد؟ تابلۆ سوژى، مەوزوع	من ئەو پى جوانە/ پى جوان نيبە. تابلۆ بابەت
تركيب رنگها	تەركيبى رەنگھا	تيكەلەي رەنگەکان
من از خوشم مى آيد	مەن ئەز..... خوشەم مى ئايەد	من حەزم لە..... ھ. ھونەرى وينەکيشانە

هټر نقاشی	هټنرئى نه قاشى	گه چكارى له سهر ديوار
فرسك	فرسهك	كۆلوكسيونى سككه يه
كلكسيون سكه	كۆلوكسيونى سيككى	
اين اثر نقاشى از آن	ئين ئه سهرئى نه قاشى ئه ز	ئه م به ره مه هى كام
كيست؟	ئانى كيست؟	هونه رمه ندى نىگار كي شه؟
نام..... چيست؟	نامه..... چيست؟	ناوى ئه و..... چييه؟
ههر مند نقاش	هټنر مه ندى نه قاش	هونه رمه نده نىگار كي شه
مجسمه ساز	مۆجه سسه مى ساز	په يكه ر تاشه
معمار	مىعمار	ئه ن داز ياره
او چه وقت مى زيسته	ئو چى وه قت مى زيستيه	ئه و له چ كاتى كدا ژيا وه؟
است؟	ئه ست؟	
مكتب هنرى او چيست؟	مه كته بى هټنر يى ئو	له سهر كام رى بازى هونه رى
	چيست؟	كار ده كات؟
آيا اين اصل / كپى است؟	ئايا ئين ئه سل كۆپى	ئايا ئه مه ئه سئيه يا
	ئه ست؟	كۆپيه؟
مى خواهيم نظرياتمان	مى خواهيم نه زه رياتيمان	ده مانه وي ت بۆچونه كانى
را در دفتر بازديد	را در ده فته رى بازديد	خۆمان له ناو ده فته رى تاي به ت
كنندگان بنويسيم.	كۆنه نديگان بى نيويسيم.	به سه ر دانه ران بنووسين.
درب خروجى كجاست؟	ده ربى خوروجى	ده رگاي چونه ده ره وه
	كۆجاست؟	له كو يو هيه؟
تابلو كدام دوره (عصر)	تابلوئى كۆدام	تابلوئى كام سه ر ده مه لاي
براى شما جالب است؟	ده ورئى (عه سر) به رايى	ئيوه سه رنج را كي شه؟
	شو ما جاليب ئه ست؟	
شما از کدام سبك هنرى	شو ما ئه ز كۆدام سه بكى	ئيوه هه ز له كام رى بازى
خوشتان مى آيد؟	هټنر ي خو شيتان مى	هونه رى ده كه ن؟
	ئايه د؟	

پښتانه (پښتو ښځانې)

پښتو ښځه، پښتو ښځه

فارسي	نويژندنه وهى فارسي	کورډى
آدرس	ئادرېس	ئادرېس، ناو نيشان
ای میل (پست الکترونيکی)	ئى - مهيل (پوښتى ئېلېکټروني)	ئيمهيل، نامه ي ټه ليکټروني
آدرس برگشت	ئادرېسى بهرگه شت	ناو نيشانى گه پړانه وه
ثاكت	پاکهت	دهفر، زهرف، پاکهت
آدرست گیرنده	ئادرېسى گيره ندى	ناو نيشانى وهرگر
نامه پست کردن	نامه پوښت کهردن	نامه پوښت کردن
جعبه / صندوق پست	جه عبي / سهندوق	سندوق
نامه سفارشی	نامه يى سيفارېشى	نامه ي سفارشى (به پهل)
حواله پولی / مالی	حه واله يى پولى / مالى	حه والى پولى
فرستنده	فيړېسته ندى	نيړهر
بسته	به ستى	به سته
تمبر	ته مېر	پول، ته مر
هزینه پستی	هه زينه يى پوښتى	خه رجي پوښت
پست هوایی	پوښتى هه وایى	پوښتى ئاسمانى (هه وایى)
نامه	نامه	نامه
تلگرام	تيلېگرام	بيټل
کارت پستال	کارت پوښتال	کارت پوښتال
تلکس	تيلېکس	فاکس
امانات پستی	ئهماناتى پوښتى	ئهمانه ته پوښتیه کان
پستخانه	پوښتخانى	پوښته، پوښت

قبض/ رسيد	قهېز/ ره سید	ره سید، پسوله
نزدیکترین پستخانه کجاست؟	نەزديکتەرين پۈستخانې کۇجاست؟	نزدیکترین پۈسته له کوييه، نزدیکترین پۈستخانې له کوييه؟
چه وقت پستخانه باز/ بسته می شود؟	چی وەقت پۈستخانې باز/ به سستی می شه وەد؟	پۈسته چه کاتیک ده کړېته وه، داده خړیت؟
می خواهم این نامه را سفارشی بفرستم.	می خاهم ئین نامه را سیفاریشی بیفیریستم؟	دەمە ویت ئەم نامه یه سفارشی بنیږم، پۈست بکەم.
هزینه پستی برای نامه هوایی به ایران چقدر است؟	هەزینە یی پۈستی به رایي نامه یی هه وایی بی ئیران چی قەدر ئەست؟	بري تیچوونی پۈستی هه وایی بۇ ئیران چه نده؟
لطفاً يك تمبر به من بدهید.	لۆتفەن يێك تەمبر بی مەن بیدەھید.	تکایه پولیک/ تەمريکم پي بدن.
باجه امانات پستی کجاست؟	باجه یی ئەماناتی پۈستی کۇجاست؟	شويی پۈستیه کان له کوييه؟
آيا نامه دارم؟	ئایا نامه دارەم؟	ئایا نامەم بۇ هاتووه؟
بفرمائید این هم گذرنامه ام	بیفەرمايید ئین هەم گۆزەرنامه ئەم	فەرموون ئەوه پاسپۆرتە کەم.
لطفاً یادداشت کنید؟	لۆتفەن یادداشت کونید	تکایه یادداشتی بنوسن
می خواهم يك تلکس بفرستم و پس از دریافت جواب، هزینه را بپردازم.	می خاهم يێك تیلیکس بیفیریستم و پەس ئەز دەریافتی جواب، هەزینە را بیپەردازەم.	دەمە ویت فاکسیک بنیږم و داوای وەرگرتنی وهلام، بری تیچوونه کە ی بدهم.

کتابخانه (کتابخانه)

کتابخانه

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کوردی
نزدیکترین کتابخانه کجاست؟	نزدیکترین کتابخانه کجاست؟	نزدیکترین کتابخانه کجاست؟
چطور می توانم به بروم؟ کتابخانه ادبیات خارجی	چیتور می توانم بی بیروم؟ کتابخانه بی نه ده بیاتی خارجی	چون ده توانم بؤ بجم کتابخانه بی نه ده بیاتی بیانی
کتابخانه چه ساعتی باز می شود؟	کتابخانه چی ساعتی باز می شه وه؟	کتابخانه له چ کاترمیریک ده کریتته وه؟
چطور می شود عضو کتابخانه شد؟	چیتور می شه وه؟ عوزوی کتابخانه چی شه وه؟	چون ده توانم بجم نه دنامی کتابخانه؟
آیا کتابخانه شما کتاب امانت می دهد؟	آیا کتابخانه بی شو ما کتاب نه مانته می ده وه؟	آیا ده توانم کتیب له کتابخانه بی نه ده مانته وه برگرین؟
کتابخانه چه وقت باز/ بسته می شود؟	کتابخانه چی وهقت باز/ به سستی می شه وه؟	کتابخانه له چ کاتیک ده کریتته وه/ داده خریت؟
کاتالوگ کجاست؟	کاتالوگ کجاست؟	کته لوگ له کوینه؟
می خواستم فهرست کتابهای انگلیسی در مورد ببینم. تاریخ صنایع کشاورزی	می خاستم فیهرستی کتابهای ئینگلیسی در مهویدی ببینم. تاریخ سنا یغ کیشا وهزی	ده مو یست پیرستی کتیب ئینگلیسییه کان سه باره ت به ببینم. میژوو پیشه سازی وهزیری، جوتیاری

<p>علم اقتصاد</p> <p>ادبیات</p> <p>هنر</p>	<p>عیلمی ئیقتیساد</p> <p>ئەدەبیات</p> <p>ھۆنەر</p>	<p>زانستی ئابوری</p> <p>ئەدەب</p> <p>ھونەر</p>
<p>من کتابی در مورد</p> <p>ادبیات فارسی می</p> <p>خواهم</p>	<p>مەن کیتابی دەر</p> <p>مەوریادی ئەدەبیاتی</p> <p>ئیرانی می خواهم</p>	<p>کتیپیکم سەبارەت بە</p> <p>ئەدەبی ئیرانی دەوێت</p>
<p>آیا شما کتاب باز</p> <p>نویسندگان معاصر....</p> <p>دارید؟</p> <p>ایرانی</p> <p>فرانسوی</p> <p>آمریکایی</p> <p>انگلیسی</p>	<p>ئایا شۆما ئەز</p> <p>نویسەندیگانی</p> <p>مۆعاسیر... کیتاب دارید؟</p> <p>ئیرانی</p> <p>فەرانسەوی</p> <p>ئامریکایی</p> <p>ئینگلیسی</p>	<p>ئایا ئێوه کتیبی</p> <p>نووسەرانی</p> <p>ھاوچەرخى... تان ھەیه؟</p> <p>ئیرانی</p> <p>فەرەنسەوی</p> <p>ئەمریکی</p> <p>ئینگلیسی</p>
<p>لطفاً کتابهای مصوری در</p> <p>مورد نقاشی/ مجسمه</p> <p>سازی آمریکایی به من</p> <p>نشان دهید (بدهید)</p>	<p>لوتفەن</p> <p>کیتابھایی</p> <p>مۆسەوهریی دەر مەوریادی</p> <p>نەقاشی/ مۆجەسسەمى</p> <p>سازییى ئامریکایی بى مەن</p> <p>نیشان دەھید (بێدەھید)</p>	<p>تکایە چەندین کتیبی</p> <p>وێنەدار</p> <p>سەبارەت</p> <p>بەنەقاشی/ پەیکەر تاشی</p> <p>ئەمریکاییم نیشان بدەن</p>
<p>آیا جدیدترین مجلات</p> <p>مربوط به مسائل</p> <p>سیاست بین الملل را</p> <p>دارید؟</p>	<p>ئایا</p> <p>جەدیدتەرین</p> <p>مەجەلاتى مەربوت بى</p> <p>مەسائیلی سیاسەتى</p> <p>بەین ئەلمیئلەل را دارید؟</p>	<p>ئایا تازەترین گۆڤارەکانی</p> <p>پەیوەندیدار بە بابەتە</p> <p>سیاسییەکانی</p> <p>نێونەتەوہییتان ھەیه؟</p>

خه‌ڕێد (خه‌ڕێد)

کڕین، شت کڕین، بازار کڕدن

فارسی	فۆنێدنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
کالا	کالا	کالا، که‌لوپه‌ل، شتومه‌ک
بخش بسته بندی	به‌خش به‌ستی به‌ندی	به‌شی پێچانه‌وه
فیش خرید	فیشی خه‌ریید	به‌رگه‌ی کڕین، پسووله‌ی شت کڕین
بخش تحویل کالا	به‌خش ته‌حویلی کالا	به‌شی ته‌سلیم کردنی که‌لوپه‌له‌کان
مشتري	مۆشته‌ری	مشته‌ری، کڕیار
فروشگاه	فروشگاه	فروشگا
صندوق دریافت پول	صه‌ندوقی ده‌ریافتی پول	سندوقی وه‌رگرتنی پاره‌، به‌شی وه‌رگرتنی پاره
خواروبار فروشی	خا‌رۆبا‌ر فروشی	به‌قالی
فروشنده	فروشنده	فروشیار
ورود	وروود	چوونه‌ ژووره‌وه
بازار	بازار	بازار
خروج	خروج	چوونه‌ ده‌ره‌وه
بسته (است)	به‌ستی ئەست	داخراوه
فروشگاه از...	فروشگاه ... ئەز.... تا	فروشگا له‌... تا... کراوه‌یه‌.
تا.... باز است.	باز ئەست	
در را فشار بدهید	ده‌ر را فیشار بدهید	پالی پێوه‌نین
در را بکشید	ده‌ر را بیکشید	رایکیشن
برای نهار از ... تا.... بسته است.	به‌رایێ نه‌هار... ئەز.... تا.... به‌ستی ئەست	بۆ نانی نیوه‌پۆ... له‌... تا.... داخراوه‌.

کالا برای فروش امروز	کالا بهاری فروشى ئیمروز	کهلوپهل بۇ فروشى ئەمرو
نزدیکترین کجاست؟	نەزەدیکتەرین موغازى کوجاست	نزیکتین دوکان له کوپیه؟
کجا باید پول پرداخت کنم	کوجا بایه پول پهرداخت کوڏم	له کوپ ده بیت پاره بدهم.
صندوق دریافت پول کجاست؟	صندوقى ده ریافتى پول کوجاست؟	بهشى وەرگرتنى پاره (صندوق) له کوپیه؟
قیمت این چند است؟	قیمه تى ئین چەند ئەست	نرخى ئەمە چەندە؟
لطفاً به من رسید بدهید	لوتفەن بى مەن رەسىد بى دههید	تکایه پسولەم (به رگه) پى بده.
لطفاً آن را بسته بندی کنید	لوتفەن ئان را بهستى بهندى کوڤید	تکایه ئەوهم بۇ بیچنه وه.
لطفاً از بخش.... سؤال کنید.	لوتفەن ئەز بهخش.... سوئال کوڤید	تکایه له بهشى.... بپرسن.
آن بخش در طبقه.... است.	ئان بهخش دەر ته به قه یى.... ئەست.	ئەو به شه له قاتى.... دایه.
به طبقه.... بروید.	بى ته به قه یى.... بپروهید	برو بۇ قاتى....
پول را به اینجا به صندوق بپردازید.	پول را بى ئینجا بى سهندوق بیپهردازید.	پاره که لیڤه ته سلیم بکهن. صندوق بپردازید.

فروشگاه زنجیره ای (فروشگاهی زنجیره ای)

فروشگاهی زنجیره ای

فارسی	نۆڤدنه وه ی فارسی	کوردى
ساعت شماطه دار	ساعة تى شه ماتى دار	كاتر میڤرى پاندول دار
(پارچه) كتان	پارچى، كه تان	قوماش، كه تان

باطرى	باترى	پاترى
(پارچه) پشمى	پارچه يى پشمى	قوماشى پشم
بلوز	بلوز	بلوز
دوربين عكاسى	دوربينى عكاسى	كاميراي وينه گرتن
فيلم	فيلم	فيلم
فندك	فندهك	چرخ، چهرخى جگهره داگيرساندن
پوست خز	پوستى خز	پيىستى خز
پارچه لباس	پارچه يى لباس	قوماشى جلوهرگ
پوست سمور	پوستى سمور	پيىستى سموره
كودرى (نوعى پارچه)	كودهرى (نوعى پارچى)	كودهرى، (جورىك قوماشه)
پوست روباه	پوستى روباه	پيىستى ريوى
كيف	كيف	جزدان
پارچه ابريشمى	پارچه يى ابريشمى	قوماشى ناوړيشمى
پوست روباه قطبى	پوستى روباهى قوتبى	پيىستى ريوى جه مسهرى باكور
لباس	لباس	جلوهرگ
ماساژ برقى	ماساژى بهرقى	مه ساجى كارهبايى
اطو برقى	ئوتوو بهرقى	ئوتووى كارهبايى
ریش تراش برقى	ریش تهراشى بهرقى	مه كينه ي پيش تاشينى كارهبايى
عينك	عه ينهك	چاويلكه
پارچه	پارچى	قوماش
دستكش	دهستكش	دهستكش
خمير دندان	خه مير دهندان	مه عجونى ددان
شلوار	شه لوار	پانتول

چتر	چه‌تر	چه‌تر
آبمیوه گیری	آب‌میوه گیری	آب‌میوه گیری
جارو برقی	جارو و برقی	گسکی کاره‌بایی
جلیقه	جلیقه	جلیقه
روسری	روسری	له‌چک
ساعت	ساعت	کاتر میز
بند ساعت	به‌ندی ساعت	قایشی کاتر میز
دکمه سر دست	دو‌کمه‌یی سر دست	قوچ‌چی سر دست
عطر	عطر	عطر، بون
خرازی	خه‌رازی	خه‌رازی
پیپ	پیپ	پایپ
اسباب بازی	ئه‌سباب بازی	بووکه‌له‌ی (شتمه‌کی یاری منالان)
ابزار آلات صنعتی	ئه‌بزار ئالاتی سه‌نعه‌تی	ئامیره‌کانی تایبته به‌پیشه‌سازی
پیراهن	پیراهن	قه‌میس
لوزام التحریر	له‌وازی‌م ئه‌لته‌حریر	شتمه‌کی نووسین
جوراب	جوراب	گوره‌وی
کتاب	کیتاب	کتیب
جوراب زنانه	جورابی زنانه	گوره‌وی ژنانه
فروشگاه اجناس دست دوم	فروشگاهی ئه‌جناسی ده‌ستی دووم	دووکانی تایبته به‌که‌لوپه‌لی ده‌سته‌دووم
یک دست کت و شلوار	ییک ده‌ست کۆت و شلوار	قاتیک چاکه‌ت و پانتول
لوزام آرایش	له‌وازی‌می ئارایش	شتمه‌کی جوانکاری
عینک آفتابی	عه‌ینه‌کی ئافتابی	چاو‌یلکه‌ی شه‌مسی (بو‌ه‌تاو)
مبل‌مان منزل	موبلیمانی مه‌نزل	تاقمی قه‌نه‌فه‌ی ناو مال

زیر پیرهني	زیر پیرهني	ژیر کراس، فانیله
کفش	کهفش	پیلاو
توتون، تنباکو	توتون، تنباکو	توتن
مسواک	میسواک	فلچه
عینک فروشی	عینهک فروشی	چاویلهک فروشی
وسایل شکار	وسایلی شکار	کهلوپهلی راو
کادو فروشی	کادو فروشی	دوکانی فروشتنی کادو (دیاری)
توریست	توریست	گهشتیار، توریست
رادیو	رادیو	رادوی
چینی آلات	چینی آلات	چینی، قاپوقاچاغی چینی
لوازم برقی	لهوازیمی برقی	نامیره کاره باییهکان
لوازم عکاسی	لهوازیمی عکاسی	نامیرهکانی وینهگرتن
کالای ورزشی	کالای ورزشی	کهل و پهلی ورزشی
کریستال	کریستال	کریستال
سیگار فروشی	سیگار فروشی	جگهره فروشی
جواهر آلات	جواهر آلات	خشل، زیر و جهواهر
گلفروشی	گولفروشی	گول فروشی
لطفاً بخش فروش.... کجاست؟	لوتفن بهخش فروشی.... کوجاست؟	تکایه، بهشی فروشتنی.... لهکوییه؟
لوازم ورزشی	لهوازیمی ورزشی	کهل و پهلی ورزشی
لوازم عکاسی	لهوازیمی عکاسی	نامیرهکانی وینهگرتن
کادو، سوغاتی	کادو، سوغاتی	کادو، دیاری
می خواهم ... بخرم.	می خاهم.... بیخهرم	دهمهویت.... بکرم
من دنبال.... می گردم.	مهن دؤنبالی.... می گهردهم	من بهدوایی.... دا دهگهریم.

لطفاً.... را به من نشان بدهید.	لۆتفەن..... را بێ مەن نیشان بێدەھید	تکایە..... م نیشان بەدەن.
گراتر، ارزاتر	گیرانتر، ئەرزانتر	گراتر، ھەرزاتر
بہتر	بێھتر	باشتر
در سبکی دیگر	دەر سەبکی دیگر	بەشیوہیەکی دیکە، لەسەر شیوازیککی دیکە
من سائز.... را می خواهم	مەن سائزی..... را میخاھەم	من سائزی..... م دەوێت
ممکنه آن را امتحان کنم (بیوشم)	مۆمکینی ئان را ئیمتیحان کۆنەم (بیوشەم)	دەکرێت ئەوہ تاکی بکەمەوہ
این خیلی است	ئین خەیلی ئەست	ئەمە زۆرە.
بلند/ کوتاه	بۆلەند/ کوتاھ	بەرز، کورت
تنگ/ گشاد	تەنگ/ گۆشاد	تەسک، دەلب، (فش)
بزرگ/ کوچک	بۆزۆرگ/ کوچەک	گەورە/ بچوک
سائز کوچکتر/ بزرگتر آن را به من بدهید	سائزی کوچەکتەر/ بۆزۆرگتەری ئان را بێ مەن می دەھید	سائزی گەورەتر، بچوکتەری ئەوہم پی دەدەن.
رنگ این خیلی روشن/ تیره است.	رەنگی ئین خەیلی رەوشەن/ تیری ئەست	رەنگی ئەمە زۆر روشن/ تاریکە
آن به من می آید (مناسب است)	ئان بێ مەن می ئایەد (مۆناسیب ئەست)	ئەوہ لەمەن دێت، گونجاوہ
آن به من نمی آید (مناسب نیست)	ئان بێ مەن نمی ئایەد (مۆناسیب نیست)	ئەوہ لەمەن نایەت (گونجاو نییە)
من يك..... می خواهم ضبط صوت رادیو	مەن یێک..... میخاھەم زەبێتی سەوت رادیۆ	من یەك دانەم..... م دەوێت زەبێت، تەجیل رادیۆ

آیا دستور العمل دستگاه را به زبان فارسی دارید؟	آیا دستور ئەلعمەلی دەستگاہ را بێ زەبانی فارسی دارید؟	آیا چۆنیەتی کار کردنی ئامیڤرەکەتان بە زمانی فارسی ھەیە؟
ممکنه طرز کارش را به من نشان دهید؟	مۆمکینی تەرزێ کارەش را بێ مەن نیشان بێ دەھید؟	دەکریت چۆنیەتی کارکردنەکەیم نیشان بدەن.
لطفاً به من يك.... نشان بدهید (بیاورید) گیتار تار	لۆتەفەن بێ مەن یێک.... نیشان بدەھید (بیاوهرید) گیتار تار	تکایە یەک..... م نیشان بدەن (بیھێنن) گیتار تار
لطفاً به من.... را نشان بدهید (برایم بیاورید) آن گوشواره آن انگو، دستبند آن انگشتر آن ساعت	لۆتەفەن بێ مەن... را نیشان بێدەھید (بەرایەم بیاوهرید) ئان گوشواریێ ئان ئەلەنگو، دەستبەند ئان ئەنگوشتەر ئان ساعەت	تکایە ئەو... م نیشان بدەن (بیھێنن با سەیر بکەم) ئەو گوارەییە ئەو دەستبەندە ئەو ئەنگوستیلە ئەو ساعەتە
ممکنه لطف کنید به من چند.... نشان بدهید؟ سنگ نیمه گرانبها	مۆمکینی لۆتف کۆنید بێ مەن چەند... نیشان بێدەھید؟ سەنگی نیمێ گێرانبەھا	دەکریت چەند..... نیشان بدەن بەردی نیووی گرانبایی
کجا می توانم بخرم؟ شال کشمیر عطر فرانسوی	کۆجا میتەوانەم.... بێخەرەم شالی کێشمیر عەتری فرانسەوی	لەکۆی دەتوانم..... بکڕم شالی کشمیر عەتری فەرەنسەوی
این همان چیزی است که می خواستم.	ئین ھەمان چیزێ ئەست کێ مەن می خاستەم	ئەمە ئەو شتەییە م دەمویست
من این یکی را می پسندم	مەن ئین یێکی را می پەسەندم	مەن ئەمەیان پەسەند دەکەم

قیمت آن چند است؟	قیمه تی ټان چند نه ست	نرخه که ی چند
من آن را بر می دارم (می خرم)	من ټان را بهر میدارم (می خهرم)	من هه لیده گرم (دهیکرم)
کجا پول را پرداخت کنم/ بپردازم؟	کوجا پول را پرداخت کونهم (بیپهر دازهم)	له کوی پاره که ی بدهم
لطفاً همه این چیزها را یکجا بسته بندی کنید.	لوتفن هه مهي ټين چیزها را يیکجا بهستی بهندی کونید	تکایه هه موو نه شتانه پیکه وه بیچنه وه

فروشگاه مواد غذایی (فروشگاهی مواد غذایی غه زایی) فروشگاهی فروشنه خوارده مهنی

فارسي	نويندنه وي فارسي	کوردي
گوشت گاو/ گوساله	گوشتی گاو/ گوسالی	گوشتی گا، گویره که
نان سیاه	ناني سیاه	ناني جو
توت	توت	توو
کره	کهری	کهره، روڼه کهره
بیسکویت	بیسکویت	بسکیت
پنیر	پهنیر	پهنیر
نان	نان	نان
کیک	کيک	کيک
نان سفید	ناني سفید	ناني ته نور (نارد)
ژله	ژيلي	ژله
مرغ	مورغ	مريشک
آبنبات	ټابنه بات	ټاوي نه بات، مه ساسه

شكلات	شوكلات	چكليت
نان شيرينى	نان شيرينى	نانى شيرينى
كاكانو	كاكانو	كاكانو
نان سوخارى	نانى سوخارى	نانى برژاو
خامه	خاميه	خاميه
سوسيس	سوسيس	سوسيس، باسترمه
مرغابى	مورغابى	مراوى، سونه
شكر	شيكهر	شهكر
تخم مرغ	توخمى مورغ	هيكه
چاى	چاى	چايى
ماهى	ماهى	ماسيى
خوراك كنسروى	خوراكى كونسيروى	خواردنى قوتوو
ميوه	ميوه	ميوه
غاز	غاز	قاز
كنسور ماهى	كونسيروى ماهى	ماسى قوتوو
شلفم	شه لغه م	شيلم
بوقلمون	بوقه له مون	قهل
ماست	ماست	ماست
سبزيجات	سهبزيجات	سهبزوات
گوشت	گوشت	گوشت
خواربار فروشى	خاروبار فروشى	به قالى
شير	شير	شير
نانوايى	نانه وايى	نانه واخلانه
قنادى	قه نادى	شيرينيخانه
قارچ خوراكى	قارچى خوراكى	كارگ، قارچك
غذاهاى رژيمى	غزاهايى ريژيمى	خواردنى تايبته به ريژيم

سوپر ماركت	سوپر مارکیت	سوپر مارکیت
لطفاً يك نان	لۇتفەن يىك نان	تکایه نانیک
لطفاً يك بسته.....	لۇتفەن يىك به سستی.....	تکایه به سستییهك.....
چای	چای	چای
قهوه	قهوه	قاوه
بيسکویت	بيسکویت	بسکیت
شکر	شیکر	شکر
لطفاً يك شیشه.....	لۇتفەن يىك شیشیه.....	تکایه شووشهیهك.....م
بدهید	بیدهید	پی بدن
مربا	مورهبا	مرهبا
عسل	عسهل	ههنگوین
لطفاً نیم کیلو.....	لۇتفەن نیم کیلو.....	تکایه نیو کیلو.....م پی
بدهید	بیدهید	بده
پنیر	په نیر	په نیر
کره	کهری	کهره
سرشیر	سهرشیر	قهیماغ، سهرشیر
لطفاً يك پاکت/ شیشه	لۇتفەن يىك پاکت/ شیشیه	تکایه پاکه تیك/ شووشهیهك.....م پی بده
..... بدهید	..... بیدهید	شیر
شیر	شیر	شیر
ماست	ماست	ماست
لطفاً سیصد گرم	لۇتفەن سیسهد گیره م	تکایه سیسهد گرم
گوشت بدهید	گوشت بیدهید	گوشتم پی بده
آیا دارید؟	آیا دارید؟	آیا ههیه؟
زیتون	زهیتوون	زهیتوون
لیمو	لیمو	لیمو
گوجه فرنگی	گهوجی فهرهنگی	ته ماته

سبب زمينى	سبب زمينى	په تاته
لطفاً يك كيلو/ نيم كيلو..... برايم بكشيد	لوټفن يېك كيلو/ نيم كيلو.... به رايم بيكشيد	تكايه كيلو/ نيم كيلو..... بڼه بكيښه
شاه توت	شاه توت	شاتوو
هلو	هولو	قوخ
يك خربزه	يېك خه ربوزيه	كالهك
يك هندوانه	يېك هيندهوانى	شوتيهك

نما بڼه افندادى (نما بڼه هاوړيټه بڼه ښودونې زمانې)

بڼه ښودونې ټاټورې

فارسي	نويښته وې فارسي	کورډي
کشاورزی	کیشاوهرزی	وهرزېری
کاتالوگ	کاتالوگ	که ته لوگ
فرهنگ	فرهنگ	فرهنگ
بهداشت	بهداشت	ته ندروستی
آموزش و پرورش	ثاموزش و په روهریش	په روهرده و فیړ کردن
صنعت	سهنعت	پیشه سازی
بلیط ورودی	بیلیشی ورودی	بیتاقی چوونه ژور
مرکز اطلاعات	مه رکه زی ئیتیلعات	ناوهندی زانیارییه کان
غرفه	غورقیه	ژور
نمایشگاه	نیماییشگاه	پیشانگا
مرکز چاپ خبری	مه رکه زی چاپی خه بهری	ناوهندی چاپی هوال
علوم	علوم	زانست
راهنما	راهنما	رینیشاندەر
حمل و نقل	حمل و نه قل	گواستنه وه
می خواهيم از می خاهيم نهز	ده مانه ویت	سهردانی

نمایشگاه دستاوردهای اقتصادی ایران دیدن کنیم	نمایشگاهی ده‌ستاو‌ردهایی نیقتی‌سادی ئیران دیدن کونیم	پیشانگای ئابورییه‌کانی ئیران بکه‌ین به‌رهمه
به نمایشگاه ایران چطور برویم؟	بئ نمایشگاهی ئیران چیتور بیره‌ویم	چون برۆین بۆ پیشانگای ئیران
نرخ..... چقدر است؟ بلیط نمایشگاه نقشه نمایشگاه	نرخ..... چی قدر ئه‌ست؟ بیلیتی نیمایشگا نه‌قشه‌یی نیمایشگاه	به‌های..... چه‌نده‌یه بی‌تاقه‌ی پیشانگا نه‌خشه‌ی پیشانگا
آیا می‌توانم اتومبیل را به محوطه نمایشگاه بیاورم؟	آیا ئوتومبیل را بئ مۆحه‌وه‌ته‌یی نیمایشگا بیاورم	آیا ده‌توانم ترۆمبیل‌که‌م بینمه ناو گۆره‌پانی پیشانگا‌که؟
غرفه کجاست؟	غورفیه کوجاست؟	ژورره‌که له‌کوییه؟
انرژی اتمی	ئینیرژیی ئه‌تۆمی	وزه‌ی ئه‌تۆمی
فضا	فه‌زا	فه‌زا
پرورش اسب	په‌ره‌ریشی ئه‌سب	په‌ره‌رده کردنی ئه‌سپ
شکار	شیکار	پاو
تحصیلات عمومی	ته‌حسیلاتی عمومی	خویندنی گشتی
فرهنگ ایرانی	فه‌ره‌نگی ئیرانی	فه‌ره‌نگی ئیرانی
کجا می‌توان با آشنا شد؟ کاتالوگ ها طرح ها مدارک فنی	کوجا میته‌وان با ئاشنا شوؤد؟ کاتالوگ ها ته‌رحها مه‌داریکی فه‌نیی	له‌کوی ده‌توانین به ئاشنا ببین؟ که‌ته‌لوکه‌کان ته‌رحه‌کان، نه‌خشه‌کان به‌لگه نامه فه‌نییه‌کان

سفر (سەفەر) سەفەر

سفر با هواپیما (سەفەر با هه‌واپه‌یما)

سەفەر کردن به‌فرۆکه

فارسی	نوښندنه‌وه‌ی فارسی	کورډی
هواپیما	هه‌واپه‌یما	فرۆکه
پلکان هواپیما	پیلکانی هه‌واپه‌یما	قادر مه‌ی فرۆکه
مهماندار زن	میهمانداري زن	نور ژنه‌ی له‌ناو فرۆکه‌دا خزمه‌تی گه‌شتیاره‌کان ده‌کات
هیلکوپتر	هیلکوپتیر	بالا‌فر
مهماندار مرد	میهمانداري مرد	نور پیاوه‌ی له‌ناو فرۆکه‌دا خزمه‌تی گه‌شتیاران ده‌کات
فرود آمدن هواپیما و به زمین نشستن	فرود هه‌واپه‌یما و بی زه‌مین نیشه‌ستن	ها‌تنه خواره‌وه و نیشته‌نوه‌ی فرۆکه
خلبان	خه‌له‌بان	فرۆکه‌وان
کارکنان/ خدمه پرواز	کارکو‌نان/ خه‌ده‌مه‌یی په‌رواز	کارمه‌ندان
مسیر	مه‌سیر	ریگه
مقصد	مه‌قسه‌د	شوینی سەفەر، شوینی مه‌به‌ست له‌سەفەر‌دا
باند فرودگاه	باندي فرودگاه	باندي فرۆکه‌خانه
اضافه بار	ئیزفیه بار	باری زیاده
صندلی	سهنه‌لی	کورسی
فرودگاه	فرودگاه	فرۆکه‌خانه
ساختمان فرودگاه	ساختمانی فرودگاه	بینای فرۆکه‌خانه

پاكت كاغذى	پاكتى كاغزى	پاكتى كاغزى
رسيد بار	رەسىدى بار	پسولەى بار، پەسىدى بار
مسافر	مۇسافىر	گەشتىار
بخش بار	بەخش بار	بەشى بارەكان
پرواز	پەرواز	فەرىن
كەمربند ايمنى	كەمەربەندى ئىمەنى	قايشى خۇبەستنه وه
پرواز شماره....	پەروازى شۇمارىيە....	فەرىنى ژمارەى....
پرواز بدون توقف تا مقصد	پەروازى بىدونى تەۋەقۇف تا مەقسەد	فەرىن بەبى ۋەستان تا شۋىنى مەبەست
درجه دو / تورسىتى/ ارزان	دەرەجى دۇ / تورىستى، ئەرزان	پلە دو، تورسىتى، ھەرزان
ميدان ديد	مەيدانى ديد	مەوداى بىنىن
چه روزهايى هواپىما به لندن/ نيويورك پرواز مى كند؟	چى روزهايى ھەۋاپەيما بى لەندن، نيويورك پەرواز مى كۈنەد	چى رۇژانىك فروكە بۇ لەندن يا نيورك سەفەر دەكات؟
هواپىماى بعدى به مقصد.... چه وقت پرواز مى كند؟	ھەۋاپەيماى بەعدى بى مەقسەدى.... چى ۋەقت پەرواز مى كۈنەد	فروكەى دواتر بۇ مەبەستى.... چى كاتىك دەفريت؟
پرواز شماره.... چه وقت انجام مى گيرد؟	پەروازى شۇمارىيە.... چى ۋەقت ئەنجام مى گىرەد	فەرىنى فروكە بۇ.... لەچ كاتىمىركدايە
هواپىما در كجا توقف دارد؟	ھەۋاپەيما دەر كۇجا تەۋەقۇف دارەد	فروكە لەۋى دەۋەستىت؟
كرايه بچه تا.... چقدر است؟	كىرايەى بەچىيە تا.... چىقەدەر ئەست؟	كرىى منال تا.... چەندەيە؟

آیا صندلی خالی برای پرواز ساعت... به... دارید؟	آیا سندهلیی خالی بهاری؟ پروازی ساعت... بی... دارید	آیا کورسی به تال بؤ فرینی کاتر میتر... بؤ... ماوه.
لطفاً دو/ سه بلیط درجه دو توریستی برای پرواز... تا... به من بدهید؟	لوتفه ن دو/ سی بیلیتی دهره جی دو توریستی بهاری؟ پروازی... تا... بی من بیدهید	تکایه دو/ سی بیتاقهی پله دوی توریستی بؤ فرینی... تا... م پی بدن.
چگونه به فرودگاه بروم؟	چی گونی بی فرودگای بیروه م	چون بروم بؤ فروکه خانه
آیا امروز هوا برای پرواز خوب است؟	آیا ئیمروز هوا بهاری؟ پرواز خوب ئهست؟	آیا کesh و هوا بؤ فرینی فروکه ئه مړو گونجاوه؟
حمل چه مقدار بار مجانی است؟	حملی چی میقدار بار مه جانی ئهست؟	بردنی بار تا چند کیلو به خوراییه؟
برای اضافه بار چه مقدار باید پرداخت کنم؟	بهاری ئی زافیه بار چی میقدار باید پرداخت کونم؟	بؤ باره زیاده کم ده بیت چنده بدهم؟
کجا باید سوار هواپیمای پاریس - لندن شد؟	کوجا باید سوار ی هواپیمای پاریس/ لندهن شود؟	له کوی ده بیت سوار ی فروکه ی پاریس/ لندهن بین؟
چه وقت می توانیم سوار هواپیمای شماره... شویم؟	چی وهقت می تهوانیم سوار ی هواپیمای شو ماریه... شهویم.	که ی ده توانی سوار فروکه ی ژماره... بین.
پرواز چه مدت طول می کشد؟	پرواز چی مؤدهت توول می کیشه د	که ی ده گینه شوینی مه بهست.
با چه ساعتی پرواز می کنیم؟	با چی ساعته تی پرواز می کونیم؟	به فروکه ی چ کاتر میتریک ده پوین؟
حالم خوب نیست.	حالم خوب نیست	حالم باش نییه

لطفاً به من..... بدهيد.	لوتفن بى مهن..... بى دهيد	تکايه..... پى بدن
پاکت کاغذی	پاکه تی کاغزی	پاکه تی کاغزی
آب معدنی	ئابى مه عدنی	ئای کانی (کانیاو)
مجله	مهجه لیه	گوڅار
اثاثیه ام را از کجا می	ئه ساسیه ئه م را ئه ز	له کوئ
توانم تحویل بگیرم	کۇجا می ته وانه م تحویل	ده توانم
لطفاً؟	بگیرم لوتفن؟	که لویه له کانم وهر بگرم، سوپاس؟
هر مسافر با بلیطش.....	هر مۆسافر با	هر گه شتیاریک به بیتا که ی
کیلو بار مجاز است.	بیلیتیش..... کیلو بار	ده توانیت..... کیلو بار له گهل
	مؤجاز نه ست.	خوی ببات.
برای اضافه بار شما	به رایى ئیزافیه بار شوما	بۇ بارى زیاده ده ییت.....
باید..... پرداخت کنید.	بایه د... په رداخت کونید	بدن.
از مسافرین پرواز	ئهن مۆسافیرینی	له گه شتیارانی
شماره..... پاریس- لندن	په روائى شوماره.....	فرۆکه ی ژماره..... ی
تقاضا می شود هم	پاریس/ لهنده ن ته قازا	پاریس/ لهنده ن ده کین،
اکنون به هواپیما سوار	می شه وهد هم ئه کنون	هر ئیستا سه رکه ون
شوند.	سه وار شه وهد	(سوارین)
پرواز شماره..... به	په روائى شوماریه..... بى	فرۆکه ی ژماره..... به ووی
سبب بدی هوا تأخیر	سه به بى به دیی هوا	خرابی که ش و هوا دوا
دارد	ته ئخیر داره د	ده که ویت

سفر با قلاّر (سەفەر با قەلار)

سەفەر بە شەمەندۆفېر

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورډی
ورود	ورود	چوونه ژوور
واگن	واگون	قاگون
وارد شدن	وارید شۆدن	پوشتنه ژوور
تعویض قطار	ته عویزی قه تار	گوړپینی شەمەندۆفیر
وسایل خواب	وه سایلی خاب	شتومه کی خه و
کوپه	کوپیه	کوپه، ژووری ناو قیتار
جای خواب	جایی خاب	شوینی خه و
جای خواب بالا	جایی خابی بالا	شوینی خه وی سهر وه
کوپه جداگانه	کوپه یی جوداگانى	کوپه ی جیاواز
راهرو	راهرو	رېړه و
عزیمت کردن	عه زیمه ت که رده ن	سه فهر کردن، پوشتن
توقف، ایست!	ته وه قوفا! ئیست!	وه ستان
واگن رستوران	واگونى ریستوران	قاگونى ریستوران
چمدان	چه مه دان	چه مه دان، جانتای گه وړه
در، درب	دەر، دەر ب	دەرگا
بلیط	بیلیت	بیطاقه
ترمز اضطراری	تورموزی ئیزتیراری	ئیسټوپی له ناکاو
بلیط خردسال	بیلیتی خورده سال	بیطاقه ی منالی که م ته مه ن
مسافرت- سفر	موسافیره ت، سه فهر	سه فهر
بار	بار	بار
بلیط رفت و برگشت	بیلیتی رهف و بهرگه شت	بیطاقه ی چوون و هاتن

بلیط ترانزیت	بیلیتی تیرانزیت	بیټاقه ی ترانزیت
واگن بار	واگوڼی بار	فاگوڼی بار
جدول زمانبندي حرکت	جهدوولی زه مانبه نديیی	خشته ی زه مه نی پوشتنی
قطارها	حهره که تی قه تارها	شه مه ندو فییره کان
قسمت بار	قیسمه تی بار	به شی بار
مسافر	مؤسافیر	گه شتیار
مسیر / راه	مه سیر / راه	مه سیر، شوینی چوون
سکو	سه کوو	سه کو
ترن / قطار	تیره نی، قه تار	قیتار، شه مه ندو فییر
باربر	باربر	باربر
تراموا / قطار برقی	تیراموا، قه تار ی بهر قی	قیتاری کاره بایی
راه آهن	راه نا هان	ریگه ی ناسن
قطار سریع السیر	قه تار ی سه ریع و له سیر	قیتاری زور خیرا
واگن خواب	واگوڼی خاب	فاگوڼی خه و
سوار قطار شدن	سه واری قه تار شو دهن	سوار شه مه ندو فییر بوون
ایستگاه قطار	ئیستگاهی قه تار	ویستگه ی قیتار
از قطار پیاده شدن	ئز قه تار پیادی شو دهن	دابه زین له قیتار
رئیس ایستگاه قطار	ره ئیسی ئیستگاهی قیتار	سه روکی ویستگه ی قیتار
قطار مسافربری	قه تار مؤسافیربری	قیتاری نه فهره لگر
تعویض قطار کردن	ته عویزی قه تار کردهن	گوپینی قیتار
نگهبان ایستگاه راه آهن	نیگه هبانی ئیستگاهی راه نا هان	پاسه وانی ویستگه ی ریگه ی ناسن
تونل	تونیل	تونیل
وزن	وهن	وهن، کیش
گیشه بلیط فروشی / رزرو	گیشه یی بلیط فیروشی	شوینی فروشتنی بیټاقه
دفتر اطلاعات	ده فته ری ئیتیلالات	ده فته ری زانیارییه کان، پرسگه

به طرف قطار	بی تهره فی قه تار	بهرو لای قیتار
سالن انتظار	سالون ئینتیزار	هولی چاوه پروانی
دفتر امانات	دهفته ری ئه مانات	دهفته ری ئه مانه تییه کان
پست امداد	پوستی ئیمداد	پوستی فریاکه وتن
خروج	خروج	چوونه دهره وه
محل دریافت توشه	مهحه لی دهریافتی توشیه	شوینی وهرگرتنی کهل و په له کان
سکوی شماره	سه کووی شوْماره	سه کوْی ژماره
ایستگاه مقصد	ئیستگاه ی مه قسه د	دوا ویستگه
زمان حرکت	زهمانی حهره کهت	کاتی پوشتن
چه قطارهای به..... می روند؟ لندن برلین پاریس	چی قه تارهایی بی..... می ره وه ند؟ له ندهن بیرلین پاریس	کام شه مه ندو فیْرانه بو..... ده پوْن؟ له ندهن به رلین پاریس
قطار شماره..... چه وقت عازم است/ می رسد (وارد می شود)؟	قه تار شوْماره..... چی وه قت عازیم ئه ست/ می ریسه د (وارید می شه وه د)	قیتاری ژماره..... چ کاتیْک ده پروات/ ده گات؟
قطار چه وقت به..... می رسد؟ لندن وین رم	قه تار چی وه قت بی..... می ریسه د؟ له ندهن ویبیه ن روْم	قیتار چ کاتیْک ده گاته.....؟ له ندهن قیه ننا روْم
جدول زمانبندی حرکت قطارها کجاست؟	جه دوه لی زه مانبه ندییی حهره که تی کوْجاست؟	خشته ی زه مه نی پوشتنی قیتاره کان له کوئییه؟

گیشه فروش بلیط کجاست؟	گیشه‌یی فرووشی بیلێت کۆجاست؟	شوینی بیتاقه‌ فروشتن له‌کۆییه‌؟
قطار شماره از کدام سکو حرکت می کند؟	قه‌تار شو‌ماره‌ نه‌ز کۆدام سه‌کو هه‌ره‌که‌ت می کۆنه‌د؟	قیتاری ژماره‌ له‌کام سه‌کۆوه‌ ده‌روات.
چطور می توانم خود را به سکوی شماره..... برسانم؟	چی‌تۆر میته‌وانه‌م خو‌ده‌م را بی سه‌کوویی شو‌ماره‌..... بیرێسانه‌م	چۆن ده‌توانم خو‌م به‌سه‌کۆی ژماره‌..... بگه‌یێنم
قطار شماره..... در ساعت..... و دقیقه وارد می شود/ حرکت می کند.	قه‌تاری شو‌ماره‌..... ده‌ر ساعه‌تی..... وه‌ ده‌قیقی وارێد میشه‌وه‌د/ هه‌ره‌که‌ت می کۆنه‌د	قیتاری ژماره‌ له‌کاترēmیر..... وه‌ خوله‌که‌ ده‌گات، ده‌روات
به قطار شماره..... سوار شوید.	بی قه‌تاری شو‌ماره‌..... سه‌وار شه‌وید	سوار قیتاری ژماره‌..... بین.
قیمت بلیط درجه يك/ دو..... چقدر است؟	قیمه‌تی بیلێتی ده‌ره‌جی یێک/ دۆ چی‌قه‌در نه‌سته‌	نرخ‌ی بیتاقه‌ی پله‌ی یه‌ک/ دوو چه‌نده‌؟
لطفاً يك بلیط درجه يك به مقصد..... بدهید.	لو‌تفه‌ن یێک بیلێتی ده‌ره‌جی یێک بی مه‌قه‌سه‌دی..... بێده‌هید	تکایه‌ بیتاقه‌یه‌کی ده‌ره‌جه‌یه‌ک بو‌..... پی‌ بدهن.
لطفاً جای خواب بالا/ پایین را بدهید.	لو‌تفه‌ن جای خابی بالا/ پایین را بێده‌هید	تکایه‌ شوین خه‌وی سه‌ره‌وه‌/ خواره‌وه‌م پی‌ بدهن.
بلیط من چند روز اعتبار دارد؟	بیلێتی مه‌ن چه‌ند روز ئیعتیار داره‌د؟	بیتاقه‌که‌ی من تا چه‌ند روژی دیکه‌ ده‌خوات؟

بار و باربر (بار و باربر)

بار و بار بحر

فارسی	نویندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
من اثاثیه ام را به کجا تحویل دهم/ از کجا بگیرم؟	مه‌ن ئەساسییی ئەم را بی کۆجا ته‌حویل ده‌هم/ ئەز کۆجا بیگیرم؟	که‌ل و په‌له‌کانم به‌کوی بسپیرم/ له‌کوی وه‌ریبگرم؟
لطفاً يك باربر برای حمل بار صدا بزنید.	لۆتفەن یێك باربەر به‌رایێ حەملێ بار سەدا بی‌زنەید	تکایه باربەرێک (حەمالێک) بۆ گواستنه‌وه‌ی باره‌کان بانگ بکه‌ن
این اثاثیه من است.	ئێن ئەساسیییه‌ی مه‌ن ئەست	ئەمه که‌ل و په‌له‌کانی منه
لطفاً مواظب این جعبه/ چمدان باشید.	لۆتفەن موازیبێ ئێن جەعبی، چه‌مه‌دان باشید	تکایه ئاگاتان له‌م (سندوقه) جانتا گه‌وره‌یه‌ بی‌یت
این چمدان ها را به..... ببرید. قطار شماره..... واگن شماره..... اتوبوس/ تاکسی	ئێن چه‌مه‌دانها را بی..... بی‌به‌رید قه‌تار شو‌ماره‌یی... واگونی شو‌ماره‌یی ئوتوبوس/ تاکسی	ئەم جانتایانه بو..... بیه‌ن قیتاری ژماره فارگونی ژماره پاسی گه‌وره/ ته‌کسی
لطفاً این بارها را به کامیون بار بدهید.	لۆتفەن ئێن بارها را بی کامیون ته‌حویل ده‌هید	تکایه ئەم بارانه به‌ترومبیلی باره‌لگر بسپیرن

می خواستم این.... را	می خاستەم ئین..... را	دەموستم ئەمە....
به بخش امانات	بێ بەخش ئەمانات	بەبەشی ئەمانەتییهکان
بسیارم.	بیسپارەم	بسیپیرم
چمدان	چەمەدان	جاننا
بسته	بەستیە	بەستە
جعبه	جەعبە	سندوق
لطفاً وسایلم را بدهید.	لۆتفەن وەساییلەم را بێدەھەید	تکایە کەل و پەلەکانم پێ
بفرمائید این هم رسید	بێفەرمايید ئین ھەم رەسیدی ئەساسیی ئەم	فەرموون ئەوہ پسوڵە ی کەل و پەلەکانم
اثاثیه ام.		

روکی سلۆ (رووبی) سە کو

لە سەر سە کو

فارسی	نوێندنەوێ فارسی	کورێ
آیا ساعت حرکت قطار شماره.... را اعلام کرده اند؟	ئایا ساعەتی ھەرەکەتی قەتاری شومارە.... را ئیعلام کەردی ئەند؟	ئایا کاتژمێری ھەرچوونی ژمارە.... یان راگەیان دووہ؟
این قطار به کجا می رود؟	ئین قەتار بێ کۆجا می رەوہد	ئەم قیتارە بۆ کوی دەچیت؟
این قطار از کجا آمده است؟	ئین قەتار ئەز کۆجا ئامەدی ئەست؟	ئەم قیتارە لەکویوہ هاتووہ؟
آیا این قطار..... است؟	ئایا ئین قەتار..... ئەست	ئایا ئەمە قیتاری.....؟
واگن شماره..... کجاست؟	واگونی شومارە.... کۆجاست	فارگونی ژمارە.... لەکوییہ؟
آیا این واگن شماره..... است؟	ئایا ئین واگونی شومارە..... ئەست	ئایا ئەم فارگونی ژمارە.....؟

تا حرکت قطار چقدر باقی است؟	تا حره که تی قه تار چی قه در باقی نه ست.	چه ندهی ماوه تا پوشتنی قیتار
لطفاً بلیط.	لوتفه ن بلیط	تکایه بیتا که ت
کوپه شما انتهای واگن است.	کوپه یی شو ما ئینتیهای واگون نه ست	ژورره که ی ئیوه له کو تایی فارگون که دایه
این واگن شماره..... است.	ئین واگونئ شو ماره... نه ست	ئمه فارگونئ ژومار ه..... ه.
واگن شماره..... است.	واگونئ شو ماره... نه ست	فارگونئ ژماره..... ه.
بعدی.	به عدی	ئهو ی دیکه
انتهای قطار	ئینتیهای قه تار	کو تایی قیتار، به شی دواوه ی قیتار
در وسط قطار	ددر وه سه تی قه تار	له ناوه پرستی قیتار
در جلو قطار	له جولووی قه تار	له پی شه وه ی قیتار
لطفاً مسافریں سر جای خود بنشینند. (در جای خود قرار بگیرند)	لوتفه ن موسا فیرین سهری جای خود بینشینند	تکایه گه شتیاران له سهر جیگه ی خو یان دانیشن
از مشایعت کنندگان تقاضا می شود قطار را ترك کنند.	ئز موشایعت کو نه ندیگان ته قازا می شه وه د قه تار را تهرک کو نه ند	داوا له وکه سانه ده که ین که له گه ل گه شتیاران هاتوون، قیتاره که به جیبیلن

در واگن (دەر واگون)

لەناو قارگوته کەدا

فارسي	نوښندنه وهی فارسي	کوردي
لطفاً صندلی ام رانسان بدهید.	لوتفن سەنده لیبیه م را نیشان بیدهید	تکایه کورسییه کم نیشان بدن
آیا این صندلی خالی است؟	آیا ئین سەندەلی خالی ئەست	آیا ئەم کورسییه چۆله
مأمور قطار کجاست؟	مەئموری قەتار کو جاست	لېپرسراوی قیتار له کو ییه
کدام مال من است، جای خواب بالایی یا پایینی؟	کو دام مالی من ئەست، جای خابی بالایی یا پایینی	کامه یان هی منه، جیگه خهوی سه ره وه یا خواره وه
می خواهم به يك کوپه دیگر بروم.	می خاهم بی ییک کوپه یی دیگر بی ره وم	دهمه ویت برۆم بو ژووریکي دیکه
لطفاً يك پتوی دیگر را برایم بیاورید.	لوتفن ییک پەتووی دیگر به رایه م بیاوهرید	تکایه به تانییه کی دیکه بو بینن
پیش از رسیدن به ایستگاه..... مرا يك ساعت/ نیم ساعت قبل بیدار کنید.	پیش ئەز ریسیده ن بی ئیستگاه..... مه را ییک ساعت/ نیم ساعت قەبل بیدار کوئید	پیش گه یشتن به ویستگه، یهك ساعت، نیو ساعت پیشت به ئاگام بیننه وه.
يك لیوان چای برایم بیاورید.	ییک لیوان چای به رایه م بیاوهرید	په رداخیک چاییم بو بینن
اجازه می دهید که من.....؟ دستگاه تهویه را روشن / خاموش کنم.	ئیحازی میدهید کی من.....؟ دهسگاه تهوویی را رهوشه ن/ خاموش کوئهم	رېگه م ده ده ن که.... ئامیری هه واگور، هه لکه م/ بیکور ئینمه وه

چراغ را روشن/ خاموش کنم	چى راغ را روشن/ خاموش کوڼه م	گلوپه که بيکوژينمه وه	داگير سينم/
لطفاً بياوريد شطرنج مجله	لوتفن بياوهرید شه ترنج مه جله	تکايه مان بۆ بينن شه ترنج گوڅار	
نام ايستگاه بعدى چيست؟	نامه ئيستگاهى به عدى چيست	ناوى ويستگه چيه؟	دواتر
نام اين ايستگاه چيست؟	نامه ئين ئيستگاه چيست؟	ناوى ئه م ويستگه چيه؟	
واگن رستوران کجاست؟	واگوڼى رېستوران کوچاست	فارگوڼى رېستوران له کوڼيه؟	
ما قطار را از دست داديم (از قطار جا مانديم).	ما قه تار را ئه ز ده ست داديم (ئه ز قه تار جا مانديم)	ئيمه له قيتاره که به جى ماين.	

پر سپردن راه. با ائومبيل به رفتن
(پور سپردهنى را. با ئو ئومبيل بى..... ره فته ن)
پر سبارى رېلگه. به ئرومبيل رو شتن بۆ.....

فارسی	نويژنده وهى فارسى	کوردى
کجاست/ کجا هستند؟	کوچاست/ هه سته نند	له کوڼيه/ له کوڼى؟
..... چگونه بيايم؟	..... چى گوڼى بيايم	چون بيم؟
تا نزديکترين شهر چند مايل است؟	تا نه زديکترين شهر چهند مايل نه ست	تانزیکترین شار چهند ميله

آيا اين جاده به سمت راست برای است (به..... می رود؟)	آيا ئين جادی بى سه منى راست به راىى ته ست (بى... مى ره و د)	آيا ئهه جاده به لای راستا به ده گات
آيا من بايد به..... بروم؟	آيا مهن بايه د بى..... بیره و هم	آيا من ده بیټ بۆ.... بچم؟
به سمت راست.	بى سه منى راست	بۆ لای راست

کرايه کردن اتومبیل (کېرايه کړدنه ئو ټومبیل) به کړى گرتنى ئو ټومبیل

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردي
از کجا می توانم اتومبیل کرایه کنم؟	ئهز کؤجا مى ته وانه م ئو ټومبیل کیرایه کؤنهم	له کوی ده توانم ترؤمبیلک به کړى بگرم
می خواهم يك اتومبیل کرایه کنم.	مى خاهم يک ئو ټومبیل کیرایه کؤنهم	ده مه ویت ترؤمبیلک به کړى بگرم
..... با راننده برای دو (شش) نفر برای يك روز (يك هفته، دو هفته)	..... با رانه نده به راىى دؤ (شیش) نه فهر به راىى يک روز (يک هفته، دؤ هفته) ټ	له گهل سایه قه که ی بؤ دوو (شهش) کهس بؤ يه ک روژ (ههفته يه ک، دوو هفته)
هزینه آن چقدر است؟	هه زینه یى ئان چى قه در ته ست	کړیکه ی چهنده یه
آيا خودم بايد پول بنزین را بپردازم؟	آيا خو ډهم بايه د پولى بیئزین را بیپه ردازهم؟	آيا خو م ده بیټ پاره ی به نزینه که ی بده م؟
وديعه چقدر بايد بپردازم؟	وه دیعی چى قه در بايه د بیپه ردازهم؟	ده بیټ پیښه کی چهن د بده م
چه وقت/ کجا من می توانم اتومبیل را بگیرم؟	چى وه قه ت/ کؤجا مهن مى ته وانه م ئو ټومبیل را بیگیره م؟	چ کاتیک/ له کوی ده توانم ترؤمبیل بگرم.

آيا كسى آتجا خواهد بود	آيا كهسى ئاننجا خاھد	آيا كهس لهوئى دهبيټ
كه من اتومبيل را	بوود كئى مەن ئۆتۆمبيل	كه من ترۆمبيلكه
برگردانم.	را بهرگهردانم	بگهړېنمهوه

سفر با اتومبيل (سەفەر با ئۆتۆمبیل)

سەفەر کردن به ئۆتۆمبیل

فارسى	ئۆيىندنه وهى فارسى	كوردى
پيدال گاز	پيدالى گاز	سكريتېرى به نزين
چهار راه	چههار راه	چوارپييان
باطرى	باترى	باترى
رانندگى كردن	رانندهگى كەردەن	شۇفېرى كردن
بدنه اتومبيل	به دهنه يئى ئۆتۆمبيل	ههيكەلى سەياره
موتور	مۆتۆر	مهكینه
ترمز	تۆرمۆز	ئىستۆپ
لوله اگزوز	لوله يئى ئيگوز	بۆرى ئيگوز
ترمز دستى	تۆرمۆزى دەستى	هاند برېك
تسمه پروانه	تەسمه يئى پروانه	قايىشى پەنكە
ترمز كردن	تۆرمۆز كەردەن	ئىستۆپ كردن
سوخت، بنزين	سوخت، بېنزين	به نزين، سوتە مهنى
سپر اتومبيل	سپەر ئۆتۆمبيل	سپېرى ترۆمبيل
گاراژ و تعميرگاه	گاراژ و تەعميرگاه	گاراژ و وەرشه ي سەياره
		چاك كردن
اتومبيل	ئۆتۆمبيل	ترۆمبيل
گيربكس	گيربۆكس	گير
كاربراتور	كاربراتۆر	كابريټەر

دسته دنده	دهسته يى دهندى	گير، دهسكى گير
شاسى	شاسى	شانسى
چكش	چه كوش	چه كوش
چراغ جلو ماشين	چى راغى جيله وى ماشين	لايتى پيشه وهى سه ياره
كلاچ	كيلاچ	كلاج
بوق	بوق	هوړپن
اتوبوس	ئوتوبوس	پاسى گه وره، مه نشه نه
جك	جك	جك
كاميون	كاميون	باره لگر
قطعات يدكى	قه ته عاتى يه دهكى	پارچه (دانراوه كان) يه دهك
موتور	مۆتۆر	مه كينه
شمع موتور	شه معى مؤتۆر	پلاكى مه كينه
موتور سيكلت	مۆتۆر سيكليّت	ماتۆر
سرعت	سورعت	خيراىى
جاده اتومبيل رو	جاده يى ئۆتۆمبيل رهو	جاده ي تايبهت به ترومبيل
سرعت مجاز	سورعتى مّجاز	خيراىى ريگه پيډراو
روغن موتور	رهو غه نى مؤتۆر	رونى مه كينه
سرعت سنج	سورعت سهنج	خيراىى پيو
پمپ روغن	پومپى رهو غه ن	په مپى روڼ
بنزين	بينزين	به نزين
استارت اتومبيل	ئىستارتى ئۆتۆمبيل	سلفى ترومبيل
پمپ بنزين	پومپى بينزين	به نزينخانه
فرمان اتومبيل	فه رمانى ئۆتۆمبيل	سوكان
شيلنگ بنزين	شيله نگى بينزين	سوندهى به نزين

چراغ قرمز	چی راغ قرمیز	لایتی سور (له ترافیکدا کاتیک لایته که سور دهیئت)
انبر دست	نهنبور دهست	پلايز
باك/ مخزن بنزين	باك/ مه خزنه نی بیفزین	باك، تهنکی به نزمین
پمپ	پومپ	په مپ
ابزار آلات	نهنزار آلات	نهنشیا
رادیاتور	رادیاتور	رادیاتور
بکسل کردن	بوکسیل کهردهن	راکیشان
تقاطع راه آهن	ته قاتوعی راه ناهن	چوارپړانی ریگهی ناسن
سیم بکسل	سیم بوکسیل	سیمی راکیشان
تعمیر	ته عمیر	چاککردن
چراغ راهنما	چیراغی راهنما	چرای ریئوما
تعمیرگاه	ته عمیرگاه	وهرشهی چاککردنه وهی ترؤمبیل
تریلر	تریلر	تریلر
علائم جاده	علائمی جادی	هیماکانی جاده (هاتوچو)
لاستیک، تایر	لاستیک تایر	لاستیک، تایه
کمر بند ایمنی	که مهربه ندی نیمه نی	قایشی خو به ستنه وه
باد لاستیک	بادی لاستیک	هه وای تایه
پیچ کوشتی	پیچ کوشتی	دهرنه فیز
کامیون سر پوشیده	کامیونی سر پوشیدی	باره لگری سهر داپوشراو
آچار	ناچار	نیسپانه
اخطار، علائم هشدار دهنده	نیختار، علائمی هوشار دهه ندی	ناگاداری! هیما ناگادار که ره وه کان
چراغ اتومبیل	چیراغی ئوتؤمبیل	چرای ترؤمبیل

خدمات اتومبیل	خه ده ماتې ئوتومبیل	خزمه تگوزاريه کاني ترومبیل
شیشه جلویی اتومبیل	شیشه یی ماشین	جامی (شوشه ی) پیښه وهی سه یاره
جایگاه پنچر گیری	جاییگاه ی پهنچر گیری	شوینی پهنچری کردن
آب	آب	آب
پمپ بنزین	پمپی بنزین	به نرینخانه
بنزین	بنزین	به نرین

در جاده (دەر جادګ) له ناو جاده دا

فارسي	نويښنه وهی فارسي	کوردي
من با اتومبیل سیر و سیاحت می کنم.	من با ئوتومبیل سیر و سیاحت می کونم	من به ترومبیل ده پوم بؤ گهشت و گوزار
بفرمائید این گواهینامه رانندگی ام	بفرمایید این گواهینامه یی راننده گییه م	فرمون نه وه ئیجازه ی شوفیریم
لطفاً يك نقشه جاده/ اطلس جغرافیایی به من بدهید.	لوتفن يک نه قشه یی جادی/ نه تله سی جوغرافیایی بی من بیده مید	تکایه نه خشه یه کی ریگه یا نه تله سیکی جوگرافیم پی بدن
سفر به..... چه مدت طول می کشد؟	سفر به بی... چی موده ت توول می کیشد	سفر به... بؤ..... چند کاترمیری پی ده چی ت؟
تا..... چند کیلومتر است؟	تا..... چند کیلومیت نه ست	تا..... چند کیلومه تره
ممکنه راه را روی نقشه به من نشان بدهید؟	مؤمکینی راه را روی نه قشی بی من نیشان بیده مید	ده کړیت له سر نه خشه که ریگا که م نیشان بدن؟

لطفاً روی نقشه به من نشان بدهید کجا هستیم؟	لوټفن رووی نه قشی بی مهن نشان بیدهید کوجا ههستیم	تکایه له سهر نه خشه که پیم بلین له کویداین؟
کوتاهترین راه به..... کدام است؟	کوتاهترین راه بی..... کوډام نهست؟	کورتنترین ریگه بو..... کامهیه؟
آیا راه بهتری/ کوتاهتری هست؟	آیا راهی بیتهتری/ کوتاهتری ههست؟	آیا ریگهیه کی باشترا/ کورتنترهیه؟
به کدام طرف باید بروم؟	بی کوډام تهرهف بایه د بیره و هم	ده بیت بو کام لا بروم
به طرف راست به طرف چپ به طرف مستقیم	بی تهرهقی راست بی تهرهقی چپ به تهرهقی مؤسته قیم	به رهو راست به رهو چپ ریك، راست
تا نزدیکترین شهر چقدر راه است؟	تا نه زدیکته رین شهر چیقه در راه نهست؟	نزدیکترین شار لیړه وه چهنده دووره؟
چطور می توانم تا..... بروم؟	چیټور میتنه وانم تا..... بیره و هم	چون ده توانم تا..... بروم؟
آیا ما در جهت درست داریم رانندگی می کنیم؟	آیا ما در جهه تی دروست رانه ندگی می کونیم؟	آیا به ریگه ی راستدا ده رین، لیډه خوړین؟
راه فرعی برای دور زدن کجاست؟	راهی قهرعی به رای دی دور زده دم کوډام نهست؟	ریگه ی لاوه کی بو ده وردان (گه پانه وه) کامهیه؟
بنزین اتومبیل تمام شده است.	بینزینی ئوتومبیلهم ته مام شو دیه نهست	به نزینی ترومبیله که م ته واو بووه.
نزدیکترین پمپ بنزین کجاست؟	نه زدیکته رین پومپی بینزین کوډاست؟	نزدیکترین به نزیخانه له کوپیه؟

در یم بنزین (دور یومی به نزن)

لہذا وہ بہتر پنخانہ دا

فارسی	ئویندنه وهی فارسی	کوردی
من..... لیتر بنزین می خواهم.	مەن..... لیتر بێنزین می خاھەم	من.... لیتر دهوئیت.
من روغن موتور می خواهم.	مەن رەوگەن مۆتۆر می خاھەم	من روونی مهکینه م دهوئیت
می خواهم..... رادیاتور را پر آب کنم	می خاھەم.... رادیاتۆر را پۆر ئاب کۆنەم	دهمهوئیت.... رادیته رهکه م پرکه م له ئاو
مقدار روغن موتور را اضافه کنید.	مێقداری رەوگەن مۆتۆر را ئێزافیە کۆنید	برێ روونی مهکینه که زیاد بکه ن.
لطفاً باک بنزین را پر کنید.	لۆتفەن باکی بێنزین را پۆر کۆنید.	تکایه تهنکی به نزینه که پر بکه ن.
لطفاً اتومبیل را بشوئید.	لۆتفەن رابیشوویید	تکایه سه یاره که م بو بشوون.
چقدر باید پرداخت کنم.	چی قەدر بایە د پەرداخت کۆنەم؟	دهبیئت چه ند، چه نده بده م.

کمپینګ (اردو ګام) کمپینګ (تور دوو ګام)

کمپینګ کمپ

فارسي	نويښته وهی فارسي	کوردي
نزدیکترین کمپینګ کجاست؟	نزدیکترین کمپینګ کجاست؟	نزدیکترین کمپینګ (خیوه تګه) له کوییه
کجا می توانیم..... شب را بگذرانیم اتومبیلمان را پارک کنیم چادرمان را برپا کنیم آتش روشن کنیم	کجا میته وایم..... شب را بگذرانیم اتومبیلیمان را پارک کوئیم چادریمان را برپا کوئیم ئاته شن رهوشن کوئیم	له کوی ده توانیم..... شهویه سهر ببهین ترؤمبیله که مان پارک بکهین خیوه ت هه لبدهین ئاګر بکهینه وه
ممکنه لطف کرده به ما..... بدهید؟ ملاقه و روبالشی ظرف صندلی تاشو تخت خواب سفری	مؤمکنینی لؤتف کهردی بی ما..... بیدهید ملاقه و روبالیش زهرف سهنده لییی تاشؤ ته ختؤخابی سهفه ری	ده کړیت..... مان پی بدن ملاقه و سه رچه ف ده فر (قاپ و قاچاخ) کورسی راحه تی قهره ویله ی سهفه ری
..... کجاست؟ دوش آشپزخانه کافه	..... کجاست؟ دوش ئاشپه زخانی کافه	..... له کوییه؟ حه مام چی شتخانه کافتریان

خودا ت جاده (خودا دېسى جادى) رووداوه گاني (رېښه څه گاني رېښه)

فارسي	تولېدنه وهى فارسي	کوردى
ما دچار حادثه شده ايم.	ما دوچارى حادثى شويډه ئيم	ئيمه تووشى رووداو بووين
من پنجر شده ام (لاستيك پنجر شده است)	مەن پەنچەر شويډه ئەم (لاستيك پەنچەر شويډه ئەست)	پەنچەر بووم (تايەى سەيارەكەم پەنچەر بووه)
من چرخ زاپاس دارم.	مەن چەرخ زاپاس دارەم	تايە سپيرم پييه
ممکنه لطف كنيد و به من در تعويض چرخ كمك كنيد؟	مۆمكىننى لۇتف كۆنيد و دەر تەعويزى چەرخ كۆمەك كۆنيد	دەكرىت يارمەتى گۆرپىنى تايەكەم بدەن؟
لطفاً به من..... بدهيد. آچار جك تلمبه/ پمپ باد	لۇتفەن بى مەن بى..... دەهيد ئاچار جەك تۆلۆمبى/ پۆمپى باد	تکايە..... بدەرى ئيسپانه چەگ ترومپا
ممکنه لطف كنيد، به من كمك كنيد؟	مۆمكىننى لۇتف كۆنيد بى مەن كۆمەك كۆنيد	دەكرىت پياوۋەتى بكن و يارمەتيم بدەن
لطفاً..... استارت بزنيد گاز بدهيد، پدال گاز را فشار بدهيد. ترمز بگيريد/ نگيريد	لۇتفەن..... ئىستارت بېزەنيد گاز بېدەهيد/ پېدالى گاز را فېشار بېدەهيد تۆرمۆز بېگىرى/ نەگىريد	تکايە..... سلف ليدە پيى پيانى/ بەنزىنى بدەرى ئىستۆپ بگرە، مەيگرە

چراغ جلو را روشن/ خاموش كنيد	چې راغی جیلو را رهوشه ن/ خاموش کونید	لايتی پېشه وه داگیرسینه/ بيکوژینه ره وه.
ممکنه لطف كنيد اتومبيل را بكسل كنيد	مؤمکینې لؤتف کونید ئؤتؤمبيله م را بؤكسيل کونید	ده کړیت پیاوړه تی بکن و ترومبيله که م راکیشن

سفر با کشتی سه فدر با که شتی

سه فدر به که شتی

فارسي	نویندنه وهی فارسي	کوردي
دستگاه تهويه	ده سگاه ته هويي	ئامیری فينك كه ره وه (گوپینی هه وا)
قايق	قایق	به له م، قايه ق
لنگر کشتی	له نگرې که شتی	له نگرې که شتی
لنگر برداشتن	له نگر به رداشتن	له نگر هه لگرتن
اتاقك/ کابین	ئؤتاقه ك/ کابین	ژوور، کابینه
کاپیتان/ ناخدا	کاپیتان/ ناخودا	کاپیتان، که شتی ئارژو
چراغ دریایی	چې راغی ده ریایی	چرای ده ریایی
ساحل	ساحیل	که نار ده ریا، به ستین
دستيار ناخدا	ده ستیاری ناخودا	یاریده ده ری کاپیتان
کارکنان کشتی	کارکونانی که شتی	کارمه ندانی که شتی
مسافر	مؤسافیر	گه شتیار
عرشه	عرشي	سه رکه شتی
صندلی راحتی	سه نده لییی راحتی	کورسی راحتی
بندر	به نده ر	به نده ر

دماغه کشتی	ده ماغه یی که شتی	لووتی که شتی، به شی پیښه وهی که شتی
لنګر انداختن	له نګر نه انداختن	له نګر ګرتن
پل	پول	پرد، جسر
قسمت عرشه	قسمه تی نیستیراحه تګاهی عرشی	به شی ځوانه وهی سهر که شتی
پنجره کشتی	په نجیره یی که شتی	په نجره یی که شتی
اسکله	نیسکلی	شوینی که شتییه کان
ملوان	مهله وان	مهله وان، سوږایی کهر
پرچم	پهرچم	ثالا
دریا	دهریا	دهریا
مسیر آبی	مه سیری ثابی	ریڼګه یی ده ریایی
دریازدګی / تهوع	ده ریازده دیګی / ته هه وهع	دهریا لیډان / رښانه وهو تیک چوون له ده ریادا
پیاده شدن از کشتی	پیادی شودن که شتی	دابه زین له که شتی
کشتی	که شتی	که شتی
سوار شدن بر کشتی	سوار شودن که شتی	سهرکه وټن، سوار که شتی بوون
کناره کشتی	کناره یی که شتی	لیواری که شتی
دستگیره	دهستگیری	دهستګره، دهستگیره
کناره راست	کیناره یی راست	لای راست
عقب کشتی	عقه بی که شتی	به شی دواوه یی که شتی
جزیره	جهزیری	دوورګه

توفان	توفان	توفان
کمر بند نجات	که مهربه ندى نجات	پشتيڼى زرگارى
سکان کشتى	سوکانى که شتى	سوکانى که شتى
قايق نجات	قاييقي نجات	به له مى فرياکه وتن
موج	مەوج	شه پؤل
ياد	باد	باد
کشتى به سمت..... کى	که شتى بى سه متى.....	که شتى به ره و..... کهى
حرکت مى کند؟	کيى حه ره که ت مى	به ريده که ويى؟
ترکيه	کونده؟	
اسپانيا	تورکيى	تورکيا
	ئيسپانيا	ئيسپانيا
کشتى چه وقت به.....	که شتى چى وهقت	که شتى کهى ده گاته.....؟
مى رسد؟	بى..... مى ريسد	
مسافرت چه مدت طول	مؤسافيړهت چى مودهت	ئهم گه شته چه نده
مى کشد؟	توول مى کيشه د؟	ده خايه نيى؟
چه وقت ما حرکت مى	چى وهقت ما حه ره که ت	کهى به ري ده که وين
کنيم؟	مى کوڼيم؟	
..... کجاست؟	..... کو جاست؟	..... له کوييه؟
رستوران	ريستوران	ريستوران
آرايشگاه	ئاراييشگاه	ئارايشتگا
کتابخانه	کيتابخانى	کتىبخانه
سينما	سينه ما	سينه ما
کجا مى توانم.....؟	کو جا مى ته وانه م.....؟	له کوى ده توانم.....؟
صندلى راحتى بيايم	سه نده ليبيى	کورسييه ک بۇ حه وانه وه
پينگ پنگ بازى کنم.	بيا به م.	بيىم.
	پينگ پونگ بازى کوڼه م	يارى تينسى سهر ميز بکه م.

مى خواهم يك فاكس بفرستم	مى خاهم يىك فاكس بيقيريستم	دهمه ويټ فاكسيك بنيرم
من تحمل تكان هاى كشتى را دارم/ ندارم.	مهن تهحه موللى ته كانهايى كه شتى را دارم/ نه دارم	من بهرگه ي ته كانه كانى كه شتى ده گرم/ ناگرم
حالم خوب نيست.	حالم خوب نيست	حالم باش نيه.
دكتر خبر كنيد	دؤكتور خه بهر كوئيد	دكتور بانگ بكن.
دچار دريازدگى شده ام	دؤچارى دريازه ديگى شوديه ئه م	به هوى ده رياهه حالم تيك چوه.
بجا مى توانم دكتر كشتى را پيدا كنم؟	كوچا ميته وانهم دؤكتورى كه شتى را پيدا كوئهم؟	له كوئى ده توانم دكتورى كه شتى بدوزمه وه.
نام اين بندر چيست؟	نام ئين به ندر چيست؟	ناوى ئه م به ندره چيه؟
آيا مى توان به ساحل رفت. مى توانيم به ساحل برويم؟	آيا مى ته وان بى ساحل ريفت. مى ته وانيم بى ساحل بيروهيم	آيا ده توانين بچين بؤ كه نار ده ريا.
كشتى چه مدت در اين بندر مى ماند، توقف دارد؟	كه شتى چى مؤده ت دهر ئين به ندر مى مانده، ته وه قوف داره د؟	كه شتى به چه نده له م به ندره ده مينيت وه.
كابین شما..... است جلو/ عقب/ وسط کشتی	کابينى شو ما..... نه ست جيله و/ عه قه ب/ وه سه تى كه شتى	کابينه كه ي ئيوه له يه. پيشه وه، دواوه ي كه شتى، ناوه راستى كه شتى

نشر بڼات مرزى (نشر بڼائى مهرزى)

رېښه سمه گانې سهر سنوور

فارسي	نويښنه وهى فارسي	کوردى
مرز	مهرز	سنور
شهروند	شه هروند	هاوولآتى
اسکناس، پول رایج	ئیسکیناس، پولی رایج	ئەسکەناس، پارەى باو
ارز خارجی	ئەرزى خارجى	پارەى بيانى
دلار آمريکايى، پول آمريکايى	دولارى ئامريکايى، پولی ئامريکايى	دولارى ئەمريکى
گمرک	گومرۇک	گومرک
عوارض گمرکى	عواريزى گومرۇکى	باجى گومرکى
بازرس گمرک	بازرەسى گومرۇک	پشکنەرى گومرک
اظهار کالا، که شامل مالیات می شود.	ئیزهاری کالا کى شامیل مالیات می شهود	نیشاندانى کەل و پەل کە گومرک دەکرین
مدرك، گواهی	مەدرەك، گەواهی	شەهادە، بېروانامە
مدارك سفر، چون شناسنامه.....	مەدارىكى سفر، چون شیناسنامە	پیناسى سفر، وەك شوناس نامە، (تەسكەرە)
عوارض	عواريز	باج
بدون عوارض	بيدونى عواريز	بى باج
کالا..... صادر کردن	کالا سادیړ کەردەن	کالا هەناردە کردن
خارجى، بیگانه	خارجى بیگانى	بیانى، بیگانه
وارد کردن کالا	وارید کەردەنى کالا	هاومردە کردنى کەل و پەل

راندگی (راندندگی)

شوقېری

فارسي	نويښته وهی فارسي	کوردي
می خواهم به..... بروم	می خاهم بی.....	دېمه ویت بو..... بچم
با اتومبیل، موتور	با ئوتومبیل، مۆتور	پوشتن به ترومبیل، ماتوپ،
سیکلت، دوچرخه رفتن	سیکلېت، دوچرخې	پاسکیل
پل	پول	پرد، جسر
خط سیر / مسیر	خه تتي سهر، مه سیر	ریگا
ورود	ورود	چوونه ژوور
خروج	خروج	چونه دهر
مانع شدن / جلوگیری	مانع شوډن /	ریگه لیگرتن، نه هیشتن
کردن	جینله وگیری کډودن	
گواهینامه راندگی	گواهینامه یی راندندگی	موله تی شوقېری
سرعت	سورعت	خیرایی
برگشتن / دور زدن	به رگه شتهن / دور زده دن	گه رانه وه، دور دان
شیب جاده	شیبی جادی	سهره و خواری جاده
توقف ممنوع	ته وه قوف مه منوع	وهستان قه ده غه یه
پارک کردن	پارک کهردن	پارک کردن
تونل	تونیل	تونیل
وارد شدن / رسیدن	وارید شوډن / ریسیدن	پوشتنه ناو، گه یشتن
سبقت گرفتن	سبقت گیریتنه	پیشکوتن
مسیر / راه	مه سیر / راه	مه سیر ریگه

اتوبان / شاھراھ	ئوتوبان / شاھراھ	شا رېگە
توقف کردن	تەۋەقۇف كەردەن	وەستان
خاموش کردن (موتور)	خاموش كەردەن (ئۆتۆمبىل)	كوژاندنەۋەى ترومبىل
كارھای جاده سازی	كارھايى جادى سازى	كاروبارى شەقام دروست كىردن
ترمز کردن	تۆرمۇز كەردەن	ئىستۆپ كىردن
حداكثر سرعت	ھەددى ئەكسەرى سۈرئەت	زىياتىرىن خىرايى
مجانی سوار شدن	مەجانى سەۋار شۇدەن	سەركەۋتىن (سوار بوون)
پیچ جاده	پىچى جادى	پىچى شەقام
جدول وسط اتوبان	جەدەۋەلى ئوتوبان	خىشتەى ناۋەرپاستى شا رېگە
چهار راه / تقاطع	چەھار راھ، تەقاتۇع	چوارپىان
تابلو علایم / اسامی محل	تابلوئى ئەسامىيى مەھەل	تابلوكانى ھاتوچۇ، ناۋى شۈينەكان
جاده اصلی	جادەيى ئەسلى	شەقامى سەرھى
جاده ساحلى	جادەيى ساحىلى	شەقامى كەنار دەريا
انتظار ممنوع / توقف با سرنشین	ئىنتىزار مەنۇع تەۋەقۇف با سەرنىشىن	چاۋەرپوانى قەدەغەيە/ ۋەستان لەگەل نەفەرەكان
جاده يىلاقى / روستايى	جادەيى يەيلاقى/ روستايى	شەقامى گوند
سفر / مسافرت	سەفەر / مۇسافىرەت	سەفەر، گەشت
عبور ممنوع	غۇبۇر مەنۇع	رۇشتىن قەدەغەيە
عبور / عبور کردن	غۇبۇر، غۇبۇر كەردەن	رۇشتىن، گۈزەر كىردن
جاده موقت	جادەيى مۇرەقەت	شەقامى كاتى
جاده لغزنده	جادەيى لەغزەندى	شەقامى خىز، خىلىسك

ميدان / فلكه	مهيدان، فلهكى	فولكه
پنجره بغل اتومبيل	پهنجيره يي ئوتومبيل	شوشه ي لاکانى ترؤمبيل (قهرآغه کان)
خط کشى عابر پياده	خهت کيشيى پيادى	خهت کيشانى پياده کان
جاده / راه	جادي / راه	جاده، ريگه
ترافيك	تيرافيك	ترافيك
پليس راهنمايى	پوليسى راهنمايى	مرور، پوليسى هاتوچو
خيابان يکطرفه	خيابانى يک تهره قى	شه قامى يهک سايد
پياده رو	پيادى رهو	شؤسته، پياده رو
قوانين راهنمايى و رانندگى	قهوانينى راهنمايى و رانه ده گى	ياساكانى هاتوچو
تير / تابلو راهنما	تير / تابلويى راهنما	تابلوكانى هاتوچو
اجازه، حق عبور	ئيجازى، هه قى عؤبور	مؤلهت، مافى په رينه وه

يار کښند / گاراژ (يار کښند. گاراژ)

يارک کردن. گاراج

فارسي	نؤندنه وهى فارسي	کوردى
اتومبيل را کجای گاراژ پارک کنم / بېرم؟	ئوتومبيله م را کؤجايى گاراژ پارک کؤنه م	ترؤمبيله که م له کويى گه راجه که پارک بکه م.
آيا گاراژ نزديک اينجا است؟	آيا گاراژ نه زديکى ئينجا ههست؟	آيا له م نزیکانه گه راجى لييه
آيا هنوز شما يك گاراژ خالى داريد؟	آيا هه نوز شؤما يک گاراژى خالى داريد؟	آيا شوينتتان بؤ وه ستاندى سهاره ههيه؟
کجا مى توانم ماشينم را	کؤجا مى ته وانه م	له کويى ده توانم سهاره که م

پارک کىم؟	ماشىنەم را پارک كۆنەم	رابگرم.
آيا اينجا مى توانم پارک کىم؟	آيا ئىنجا مى تەوانەم پارک كۆنەم؟	آيا دەتوانم لىرەدا رابگرم؟
آيا محافظ پاركىنگ ھست؟	آيا مۇحافىزى پاركىنگ ھست؟	آيا پاسەوانى گەراجەكەى لىيە؟
آيا ھنوز براى پارک جا ھست؟	آيا ھەنوز بەرايى پارک جا ھست؟	آيا ھىشتا شوین بۇ راگرتنى سەيارە ماوہ؟
در اينجا براى چە مدت مى توانم پارک کىم؟	دەر ئىنجا چى مۇدەت مى تەوانەم پارک كۆنەم؟	چەندە دەتوانم لىرە سەيارەكەم رابگرم؟
ھزىنە شبانە آن چقدر است؟	ھەزىنەيى شەبانەيى ئان چى قەدر ئەست	كرىي شەوانە چەندە.
آيا تمام شب پاركىنگ باز است؟	آيا تەمامى شەب پاركىنگ باز ئەست؟	آيا بەدرىژايى شەو گەراجەكە كراوہيە؟
چە وقت شما مى بىندىد؟	چى ۋەقت شۇما مى بەندىد؟	كەى دايدەخەن؟
من امروز عصر حرکت مى كنم (ساعت ھشت فردا صبح)	مەن ئىمروز عەسر ھەرەكەت مى كۆنەم (ساعەتى ھەشتى فردا سۆيىچ)	من ئەمرو بەرىدەكەوم (كاترۇمىر ھەشتى بەيانى)
مى خواهم بيايم و از گاراژ اتومبيلم را بىرم.	مى خاھەم بىايەم و ئەز گاراژ ئۆتۆمبىلەم را بىبەرەم	دەمەۋىت بىم و سەيارەكەم لەگەرەج بىەم.

پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه

پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه

فارسي	پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه پښتو ژبه	کورډي
نزدیکترین پمپ، بنزین کجاست؟	نزدیکترین پمپ؟ بنزین کوجاست؟	نزدیکترین به بنزینخانه له کوپیه؟
لطفاً پنج گالن بنزین معمولی (سوپر)	لوتفهن پنج گالون بنزین (سوپر) معمولی	تکایه پنج گالون (دبه) به بنزینی سوپر
لطفاً (۹) گالن گازئیل	لوتفهن (۹) گالون گازئیل	تکایه (۹) گالون گاز
لطفاً پر کنید. لطفاً آن را کاملاً پر کنید.	لوتفهن پور کوئید. لوتفهن ثان را کاملاً پر کوئید.	تکایه پری بکن. به ته وای پری بکن.
من آب سرد بکنده می خواهم.	من ثابې سرد کوئنده می خاهم	من ئوی سارد کړه و هم ده ویت
لطفاً ممکنه رادیاتور را از آب پر کنید؟	لوتفهن مؤمکینی رادیاتور را نه ز تاب پور کوئید؟	تکایه ده کړیت رادیاتور پر بکن له ناو؟
لطفاً ممکنه روغن ترمز را کنترل کنید؟	لوتفهن مؤمکینی روغن ترمز را کوئترول کوئید؟	تکایه روئی ئیستوپه که بگوین، سیری بکن.
یک نقشه جاده لطفاً.	یک نه نقشه یی لوتفهن جادی	تکایه نه خشه یه کی پی بدهن.

لغات (لؤغات)

وشه گان

فارسي	نويژنده وهى فارسي	کورډى
بنزين	بينزين	به نزين
باک/ مخزن بنزين	باک، مه خزنى بينزين	باک، تهنکى به نزين
گالن	گالون	گالون
روغن ترمز	روهغه نى تورموز	رونى ئيستوپ
ضد يخ	زيدي يه خ	نه نتي فرين، دره سه هول
پمپ بنزين	پومپى بينزين	به نزينخانه
مايع سرد كننده	ماييعى سرد كونه ندى	شله مه نى ساردكه روه
آب سرد	ئابى سرد	ئاوى سارد
مسئول پمپ بنزين	مه سئولى پومپى بينزين	ليپرسراوى به نزينخانه
آب	ئاب	ئاو
سرويس، خدمت	سيرويس، خيډمهت	خزمه تگوزارى
آب مقطر	ئابى موقه تهر	ئاوى موقه تهر
مخزن يدك	مه خزنى يه دهك	تهنكى زاپاس (يه دهك)
شمع (موتور)	شه مع (موتور)	پلاكى مه كينه

روغن مۆتور (رهوغه نى مۆتور)

روغنى مه كېنه

فارسي	نويښته وهى فارسي	کورډى
لطفاً روغن موتور را چک کنید.	لوتفهن رهوغه نى مۆتور را چک کونيد	تکايه سهيرى روغنى مه کينه بکهن.
آيا روغن کافي است؟	آيا رهوغهن کافي نه ست؟	آيا روغنى تهواوى تيايه.
من روغن موتور مى خواهم.	مهن رهوغه نى مۆتور مى خاهم	من روغنى مه کينه م دهوئ
لطفاً ليتر روغن	لوتفهن ليتر رهوغهن	تکايه ليتر روغن
لطفاً از روغن پر کنید	لوتفهن نه ز رهوغهن پور کونيد	تکايه پوغنى تهواوى تى بکهن
لطفاً ممکنه روغن موتور را عوض کنید؟	لوتفهن مومکينى رهوغه نى مۆتورى را عوهن کونيد	تکايه دهکريت روغنى مه کينه بگوېن.
گريس کارى	گريس کارى	گريس کارى
روغن موتور	رهوغه نى مۆتور	روغنى مه کينه
روغن چرخ و دنده	رهوغه نى چرخ و دهندى	روغنى چرخ و گير
مخصوص / استاندارد	مه خسوس، ئيستاندارد	تاييه ت، ستاندارد
قوطى روغن	قوتيبى رهوغهن	قوتوى روغن
اندازه گير روغن	نه ندازى گيريى رهوغهن	نه ندازه گرتنى روغن
تعويض روغن	ته عويزى رهوغهن	گوپيى روغن

لا سټېک. ښځر گېږی. باد (لا سټېک. په ښځر گېږی. باد) لا سټېک. په ښځر کی گردن. هه وا. (با)

فارسی	نویښنده وې فارسی	کورډی
ممکنه این لاستیک را تعمیر کنید؟	مؤمکینی ئین لاستیک را ته عمیر کوئید	دهکړیت ئه م تایه چاک بکه نه وه؟
ممکنه تیوب را وصله (پنچر گیری) (آپارات) کنید؟	مؤمکینی تیوب را وه سلئ (په ښځر گیری) (آپارات) کوئید؟	دهکړیت په ښځر کی ئه م چوپه بکه ن.
ممکنه این لاستیک را عوض کنید؟	مؤمکینی ئین لاستیک را عه وه ز کوئید	دهکړیت ئه م تایه بگوړن.
لطفاً يك تیوب نو.	لوټفه ن ییک تیوبی نه و	تکایه چوپیکي تازه
یکی از لاستیکهای من ترکیده است.	ییکي ئه ز لاستیکهای من تیره کیده نه ست.	یه کیک له تایه کانم ته قیوه.
ممکنه لاستیک زاپاس را باد کنید؟	مؤمکینی لاستیکی زاپاس را باد کوئید	دهکړیت تایه (زاپاسه که) هه وای تی بکه ن؟
ممکنه فشار باد لاستیک را چک کنید؟	مؤمکینی فیشاری بادی لاستیک را چک کوئید.	دهکړیت فشاری هه وای تایه که چک بکه ن.

لغات (لوغات) وشه کان

فارسی	نویښنده وې فارسی	کورډی
چرخ عقب	چه رخی عه قه ب	تایه ی دواوه
چرخ زاپاس	چه رخی زاپاس	زاپاس
لاستیک ها	لاستیکها	تایه کان
چرخ	چه رخی	تایه

چرخ جلو	چرخي جيلهو	تايه پيشه وه
لاستيك	لاستيك	لاستيك
فشار باد لاستيك	فشاري بادي لاستيك	فشاري هواي تايه
لاستيك تيوب لس ، لاستيك بدون تيوب	لاستيكي تيوب ليس، لاستيك بيدوني تيوب	تايه كه چوپي تايه، چوپو ليس
تعويض روغن	ته عويزي رهوغن	گوړپيني روغن
جك	جك	جك
پنچر	په نچر	په نچر
تيوب	تيوب	چوپو
والو، والف، لاستيك	والو، والف، لاستيك	ولهف

کارواش (کارواش)

کارواش (شوېني نړومبيل شورون) (غسل)

فارسي	نويژنده وهی فارسي	کوردي
ممکنه شیشه های اتومبیل را تمیز کنید؟	مؤمکیني شیشیه هایي ئوتومبیل را ته میز کونید	دهکړيت شووشه ی سه یاره که م پاک بکه نه وه
ممکنه اتومبیل را بشوید؟	مؤمکیني ئوتومبیل را بیشوید	دهکړيت سه یاره که م بشون
ممکنه داخل اتومبیل را خوب تمیز کنید؟	مؤمکیني داخیلي ئوتومبیل را خوب ته میز کونید	دهکړيت ناو سه یاره که م به جوانی بؤ پاک بکه نه وه؟

خرابی مو ئور، ینچر کی، سانجە، حادثه (خەراپیی مۆ ئۆر،

پەنجەر کی، سانجی، حادثە)

خراب بوونی مەگبە، پەنجەر کی، رووداو، کارەسات

فارسی	نۆیندەوهی فارسی	کوردی
اتومبیل من/ ما خراب شده است.	ئۆتۆمبیل مەن/ما خەراب شۆدیە ئەست	سەیارەکه‌ی من خراب بووه، شکاوه
.... کار نمی کند، خراب شده است.	..... کار نمی کۆندە، خەراب شۆدیە ئەست	کار ناکات، شکاوه
من يك تصادف داشته ام/ داشتم.	مەن یێك تەسادۆف داشتی ئەم/ داشتم	تووشی رووداو بووم
ممکنه من از تلفن تان استفاده کنم؟	مۆمکینی مەن ئەز تەلیفونیتان ئیستیفادیە کۆنەم	دەکریت تەلەفۆنەکه‌ی ئیوه‌ بەکار ببەم.
ممکنه با پلیس تماس بگیرید/ ممکنه پلیس را خبر کنید.	مۆمکینی با پۆلیس تەماس بیگیرید/ پۆلیس را خەبەر کۆنید	دەکریت پەیوه‌ندی بەپۆلیسەوه‌ بکەن/ پۆلیس ئاگادار بکەنەوه‌.

تعمیر گاه (نەعمیر گاه)

وهر شه‌ی سه‌باره‌ جاگێردنه‌وه‌ (فبێهر کی)

فارسی	نۆیندەوهی فارسی	کوردی
نزدیکترین تعمیرگاه کجاست؟	نەزیدیکتەرین تەعمیرگاه کۆجاست؟	نزیکتەرین وەرشه‌ی چاک کردنه‌وه‌ی سەیارە لەکۆییە؟
..... درست کار نمی کند	..... دۆرۆست کار نمی کۆندە	باش ئیش ناکات

..... کار نمی کند، خراب است.	کار نمی کو‌ند، خراب ئه‌ست	ئیش ناکات، شکاوه.
آیا می توانید آن را تعمیر کنید؟ ممکنه آن را تعمیر کنید؟	آیا می ته‌وانید ئانرا ته‌میر کو‌نید؟ مو‌مکینی ئانرا ته‌میر کو‌نید؟	آیا ده‌توانن چاکی بکه‌نه‌وه. ده‌کریت چاکی بکه‌نه‌وه؟
کجا می توانم آن را تعمیر کنم؟	کو‌جا می ته‌وانم ئانرا ته‌میر کو‌نم	له‌کو‌ی ده‌توانم چاکی بکه‌مه‌وه؟
ممکنه آن را تعمیر کنید؟	مو‌مکینی ئان را ته‌میر کو‌نید	ده‌کریت چاکی بکه‌نه‌وه؟
آیا یدک اصلی دارید؟	آیا یه‌ده‌کی ئه‌سلی دارید؟	آیا پارچه یه‌ده‌کی ئه‌سلی (بیلا‌دتان) هه‌یه؟
قطعات یدکی را کی می آورید؟	قه‌ته‌عاتی یه‌ده‌کی را کی می ئاوه‌رید؟	که‌ی پارچه یه‌ده‌کییه‌کان ده‌هینن؟
من يك..... جدید می خواهم.	مه‌ن یی‌ک..... جه‌دید می خاهم.	من یه‌ک..... تازم ده‌و‌یت.
آیا می توانم به رانندگی ادامه بدهم؟ (می توانم یا آن رانندگی کنم؟)	آیا می ته‌وانم بی راننده‌گی ئی‌دامیه بی‌ده‌هم (می ته‌وانم با ئان راننده‌گی کو‌نم)	آیا ده‌توانم لی‌ی خو‌رم
فقط کارهای اساسی را انجام بدهید.	فه‌قه‌ت کارهای ئه‌ساسی را ئه‌نجام بی‌ده‌هید	ته‌نیا کاره سه‌ره‌کییه‌کانی بکه‌ن.
چه وقت آماده می شود؟	چی وه‌قت ئامادی می شه‌وه‌د؟	که‌ی حازر ده‌بی‌ت ؟ (ته‌واو ده‌بی‌ت)
هزینه آن چقدر می شود؟	هه‌زینه‌یی ئان چی‌قه‌در می شه‌وه‌د؟	خه‌رجیه‌که‌ی ده‌بی‌ته چه‌ند؟

لغات فني خودرو (لږ ځاني فني پېښه خودرو) وښه فني پېښه ځاني ټاټوبه به نړۍ مېل

فارسي	خودرو فني فارسي	کورډي
پمپ، تلمبه بنزين	پمپ، ټوله مېښه بېنزين	په مېښه بنزين، فېټ په مېښه
استارت خودرو	نېستارتي خودرو	سلفي سه ياره
لامپ	لامپ	لايت
لوله اگزوز	لوله يي نېگزوز	بورې نېگزوز
لامپ جديد گذاشتن/ زدن	لامپ جهديد گوزاشتهن/ زدهدن	داناني لايتي تازه
عقربه دستگاه	عقربه يي دستگاه	ميلي ټاميږ
دنده اتوماتيكي	دنده يي ټوټوماتيكي	گيږي ټوټوماتيكي
چراغها (جلو....)	چې راغها (جېلهو)	لايت هكان (پېشه وه)
لوله های بنزين	لولي هايي بېنزين	بورې به بنزين
باتري/ باطري	باتري	پاتري
لنت ترمز	لېنتي ترموز	لېنتي نېستوپ
ترمزها	ترموزها	نېستوپ هكان
ترمز پايي	ترموزي پايي	نېستوپي قاچ (پي)
ترمز دستی	ترموزي دهستي	هانديريک
چراغهای ترمز	چې راغهايي ترموز	نېستوپ لايت
پدال ترمز	پيدالي ترموز	سيکريټري نېستوپ
ديسک ترمز	ديسکي ترموز	فلنجهي نېستوپ
روغن ترمز	روهغني ترموز	روني نېستوپ
واشر	واشر	واشر

باتري خالی شوه است (نیاز به شارژ دارد)	باتري خالی شويده ئوست (نیاز بی شارژ داره)	پاترییه که ی شارژی تیا نه ماوه، پیویستی به شارژ کردنه وه هیه.
ترمزها درست کار نمی کنند.	تورموزها دوروست کار نمی کوندهند	ئیسټوپه کان به جوانی نایگرن
ترمزها کند / زیاد تیز هستند.	تورموزها کوند / زیاد تیز هستهند	ئیسټوپه کان، شل، زور رهقن.
دیسکهای ترمز زیاد داغ می کنند.	دیسکهای تورموز زیاد داغ می کوندهند.	فلنجه کان زور گهرم دهبن.
دیفرانسیل ماشین	دیفرانسیلی ماشین	دیفرانسیلی سیهاره
آتش نشان	ئاتهش نیشان	ئاگرکوژینه وه
بنزین پاش	بنزین پاش	فیت په مپ
ضد یخ	زیددی یخ	ئهنټی فریز
شمع موتور	شهمعی موتور	پلاکی مه کینه
چرخ زاپاس	چهرخی زاپاس	زایاس (تایه)
دنده	دهندیه	گیر
بخش / قسمت لوزام یدکی (در خودرو)	به خشی / قیسمه تی له وازیمی یه دهکی دهر خودره و	به شی ئه شیایه ده کییه کان له سیهاره
در دنده گذاشتن / انداختن	دهر دهندي غوزاشتهن / ئنداختن	خستنه گیر
شاسی	شاسی	شانسی
دنده خلاص	دهندی خه لاس	گیری بوش
دنده عقب	دهندی عه قه ب	به گ، گیری به گ
فنر	قه نهر	ئیسپرینگ
جرقه آتش	جره قه یی ئاتهش	جره قه ی ئاگر

ګاز	ګاز	بېنزين
ګاز دادن	ګاز دادم	پي خستنه سهر به نزين، زياد کردن خيراى
رها کردن پدال ګاز	رها کړه دهنې پيدالې ګاز	پي له سهر سيکريته ري به نزين لا بردن
پدال ګاز	پيدالې ګاز	سيکريته ري به نزين
آن در دنده نمى ماند (دنده جا نمى خورد)	ثان دهر دهندى نمى ماند (دهندى جا نمى خورد)	ناچي ته گير، گير (گير ناگوريت)
جعبه دنده احتياج به کنترل دارد.	جعبه يي دهندى نيحتياج بي کونترول دارد	پيويسى به چاک کردن هيه
روغن از گيربکس نشت مى کند.	روغن نهز گيربوکس نشت مى کونه	روغن له گيسه که وه ديته دهر

لغات (لوڅاڅا) وشه گان

فارسي	نويندنه وهى فارسي	کوردي
طناب	ته ناب	ته ناف، حبل
عایق / سیم	عایق، سیم	سیم، وایر
دسته	دهسته	دهسته
کابل	کابل	کابل
بخاری	بوخارى	بوخارى
بوق	بوق	هوړين
بدنه	به دهنې	هه يکه ل
تسمه پروانه	ته سمه يي پروانه	قايشى په نکه

پلاک/ نمره اتومبیل	پلاک، نومره یی ئوتومبیل	پلاک، ژماره ی سه یاره
لحیم کردن، جوش دادن	له حیم کهردهن، جوش کهردهن	له حیم کردن
فیلتر هوا	فیلتره ی هوا	فیلتره ی هوا
پمپ باد	پومپی باد	په مپی هوا
پدال	پیدال	سکریته ر
دینام شارژ نمی کند	دینام شارژ نمی کونه د	دینه مۆکه له فی ناکات
موتور قدرت ندارد	موتور قودرته نه داره د	مه کینه که هیزی نییه
زیاد داغ می کند	زیاد داغ می کونه د	دهیکولینیت
تق تق می کند	تهق تهق می کونه د	تهقه ی تیایه
ناگهان می ایستد	ناگهان می ئیسته د	له ناکاو ده کوژیته وه، ده وه سستی
دور موتور در سرعت کاهش می یابد.	دهوری مۆتور ده ر سؤرعه ت کاهش می یابه د	دهوری مه کینه له خیراییدا که م ده بیته وه
نور بالا	نور بالا	فول
تعمیر	ته عمیر	چاک کردنه وه
چراغ عقب	چی راغی عه قه ب	به گ لایت
آینه داخل اتومبیل، آینه عقب	ئایینه یی ئوتومبیل، عه قه ب	ئاوینه ی ناو سه یاره که، ئاوینه ی دواوه
سوئیچ	سوئیچ	سوئیچ
شیشه شور	شیشیه شور	فلچه ی ناو
برف/ شیشه پاک کن	به رف/ شیشیه پاک کون	فلچه ی به رف، شوشه پاک کردنه وه
تیوب	تیوب	چوپ
پیچ، مهره	پیچ، مۆهری	بورغو

نور پایین	نوری پایین	لایتنی خواره‌وه
کمر بند ایمنی	که‌مه‌ربه‌ندی نیمه‌نی	قایشی خوبه‌ستنه‌وه
فیوز	فیوز	فیوز
صندلی	سهنده‌لی	کوشن، کورسی
صندلی عقب	سهنده‌لییی عه‌ق‌ب	کوشنی دواوه
صندلی جلو	سهنده‌لییی جیل‌ه‌و	کوشنی پی‌ش‌ه‌وه
ضربه گیر سپر	زهربی گیری سپهر	قه‌باغی سپهر
برف پاکن خراب، شده است	به‌رف پاک‌کون خراب شودی‌ه نه‌ست	فلچه‌کان شکاون، نیش ناکه‌ن
این پیچ لازم است سفت؛ شل شود.	ئین پیچ لازیم نه‌ست سیفت/ شول شه‌وه‌د	ئهم بورغوه ده‌بی‌ت توند/ شل بکریته‌وه
فیوز سوخته است	فیوز سوختیه نه‌ست	فیوز‌ه‌که سووتاوه
سپر	سپهر	سپهر
کلیدهای اتومبیل	کلیدهای ئوتومبیل	کلیده‌کانی سه‌یاره
سرعت سنج	سورعت سه‌نج	خیرایی پیو
تابلو/ علامت خطر	تابلو/ عه‌لامه‌تی خه‌ته‌ر	تابلو، میماکانی ناگادار کردنه‌وه
پمپ آب، واتر پمپ	پومپی ئاب/ واتر پومپ	واتر په‌مپ
شیشه	شیشیه	شووشه
والف	والف	وه‌لف
پروانه، پنکه	په‌روانه/ په‌نکه	پانکه
سقف	سه‌قف	سه‌قف
سیستم احتراق	سیستمی ئیحتیراق	سیسته‌می ئاگرکه‌وته‌وه
کابل برق	کابل به‌رق	کیلی کاره‌با
احتراق	ئیحتیراق	ئاگرکه‌وته‌وه
کاربراتور	کاربراتور	کابریته‌ر
شمع	شه‌مع	پلاک

پخش / توزیع کننده	پخش / ته‌وزیع کونه‌دهی	بلاو کردنه‌وه، دابه‌شکه‌ر
سیلندر	سیله‌ندر	سلندر
ممکنه این سپر را راست، صاف کنید؟	مؤمکی‌نی ئین سیپه‌ر را راست / صاف کوئید	ده‌کری‌ت ئه‌م سیپه‌ر راست بکه‌نه‌وه
ممکنه کاربراتور را چک کنید	مؤمکی‌نی کاربراتور را چی کوئید	ده‌کری‌ت سهری کابریت‌ره‌که بکه‌ن.
ممکنه شمع های موتور را عوض کنید؟	مؤمکی‌نی شمع های موتور را عوه‌ز کوئید	ده‌کری‌ت پلاکه‌کانی مه‌کینه بگوین.
ممکنه به من قرض بدهید.	مؤمکی‌نی بی من قهرز بیده‌هید	ده‌کری‌ت به‌قهرز بیده‌ن به‌من.
من لازم دارم، می‌خواهم.	من لازیم داره‌م، می‌خاهم	..... پی‌ویستم پییه‌تی، ده‌مه‌وی‌ت

ابزار کار (تعبیری کار)

تعبیری کتبش کردن

فارسی	فویندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
نخ	نخ	ده‌زوو، نه‌خ
دریل، مته	دریل، مه‌ته	دریل
سیم	سیم	سیم، وایه‌ر
تکه سیم	تیک‌ی سیم	له‌ته وایه‌ر، له‌ته سیم
سوهان	سو‌هان	سمارته
چکش	چه‌کو‌ش	چه‌کوش
کابل / سیم	کابل / سیم	کی‌یل، وایه‌ر
پمپ هوا	پوم‌پی هوا	په‌مپی هوا
لامپ سیار، لامپ تست	لامپی سیه‌یار، لامپی	گل‌وی‌ی تاقی کردنه‌وه،

کاغذ سمباده	تیست	گلږپی سہ یارہ
آچار	ئاچار	ئیسپانہ
آچار، پیچ کوشتی	ئاچار، پیچ کوشتی	ئیسپانہ، دہرنہ فیز
جعبہ آچار	جہعبہیی ئاچار	سندووقی ئیسپانہ و ئه شیا
پارچہ	پارچی	پارچہ
جک	جہک	جہک
ابزار، افزار	ئہبزار، ئہفزار	ئامیر، ئه شیا
انبر دست، گازانبر	ئہنبور دست، گازئہنبور	پلاييز

علائم و نشانه های راهنمایی و رانندگی (علائم و

نېشانېهايې راهنمايي و راننده گي)

هېما و نېشانہ گاني ھا ټو ځو

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردي
پارک اتومبیل	پارکی ئوتومبیل	پارکی سہ یارہ
عبور بدون مانع	عوږور بی دونی مانع	گوزہر کردن بی له مپہر
تقاطع جادہ	تہقاتوعی جادی	چوارپړیانی شہقام
انحراف	ئینحیراف	لادان
آہستہ برانید	ئاہستی بیړانید	ہیواش لیخوړن
راہ مسدود	راہ مہسدود	ریښہ بہستراوہ
دور زدن ممنوع	دہور زہدہن مہمنوع	دہوردان قہدہغہیہ
تقاطع اصلی	تہقاتوعی ئہسلی	چوارپړیانی سہرہکی
جادہ دو طرفہ	جادہیی دو تہرقی	شہقامی دوو ساید
امروز از این طرف	ئیمروز ئہز ئین تہرہف	ئہمړو لہم سایدہوہ
توقف ممنوع	مہنوع	قہدہغہیہ

خیابان یکطرفه	خیابانی یێك تهره‌فی	شه‌قامی یه‌ك ساید
بیمارستان	بیماریستان	نه‌خۆشخانه
پارك ممنوع	پارك مه‌منوع	وه‌ستاندنێ سه‌یاره‌ قه‌ده‌غه‌یه
اکنون سرعت را کاهش کنید	ئه‌کنون سو‌رعه‌ت را کاهیش ده‌هید	له‌خیرایی که‌م بک‌روه
ورود ممنوع	ورود مه‌منوع	هاتنه‌ ژو‌ره‌وه‌ قه‌ده‌غه‌یه
پارك موقت ممنوع	پارکی مۆه‌قه‌ت مه‌منوع	وه‌ستاندنێ کاتی قه‌ده‌غه‌یه
گردش به راست ممنوع	گه‌ردیش بی سه‌متی راست مه‌منوع	سو‌رآن به‌لای راستدا قه‌ده‌غه‌یه
ورود به اتوبان ممنوع	ورود بی ئۆتوبان مه‌منوع	پۆشتنه‌ سه‌ر شارێ قه‌ده‌غه‌یه
مدرسه	مه‌درسه‌ی	قوتابخانه
جاده باریک می شود	جادی باریک می شه‌وه‌د	شه‌قامه‌که‌ باریک ده‌بیته‌وه
جاده در دست تعمیر است	جاده‌ در ده‌ستی ته‌عمیر ئه‌ست	شه‌قامه‌که‌ ئیشی تیا ده‌کریت
ترافیک در يك صف	ترافیک ده‌ر یێك سه‌ف	ترافیک له‌یه‌ك ریزدا
آهسته، جاده اصلی در پیش است	ئا‌هسته، جاده‌یی ئه‌سلی ده‌ر پیش ئه‌ست	هی‌واش، شه‌قامی سه‌ره‌کی له‌پیششه‌وه‌یه
حداکثر سرعت (۲۰ مایل در ساعت) ۳۰ کیلومتر در ساعت	حه‌ددی ئه‌کسه‌ری سو‌رعه‌ت (۲۰ مایل ده‌ر سه‌عه‌ت) ۳۰ کیلومیتر ده‌ر سه‌عه‌ت	لانی زۆری خیرایی (۲۰ میل له‌کاتژمی‌ریکدا) ۳۰ کیلومه‌تر له‌کاتژمی‌ریکدا)
توقف، ایست، بچه‌ها در حال عبورند.	ته‌وه‌قۆف، ئیست، به‌چه‌ها در حال عۆبۆره‌ند	منا‌له‌کان ده‌په‌ر نه‌وه
آهسته	ئا‌هسته‌ی	هی‌واش
حداکثر توقف ۲۰ دقیقه	حه‌ددی ئه‌کسه‌ری ته‌وه‌قۆف	لانی زۆری وه‌ستان، ۲۰

در ساعت	۲۰ دقيقى ډېر ساعت	خولهك له كاتر ميړيكا
قطار بعدى چه وقت حركت مى كند	قه تاري به عدى چى وقت حه ركهت مى كونه	قيتارى دواتر كهى بهرئ دهكه وئت

سروېس خدمات فنى خودرو
(سېروېسي څه ده ماني فني پي څو در وه)
وه ر شه كى خزمه تلو زار پيه كاني نرومېدل

فارسي	نويښنه وهى فارسي	كورى
كجا مى توانم اتومبيل را براى تعمير بدهم؟	كوچا مى توهانم ئوتومبيله را بهرئ تعمير بيده هم	له كوي ده توانم سهاره كم بو چاك كړنه وه دانيم؟
كجا مى توانم مكانيك پيدا كنم؟	كوچا مى توهانم ميكانيك پيدا كونه	له كوي ده توانم فيتهرم دهست كه وئت
موتور اتومبيل من خراب است.	موتوري ئوتومبيلي من خه راب نه ست	مه كينهى سهاره كم شكاوه
روشن نمى شود	رهوشن نمى شه وه	هل نابيت
خفه كرده است	خه ق كهردي نه ست	خنكاندويه تي
گيربكس كار نمى كند (دنده جا نمى افتد)	گيربوكس كار نمى كونه (دنده جا نمى ئو فته د)	گيره كه ناگورپت
..... عيب پيدا كړه است	..... عيب پيدا كهردي نه ست	..... عيبى پها كړدوه، خراب بووه
سيستم خنك كنده	سيستمي كونه ندي	سيسته مى فينك كهر وه
ممکنه تعمير كنيد؟	مومكىني كونيد	ده كريت بوم چاك بكه نه وه

ترمزا كلاچ كيلومتر شمار	تۆرمۇزھا كېلاچ كيلومېتر شۇمار	ئىستېپەكان كلاچ كيلومەتر پېو
ممكەنە سريعا اتومبيلەم را تعمير كنىد؟	مۇمكىنى سەريەن ئۆتۆمبيلەم را تەعمير كۆنيد	دەكرىت لەزوتىر كاتدا ترۆمبيلەكەم بۇ چاك بەكەنەو
فرمان را تنظيم نماييد	فەرمان را تەنيزم بەكن	تايىمى سوكانەكەم بەدن
لطفاً..... چك كنىد سيستم روغن كارى سيستم احتراق موتور تنظيم باد لاستيك دستگاه خنك كندە	لۇتفەن چىك كۆنيد سيستېمى رەوگەن كارى سيستېمى ئىجتىراق مۆتۆر تەنيزىمى باد لاستيك دەسگاہ خۇنەك كۆنەندى	تەكايە سەيرى بەكن سيستەمى رۇن كارى سيستەمى ئاگرى ناو مەكىنە ھەوايى تايەكان ئامپىرى فىنك كەرەو
لطفاً..... را عوض كنىد چرخ تسمه چراغ جلو	لۇتفەن ەوۋەن كۆنيد چەرخ تەسمى چراغى جىلەو	تەكايە..... بىگۇرن تايەكان قايشى تايىم كىس لايتى پىشەو
آيا چرخ زاپاس داريد؟	ئايا چەرخى زاپاس داريد	ئايا تايەى زاپاستان پىيە؟
لطفاً اين لاستيك را باد كنيد	لۇتفەن ئىن لاستيك را باد كۆنيد	تەكايە ھەوا بەكەنە ئەم تايە
لطفاً..... تميز كنىد شمع ها پمپ روغن	لۇتفەن..... تەمىز كۆنيد شەمەھا پۆمپى رەوگەن	تەكايە..... پاكى بەكەنەو پلاكەكان پەمپى رۇن
چقدر بايد براى تعمير بپردازم؟	چقەدر بايەد بەرايى تەعمير پىيەردازەم	ھەق دەستەكە دەپىتە چەند؟

تعمیرات	اتومبیل	ته‌عمیراتی	ئۆتۆمبیلی	چاککردنه‌وه‌ی
شما..... طول می کشد	شوما.....	توول می	ترومبیله‌که‌ی	ئیوه.....
	کیشده		پیده‌چیت	
هزینه تعمیرات.....	هزینه‌یی ته‌عمیرات.....	خارجی چاک	کردنه‌وه	ده‌بیته.....
دلار می شود.	دلار می شه‌ود			

کملهای پز شکلی (کۆمه‌گه‌اپی پیز پشکی) هاو کار بیه پز بشلپیه‌کان

فارسی	نویژنده‌وه‌ی فارسی	کردی
دمل	دۆمه‌ل	دوومه‌ل
تب و لرز	ته‌ب و له‌رز	له‌رز و تا
بعد از بیماری	به‌عد ئه‌ز بیماری	دوای نه‌خۆشی
آنفلونزا	ئانفلۆنزا	ئه‌نفلۆنزا
مسمومیت غذایی	مه‌سمومییه‌تی غه‌زایی	ژه‌ه‌راوی بوون به‌هۆی خواردنه‌وه
ئاپانديست	ئاپانديست	ریخۆله‌ کویره
شکستگی استخوان	شیکه‌ستیگیی ئۆستۆخان	شکاوی ئیسقان
فشار خون	فیشاری خون	فشاری خوین
بیماریهای معده	بیماریهای میعدی	نه‌خۆشییه‌کانی گه‌ده
سرماخوردگی	سه‌رما خۆردیگی	هه‌لامه‌ت
درد خفیف	ده‌ردی خه‌فیف	ئازاری که‌م (هیواش)
زکام	زۆکام	هه‌لامه‌ت
سررد	سه‌رده‌رد	ژانه‌سه‌ر
در رفتگی پا	ده‌ر ره‌فتیگیی پا	له‌جی چوونی قاچ
درد قفسه سینه	ده‌ردی قه‌فه‌سه‌یی سینی	ئازاری قه‌فه‌سه‌ی سنگ

جا انداختن استخوان	جا ئەنداختەنى	خستنه وه جیگه ی ئیسقانی
دست	ئۆستۆخانی دەست	دەست
درد پهلوی	دەردی پهلوی	ئازاری کە لە کە
درد موضعی کمر	دەردی مۆزیعی کە مەر	ئازاری کە مەر (لە سەر پیست)
پزشک	پیزیشک	دکتۆر
درد پشت	دەردی پۆشت	پشت ئیشه
نبض	نەبز	لیدانی دل
پزشک متخصص زنان	پیزیشکی مۆتەخەسیسی زەنان	دکتۆری پسپۆری نەخۆشی ژنان
فشار خون طبیعی	فیشاری خونی تەبیعی	شاری خوینی ئاسایی
حملة قلبی	حەملەیی قەلبی	جەلتە ی دل
فشار خون بالا	فیشاری خونی بالا	فشاری خوینی بەرز
آماس، متورم	ئاماس، مۆتەوهریم	ئاوساو
درد	دەرد	دەرد
سوختگی	سوختیگی	سوتاوی
درد شدید	دەردی شەدید	ئازاری زۆر
نبض طبیعی	نەبزی تەبیعی	لیدانی دل بە ئاسایی
پرستار	پەرەستار	پەرەستار
نبض تند	نەبزی تۆند	لیدانی خیرا
پزشک متخصص اعصاب	پیزیشکی مۆتەخەسیسی ئەعساب	پیزیشکی بە نەخۆشییەکانی میشک و ئەعساب
طرفطی عضله	گیریفیتیگیی عەزولیه	گیرانی دەمارەکان

کشیدگی عضله	که شید یگیی عه زو لیه	کیشرانی ده ماره کان
چشم پزشک	چه شم پیژنیشک	پزیشکی چاو
ورم / آماس	وهرم، ثاماس	وهرم، ئاوساوی
پزشک متخصص اطفال	پیژنیشکی مۆته خسیسی ئه تفال	پزیشکی پسیپوری منالان
صدمه	سه ده می	به لا، زیان
جراح	جهراح	جهراح
زخم	زهخم	زهخم، برین
متخصص طوش و حلق و بینی	مۆته خه سیسی گوش و حلق و بینی	پسیپوری گوی و قورگ و لوت
کادر پزشکی	کادری پیژنیشکی	تیمی پزیشکی
پزشک متخصص مجاری ادرار	پیژنیشکی مۆته خسیسی مه جارییی ئه درار	پزیشکی پسیپور له بواری بواری میز
دندانپزشک	دهندان پیژنیشک	پزشکی ددان

گواهینامه بین المللی وا کسبیه شدن در برابر بیمار بها (گواهینامه پی)
 به بن ئه لمبله لپی وا کسبیه شۆدهن دهر بهر اهر بیمار بها
 مۆله ئی نپۆنه ئه وه پی کوئران له بهر امهر نه خو شپیه کان

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کوردی
طذرنامه، پاسپورت،	گۆزهرنامه / پاسپورت	پاسپورت
شماره گذرنامه	شۆماره یی گۆزهرنامه	ژماره ی پاسپورت
حرفه / پیشه	حیرقی / پیشیه	ئیش، کار
قصد صفر / هدف از	قهسدی سه قهر، هه دهف	مه بهستی گه شت و سه قهر

مسافرت	ئەز مۇسافيړهت	
مهر گمرک	مۆهرى گۆمروک	مۆرى گومرک
اقامت	ئيقامهت	مانه وه
مسافرت	مۇسافيړهت	گه شت کردن، سه فەر کردن
سفر تجارى	سه فەرى تيجارى	سه فەرى بازرگانى
سفر توريستى	سه فەرى توريستى	سه فەرى توريستى
ويزا/ رواديد	ويزا، رواديد	قيزه
روايد ترانزيت	رهوايدى تيرانزيت	قيزه ترانزيت
بفرمايد اين هم گذرنامه و ويزايم.	بېفەرمايد ئين هم گۆزهرنامه ئەم	فهرمون ئەوه پاسپورته کهم
از کجا/ کدام طرف به گمرک بروم؟	ئەز کوجا، کۆدام تەرەف بى گۆمروک بېره وهم	له کوپوه بروم بۆ گومرک
اينها، وسايل من است	ئينها وه سايللى مەن ئەست	ئەمه کهلوپه له کانى منه
شماره اتومبيل من..... است.	شۆماره يى ئۆتۆمبيل مەن..... ئەست	ژمارى ترۆمبيله کهى من..... يه.
اثاثيه من شامل سه بسته مى شود.	ئەساسىيه يى مەن شاميللى سى به ستى مى شه وهد	کهلوپه له کانى من سى به سته ده بيت
اينها وسايل شخصى من است	ئينها وه سايللى شه خسييى مەن ئەست	ئەمه تايبه تيبه له کانى خۆمه.
من حساب گمركى دارم	مەن حيسابى گۆمروكى دارهم	من حسيبى گومرگيم ههيه
من مجوز واردات/ صادرات دارم.	مەن مۆجه ويژى واريډات/ ساديډات دارهم	من مۆله تى هه ناردە، هاوردە کردنم ههيه.

آيا به اين وسايل، عوارض گمرکی تعلق می طيرد؟	آيا بی ئين وه سايل عه واريزی گومروکی ته عه لوق می گیره د؟	آيا ئه م گهلوپه لانه گومرگ ده يانگريته وه (گومرک ده کرين)
چقدر بايد عورض گمرکی بپردازم؟	چی قدر بايد عه واريزی گومروکی بيپه ردازم؟	ده بيت چنده باجي گومرگی بدهم.
بفرماييد اين هم رسيد آن	بيفرماييد ئين هم ريسیدی ئان	فهرموو ئه وه ره سيده که ی
لطفاً را نشان بدهيد. گذرنامه تان رواديدتان مدارک ماشينتان	لوتفن را نشان بيدهيد گوزهرنامه تان ره واديدیتان مه داریکی ماشينيتان	تکايه نيشان بدن پاسپورته که تان فيزه که تان به لگه نامه کانی سه ياره که تان
وسايل اتومبيل شما کجاست؟	وه سايلی ئوتومبیلی شو ما کوجاست	که لوپه لی سه ياره که ی ئيوه يه.
لطفاً اين چمدان را باز کنيد	لوتفن ئين چه مده ان را باز کونيد	تکايه ئه م جانتايه بکه نه وه
عقب ماشين را باز کنيد.	عه قبی ماشين را باز کونيد	سندووقی دواوه ی سه ياره که تان هه لبده نه وه
آيا همه اينها از آن شماست؟	آيا هه مهي ئينها نه ز ئانی شو ماست	آيا ئه مه هه موی هی ئيوه يه
شما بايد عوارض گمرکی را به صندوق بپردازيد.	شو ما بايد عه واريزی گومروکی را بی سه ندوق بيپه ردازيد	ئيوه ده بيت باجي گومرگی به سندووق بدن
بازرسی تمام شد.	بازره سی ته مام شو د	پشکنين ته واو بوو

اجزای بدن (ئەجزایی بە دەن)

ئەندامە گانی جەستە

فارسی	نۆیندەنەوێ فارسی	کوردی
شکم	شیكەم	سك
زانو	زانوو	ئەژنۆ
بازو، دست	بازو، دەست	بازوو، دەست
پا، ساق	پا، ساق	پێ، پان
پشت، کمر	پۆشت، کەمەر	پشت، کەمەر
روده	رودیە	ریخۆلە
شش / جگر سفید	شۆش، جیگەری سفید	سی، جگەری سپی
باسن، سرین	باسن، سەرین	سمت، پشته قون
پا	پا	پێ
نشانه	نیشانی	نیشانه
پیشانی	پیشانی	ناوچاو
پهلو	پەهلۆ	کەلەکە
لته	لەسسی	پووک
پوست	پوست	پیست
سر	سەر	سەر
ستون فقرات	ستوونی فەقەرەت	بەرپرە ی پشت
قلب	قەلب	دڵ
معدة	میعدی	گەدە
کلیه	کولییه	گورچیلە
دهان	دەهان	دەم
قفصه سینه	قەفەسەیی سینێ	قەفەسە ی سنگ

ماهیچه	ماهیچی	ماسوولکه
آرنج	ئارەنج	ئەنیشک
گردن	گەردەن	گەردن، مل
چشم	چەشم	چاو
عصب	عەسەب	دەمار
انگشت	ئەنگۆشت	پەنجە
بینی	بینی	لووت
گلو	گەلو	قورگ
زبان	زەبان	زمان
اورژانس	ئورژانس	فریاکەوتن
دندان	دەندان	ددان
عینک ساز	عەینەک ساز	چاویلکە ساز
داروخانه	داروخانی	دەرمانخانە
پلی کلینیک	پۆلی کلینیک	پۆلی کلینیک
آزمایشگاه	ئازماییشگاه	تاقیگە
مرکز امداد	مەرکەزی ئیمداد	بنکە ی فریاکەوتن

در در مانلآه (دەر دەر مانلآه)

لە بنکە ی ئەندرۆستنی

فارسی	نویندنه وه ی فارسی	کوردی
من احساس می کنم بیمارم	مەن ئیحساس می کۆنەم بیمارەم	هەست دەکەم نەخۆشم
حالم خوش نیست	حالەم خۆش نیست	حالم باش نییە
لطفاً خبر کنید	لۆتفەن خەبەر کۆنید	تکایە کەسیک بانگ بکەن
یک دکتر	ییک دۆکتۆر	دکتۆریک

يك پرستار	يېك پهره ستار	پهرستاريك
يك آمبولانس	يېك ئامبولانس	سهياريه كي فرياكه وتن
من به دكتر نياز دارم	مەن بى دۆكتور نياز دارەم	پيويستم به دكتوره
چگونه مى توانم به..... بروم/ تلفن بزنم؟ پلى كلىنيك بیمارستان داروخانه	چى گونى مى ته وانه م بى... بيروهه م/ تليفون بيزنه م؟ پولى كلىنيك بیماریستان داروخانى	چون دتهوانم بروم بۇ..../ ته له فون بكه م؟ پولى كلىنيك نه خوشخانه دەرمانخانه
من بايد ببينم. متخصص اعصاب دندانپزشك	مەن بايەد..... بييينه م مۆته خه سيئى ئەعساب دەندان پييزشك	من دهبيت سهردانى بكه م پسپوپرى ئەعساب دكتورى ددان
من دارم تب شديد سر درد شديد سكته قلبى تب و لرز ضعف شديد سرگيجه	مەن..... دارەم ته بى شهديد سهر دهر دى شهديد سيكته يى قهلبى ته ب و لهرز زه عفى شهديد سهرگيجى	من..... هه مه تاي زور ژانه سهرى به هيز جهلتهى دل لهرز و تا بى هيزى سهرگيزه
من..... سرفه مى كنم	مەن..... سورفيه مى كونه م	من دهكوكم
زكام شده ام، سرما خورده ام	زوكام شودى ئەم، سهرما خوردى ئەم	سهرمام بووه
دمل دارم	دومهل دارەم	دومهلم ههيه

ئیسهال دارم	ئیسهال دارم	ئیسحالم
بیخواب شده ام	بیخاب شودیه ئەم	بی خەوم
اشتها ندارم	ئیشتیها نه‌دارم	ئیشتیام نییه
حالت تهوع دارم	حاله‌تی ته‌ه‌ووع دارم	حاله‌تی پشانه‌وهم هه‌یه
من..... دارم	مەن..... دارم	من..... م هه‌یه
سردرد	سەردەرد	سەرئیشە
گلو درد	گەلو دەرد	قورگ ئیشە
کمر درد	کەمەر دەرد	پشت ئیشە
دل درد	دل دەرد	دل ئیشە
من.....	من.....	من.....
انگشتم را بریده ام	ئەنگۆشتەم را بۆریدی	پەنجەم بریوه
دستم/ پایم در رفته است	ئەم دەستەم/ پایەم دەر رەفتی ئەست	دەستم، قاچم، لەجی چووه
امروز حالم بهتر/ بدتر است	ئێمروز حالەم بێهتەر/ بە‌د‌تەر ئەست	ئەم‌ڕۆ حال‌م باش‌تر/ خراپ‌تره.
نارحتی شما چیست؟	ناراحه‌تییی شۆما چیست	ناره‌حه‌تی ئیوه چییه؟
مشکل شما چیست؟	مۆشکێلی شۆما چیست	کێشە‌ی ئیوه چییه؟
پیراهنتان را بالا بزنید.	پیراهه‌نیتان را بالا بێژنید	قه‌میسە‌که‌تان هه‌ڵده‌نه‌وه (به‌رز بکه‌نه‌وه)
نفس عمیق	نە‌فه‌سی عە‌میق	هه‌ناسه‌ی قوول
نفسن نکشید.	نە‌فه‌س بێ‌کێشید	هه‌ناسه‌ لی بدن
نفس عمیق بکشید	نە‌فه‌سی بێ‌کێشید	هه‌ناسه‌ی قوول بکێشن
نفس خارج کنید.	نە‌فه‌س خاریج کۆنید	هه‌ناسه‌ بده‌نه‌ دهره‌وه

زبانچه را در بیاورید	زبانچتان را دهرد بیاوهرد	زمانتان دهرد بین
کجایتان درد می کند؟	کجاییتان دهرد می کۆنه د	کوییتان دیشیت
آیا اینجا درد می کند؟	ئایا ئینجا دهرد می کۆنه د	ئایا ئیره دیشیت
بفرمایید این هم نسخه تان	بیقه رمایید ئین ههم نۆسخی تان	فرموو ئه وه نۆسخه که تان
داروها را طبق دستور پزشک مصرف کنید	داروها را تیبقی دهستوری پیزشک مهسرف کۆنید	دهرمانه کان به پیی رینوما ییه کان دکتور به کار بیهن
شما باید..... در رختخواب بمانید دارو بخورید رژیم بگیرید دارو را غرغره کنید آمپول بزنید	شۆما بایه د..... دهر ته ختۆخاب بیمانید دارو بوخۆرید رژیم بیگیرید دارو را غرغره کۆنید ئامپول بیزه نید	ئیه وه ده بیته..... له جیگه دا بمینه وه دهرمان بخۆن رئجیم بکه ن غرغره به دهرمانه کان بکه ن دهرزی له خۆتان بدهن
بعد از..... روز بیاوید تا دوباره معاینه تان کنم.	به عه ده ئه ز..... روز بیاوید تا دۆباری مۆعایینتانه کۆنه م	دوای..... رۆژ وه رنه وه تا دووباره پشکینیتان بۆ بکه م
من باید شما را به بیمارستان اعزام کنم/ بفرستم.	مه ن بایه د شۆما را بی بیمارستان ئیعام کۆنه م/ بیفیر یسته م	من ده بیته ئیه وه ره وانه ی نه خۆشخانه بکه م

در دندانیز شکی (دەر دندنان پېژنېشکلی) له لای دکتوری ددان

فارسی	نویښنده وې فارسی	کورډی
ممکنه دندان هایم را معاینه کنید؟	مؤممکنی دندنانهایم را مؤعایینی کونید	دهکریت سهری ددانه کانم بکهن؟
من لثه ام روم کرده است.	مهن لهسی ئهم وهرهم کرده ئهست	پوكم ئاوساوه
دندان درد دارم	دندنان دهرد دارهم	ددانم ئازاری هیه
دندانم شکسته است	دندنانهم شیکهستی ئهست	ددانم شکاوه
دندان پر شده ام خالی شده است.	دندنانی پور شودیه ئهم خالی شودیه ئهست	ددانه پر کراوه کهم، خالی بوته وه
لطفاً این دندان را پر کنید این دندان را بکشید	لوتفه ئین دندنان را پور کونید ئین دندنان را بیکشید	تکایه ئهم ددانه پر که نه وه ئهم ددانه هه لکیشن
دهانتان را باز کنید	دهانیتان را باز کونید	دهمتان بکه نه وه
کدام دندانتان درد می کند؟	کودام دندنانیتان دهرد می کونه د	کام ددانه تان دیشتیت
دهان خود را بشوید.	دهان خود را بيشوید	ددانی خوتان بشون
برای معاینه بعدی..... بیاید. فردا يك روز دیگر بعد از..... روز	بهایی مؤعایینه یی به عدی بیاید فردا يک روز دیگر به عد ئهن روز	بو پشکنینی دواتر وهر نه وه به یانی روژیکي ديکه دواي روژ

در داروخانه (دەر داروخانې) (له سهېدولانې)

دەرمانخانه

فارسي	نويندنه وهى فارسى	کوردى
داروخانه کجاست؟	داروخانې کوجاست	دەرمان خانه له کوييه؟
آيا هتل داروخانه دارد؟	آيا هوټيل داروخانې دارد	آيا هوټيل دەرمانخانه ي تيايه؟
می خواهم این نسخه را برایم بپیچید.	می خاهم ئین نۆسخیه را بهرایه م بپیچید	ئهم روچی ته م بۆ سهیر بکه
ممکنه این داروها را بدون نسخه به من بدهید؟	مۆمکینى ئین داروها را بى دونى نۆسخیه بى مهن بیدهید	دهکریت ئهم دەرمانانه به بى روچیت وهر بگرم
ممکنه چیزی برای بدهید سردرد دندان درد زکام سوخستگی	مۆمکینى چیزی بهرایى بیدهید سهر دهر د دهندان دهر د زوکام سوخستگی	دهکریت شتیك بۆ پى بدن ژانه سهر ددان ئیشه هه لامهت سوتاوی
لطفاً چیزی برای به من بدهید دارویی برای اسهال غرغره	لوتفه ن چیزی بهرایى بى مهن بى دهید داروویى بهرایى ئیسهال غهرغهرى	تکایه شتیکم بۆ پییده دەرمانیک بۆ ئیسهالی غهرغره
چند قرص خواب	چهند قورسى خاب	چهند دهنك حه بى خهو
لطفاً چیزی برای به من بدهید ثابین آوردن تب	لوتفه ن چیزی بهرایى بى مهن بى دهید پایین ئاووردنه تهب	تکایه شتیکم بۆ پییده که م کردنه وهى تا

تسکین درد از بین بردن سرما خوردگی	تەسکینی دەرد ئەز بەین بۆردەنی سرما خۆردیگی	ئارام کردنهوهی دەرد لەناو بردنی ھەلامەت
اسم این دارو چیست؟	ئیسمی ئین دارو چیست؟	ناوی ئەم دەرمانە چییە؟
قیمت این دارو چند است؟	قیمەتی ئین دارو چەند ئەست	نرخى ئەم دەرمانە چەندە؟
ممکنه به من..... بدهید باند پنبه کیسه آب گرم چسب زخم مقداری وازلین	مۆمکینی بى مەن..... بى دەھید باند پەنبە کیسەیی ئابی گەرم چەسپی زەخم مێقداری وازلین	دەکریت.....م پێبدەن باند لۆکە کیسەى ئاوی گەرم لەزگەى برین پێچان کەمیک وازلین

اوقات فراغت (ئەوقاتی فەراغەت)

کانه گانی بی ئېشی

فارسی	نۆڤدنهوهی فارسی	کورډی
سرگرمی ها	سەرگەمیها	سەرقالییەکان
گلایدر، هواپیمای بدون موتور	گلایه‌دەر، ھەواپەیمایی بێدونی مۆتۆر	گلایه‌دەر، فرۆکەى بى مەکینه
چادر/ خیمه	چادۆر، خەیمی	خێوەت، چادر
شکار	شیکار	شکار، راو
توپ	توپ	تۆپ
شکار دستجمعی	شیکاری دەستی جەمعی	راوی بەکۆمەل
قایق	قایق	بەلەم

پارک	پارک	پارک
شطرنج	شه تره نج	شه تره نج
ميدان تير اندازی	مهيدانی تير نه اندازی	گوړه پانی تير هاوړيشتن
رقص	ره قس	سه ما
اسکيت	ئيښکيهيت	سکهيت
تنيس	تئينيس	تئينس
اسکی	ئيښکی	خليسکينه
زمين تنيس	زه مينی تئينيس	زهوی تئينس
راکت تنيس	راکيتی تئينيس	ره کتهی تئينس
توپ تنيس	توپي تئينيس	توپي تئينس
واليبال	واليبال	باله
تور واليبال	توری واليبال	شهبه کهی باله، توپ
چوب اسکی	چوبی ئيسکی	داری خلیسکينه
زمين واليبال	زه مينی واليبال	ساحه ی باله
چتر آفتابی	چه تري نافتابی	چه تري هه تاو
شنا کردن	شینا کهردهن	مهله کردن
اسکی روی آب	ئيسکی روی تاب	خلیسکينه له سره تاو
می خواهیم به يك شکار دستجمعی برویم	می خواهیم بی یك شیکاری دهستی جه معی بیره ویم	ده مانه ویت پیکه وه (به کومه ل) بچین بۇ راو
چه کسی مایل است به شکار دستجمعی ما ملحق شود	چی که سی ماییل نه ست بی شیکاری دهستی جه معیی ما مؤلحه ق شهوهد	کی حز ده کات له م راوهدا له گه لمان بیت
آیا فصل شکار..... شروع شده است؟ روباه - گراز بز کوهی گوزن	نایا فه سلئ شیکاری..... شروع شودی نه ست؟ روباه - گوراز بوزی کوهی گه وه زن	نایا وه رزی راوی..... هاتووه رئوی - به راز بزنه کیوی که له کیوی
شکارچیان چه وقت جمع	شیکارچییان چی وه ق	پاوچیپیه کان کهی

مى شونډ؟	جەمە مى شەوند	كۆدەبنه وه؟
مى خواهم/ مى خواهم بازى كنم/ بازى كنيم اسكيت اسكى تنيس	مى خاهەم/ مى خاهيم بازى كۆنەم/ بازى كۆنيم ئىسكەيت ئىسكى تېنيس	دەمەوېت/ دەمانەوېت/ يارى بكەم/ يارى بكەين سكەيت خلىسكىنە تېنيس
ممكەنە در اينجا ما.... كرايه كنيم؟ لوزام اسكى اسكيت	مۆمكىنى دەر ئىنجا ما.... كېرايه كۆنيم لەوازىمى ئىسكى ئىسكەيت	دەتوانين لېرە بەكرى وەرېگرين شتومەكى خلىسكىنە سكەيت
در اين هتل كجا مى توانم يك مربي اسكى پيدا كنم؟	دەر ئىن ھۆتېل كۆجا مى تەوانەم يىك مۆرەبىيى ئىسكى پەيدا كۆنەم	لەم ئوتىلەدا لەكوى دەتوانم راھىنەرىكى خلىسكىنە بدۆزمەوہ
در اين شهر بهترين جا براى اسكيت كجاست؟	دەر ئىن شەھر بېھتەرىن جا بەرايى ئىسكەيت كۆجاست	باشترين شوېن بۇ سكەيت لەم شارەدا كويىہ
آيا در اين شهر استخر شنا هست؟	ئايا دەر ئىن شەھر ئىستەخرى شىنا ھەست؟	ئايا لەم شارەدا ھەوزى مەلەى لىيە؟
من تمام سال را شنا مى كنم،	مەن تەمامى سال را شىنا مى كۆنەم	من ھەموو سال مەلە دەكەم
شما چطورى شنا مى كنيد؟	شوما چىتورى شىنا مى كۆنيد	ئىوہ چۆن مەلە دەكەن؟
حرارت آب چقدر است؟	ھەرارەتى ئاب چى قەدر ئەست	گەرمى ئاوەكە چەندەيە؟
مى خواهم..... كرايه كنم صندل راحتى اسكى روى آب قايق پارويى	مى خاهەم..... كېرايه كۆنەم سەندەلىيى راحتى ئىسكى روى ئاب قايىقى پاروويى	دەمەوېت..... بەكرى بگرم كورسى راحتى خلىسكىنەى سەر ئاو بەلەمىكى سەول

کرایه اش ساعتی چقدر است؟	کَیْرایه ئەش ساعەتی چێ قەدر ئەست؟	کریکە ی ساعەتی چەندە یه؟
زمین تنیس کجاست؟	زەمینی تێنیس کۆجاست	زەوی تێنس لەکوێیه؟
آیا اینجا زمین والیبال است؟	آیا ئینجا زەمینی والیبا ههست؟	ئایا لیڤه زەوی بالە ی لییه؟
آیا بازی می کنید؟ شطرنج تنیس	ئایا بازی می کوئید شەترەنج تێنیس	ئایا یاری دەکەن شەترەنج تێنس
لطفاً برایمان بیاورید شطرنج	لۆتفەن بەراییمان بیاوهرید شەترەنج	تکایه مان بۆ بیئن شەترەنج
امشب برای استراحت کجا می توانم بروم؟	ئیمشەب بەرایی ئیستیراحت کۆجا می تەوانەم بی رەوهم	بۆ حەوانەو هه ئەمشەو دەتوانم بچم بۆ کوی؟
سینما کجاست؟	سینەما کۆجاست؟	سینەما لەکوێیه؟
راه رودخانه/ دریا کدام است؟	راهی رودخانی/ دەریا کۆدام ئەست؟	ریگە ی رووبار، دەریا، لەکوێوہیه؟

روزنامه. مجلات (روزنامه. مه جملات)

رۆژنامه. گۆڤاره کان

فارسی	نویژدنه و می فارسی	کوردی
از کجا می شود روزنامه خرید؟	ئەز کۆجا می شەوهد روزنامه خەرید	لەکوی دەتوانم رۆژنامه بکڕم
نزدیکترین کیوسک روزنامه فروشی کجاست؟	نەزیدیکته رین کیوسکی رزنامه فروشی کۆجاست؟	نزیکتە رین کیوسکی رۆژنامه فروشی لەکوێیه؟

قیمت..... چەند است؟ این روزنامه این مجله روزنامه/ مجله	قیمەتی..... چەند ئەست ئین روزنامه ئین مەجەلە روزنامه/ مەجەلە	نرخ..... چەندە ئەم رۆژنامە ئەم گۆڤارە رۆژنامە، گۆڤار
آیا این آخرین شماره مجله است؟	ئایا ئین ئاخەری شومارەیی مەجەلە ئەست	ئایا ئەمە دوا ژمارە گۆڤارە؟
این مجله چطور منتشر می شود؟ هفتگی ماهانه	ئین مەجەلە چیتور مۆنتەشیڕ می شهوود هەفتگی ماهانە	ئەم گۆڤارە چۆن بلۆ دەکریتەو هەفتانە مانگانە
چه روزنامه ها، مجلاتی به زبان فارسی دارید؟	چی رۆژنامە ھا، مەجەللەتی بی زەبانی فارسی دارید	رۆژنامە، گۆڤار بەزمانی فارسی چیتان ھەبە
لطفاً مجله مد را به من بدهید؟	لوتفەن مەجەللەیی مۆد را بی مەن بێدەھید	تکایە گۆڤاری مۆد پی بدەن

رادپو. ئلوبز پون (رادپو. ئېلبۆز پۆن)

رادپو. ئەلەفز پۆن

فارسی	ئوێندەنەومی فارسی	کوردی
آنتن (رادپو)	ئانتین (رادپو)	ئالیر، وەرگری رادیو
تصویر (تلویزیونی)	تەسویری تیلیفزیوونی	وێنە تەلەفزیوونی
گوینده (اخبار)	گویەندی ئەخبار	بیژمەری ھەوالەکان
دکمه، کلید (روشن، خاموش)	دۆکمی، کلید (رۆشن، خاموش)	کلید (ھەلکردن، کوژاندنەو)
باتری	باتری	باتری
آخرین اخبار	ئاخەری ئەخبار	دواینی ھەوال

تلویزیون سیاه و سفید	تیلیویزیونی سیاه و سفید	تهله فزیونی رهش و سپی
مفسر اخبار	مؤفہ سیړی ئه خبر	لیکواله ری هه واله کان
پخش برنامه رادیو	په خشی بهرنامه یی رادیو	په خشی بهرنامه ی رادیو
فهرست برنامه	فیهریستی بهرنامه یی	خشته ی بهرنامه ی
تلویزیونی	تیلیویزیونی	تهله فزیونییه کان
کانال	کانال	که نال، قنات
تلویزیون رنگی	تیلیویزیونی رنگی	تهله فزیونی رنگاو رنگ (مله وهن)
شبکه رادیویی	شبه به که یی رادیویی	شبه به که ی رادیویی
صدا	سه دا	دهنگ
ولوم	ولوم	وهلیوم (دهنگ)
صفحه تلویزیون	صفحه یی تیلیویزیون	سه فحه ی تهله فزیون
موج بلند	مه وچی بوله ند	شه پولی بهرز
تنظیم کانال	ته نزیمی کانال	ته نزیمی که نال
لطفاً رادیو را روشن/ خاموش کنید.	لوتفه ن رادیو را رهوشه ن/ خاموش کونید	تکایه رادیوکه بکوژیته وه، دایگرسیته.
موج کوتاه	مه وچی کوتاه	شه پولی کورت
لطفاً رادیو را روی موج..... تنظیم کنید	لوتفه ن رادیو را روی مه وچی..... ته نزم کونید	تکایه رادیوکه له سه ر شه پولی..... ته نزم بکه ن کورت
کوتاه	کوتاه	کورت
بلند	بوله ند	بهرز
متوسط	مؤته وه سیئت	ناوه ند
لطفاً صدای رادیو را کمتر/ بیشتر کنید	لوتفه ن سه دایي رادیو را که متر/ بیشته ر کونید	تکایه دهنگی رادیوکه کز، زیاد بکه.

گرم	گرم	گرم
خټک	خونځ	فینک
مرطوب	مهرتوب	نمدار
خفه	خهفه	خنکاو
توفانی	توفانی	توفانی
درجه حرارت هوا امروز	دهرهجهیی حهرارعتی هوا	پلهی گرمی هوا نه مړو
چقدر است؟	نیمروز چی قدر نه ست؟	چه نده؟
یازده درجه زیر صفر	یازده دهرهجهی زیر سیفر	یازده پله له ژیر سفری سهدی
بیست درجه بالای صفر	بیست دهرهجهی بالای سیفر	بیست پلهی سهرو سهدی
باد شدید	بادی شهیدید	بایی قایم

وخت، تاریخ، روز... (دوهفت، تاریخ، روز

کات، بهر و اړوژ

فارسي	نویښنده وې فارسي	کورنۍ
ثانيه	سانیه	چرکه
در بعد از ظهر	دهر بهعد نهز زوهر	له دوا نیوه پړدا
دقیقه	دهقیقه	خولهک
عصر / سرشب	عهرسر، سهری شهب	ئیواری، سهرهتای شهو
هر دقیقه	هر دهقیقه	هر خولهک
امروز	نیمروز	نه مړو
دیروز	دیروز	دوینی
صبح	سوېج	بهیانی
پریروز	پهریروز	پیږی
در صبح	دهر سوېج	له بهیانیدا
فردا	فهردا	بهیانی
پس فردا	پهس فهردا	دوو بهیانی
ماه	ماه	مانگ

دوشنبه	دو شنبه	دو شهمه
سی ثانیه	سی سانییه	سی چرکه
شب	شهب	شهو
ساعت	ساعت	کاترمیر
در شب	در شهب	له شه ودا
هر ساعت	هر ساعت	هر کاترمیری
سه شنبه	سی شنبه	سی شهمه
چهارشنبه	چه هار شنبه	چوار شهمه
پنجشنبه	په نج شنبه	پینج شهمه
جمعه	جومه	ههینی
فصل	فهل	وهرز
زمستان	زمستان	زستان
در زمستان	در زمستان	له زستاندا
بهار	به هار	به هار
در بهار	در به هار	له به هاردا
تابستان	تایستان	هاوین
در تابستان	در تایستان	له هاویندا
پاییز	پاییز	پاییز
در پاییز	در پاییز	له پاییزدا
شنبه	شنبه	شهمه
سال	سال	سال
یکشنبه	ییک شنبه	یهک شهمه
قرن	قهرن	سه ده
ساعت چند است؟ نه صبح / شب است شش بعد از ظهر است ساعت نه و پنج دقیقه است	ساعت چند نه است؟ نوهی سوچ / شهب نه است شیش به عد نه زوهر نه است ساعته تی نو و په نج ده قیقه	کاترمیر چنده؟ نوی به یانی / شه وه شه شی دوی نیوه پویه نو و پینج خوله که حه وت و نیوه

ساعت هفت و نيم است ساعت يك ربع به دوازده است	ټه ست ساعت هفت و نيم ټه ست ساعت يک ربع بي دوازده ټه ست	چاره کی ماوه يو دوازه
ساعتم.... خوابيده است عقب می افتد تند کار می کند الان زود است اکنون دیر است	ساعت ته م..... خابیدی ټه ست عه قه ب می ټو فته د ټوند کار می کونده ټه لان زود ټه ست ټه کنون دیر ټه ست	کاترمیره که م..... خه و تووه دوا ده که ویت پیش ده که ویت ټیستا زوه ټیستا دره نگه
امروز چه روزی است؟ امروز.... است دوشنبه سه شنبه	ټیمروز چی روزی ټه ست؟ ټیمروز..... ټه ست دو شنبه سی شنبه	ټه مړو چ روژیکه؟ ټه مړو..... یه. دوو شه ممه یه سی شه ممه یه
روز کاری (تعطیل نیست)	روزی کاری (ته عتیل نیست)	روژی کاری (پشو نییه)
امروز چندم ماه است؟ امروز بیست و پنج ټاوریل ٢٠٠٤ است.	ټیمروز چه ندوم ماه ټه ست ټیمروز بیست و پهنجی ټاوریلی ٢٠٠٤ ټه ست	ټه مړو چه ندی مانگه؟ ټه مړو بیست و پینجی ټه پرلی ٢٠٠٤ هـ.

پیرست

۲	راناوہ خان	ضمایر
۳	سیفانہ کان	صفات
۴	رہنگہ گزن	رنگها
۵	ژمارمکان	اعداد
۷	دیکھمتن	ژمارمکانی
۸	ہووان پرسیں، سلاو مالناوایی	احوال پرسی، سلام و خداجا
۹		تقاضا و خواہش داواکاری و تسکا
۱۰		واژہا و وشہ و دستہ واژہ ہدسوودمکان
۱۱		دعوت ہانگینشت
۱۲		مواظقت - مخالفت رمزامہ لندی - دژاہیتی
۱۳		تاسف، احساس ہمدردی داخ، ہدستی ہاوخدی، دہرپرینی ہاوخدی
۱۴		عذر خواہی داوا ی نیوودن
۱۵		تبریک پیروزیایی
۱۶		اشنائی - ناشنائی (یدکتر ناسین)
۱۹		زمان - زمان
۲۱		سن - خانوادہ - خویشاوندان تہمہن - غیزان - خرم و کس و کار
۲۳		شغل - فعالیتہای اجتماعی پیشہ، کار، چالاکیہ کژمہ لایہ تیہہکان
۲۵		درہتل (دہرہوتیل) لہ ٹوتیل، میوانخانہ
۲۶		ورود (وروود) ہانتہ ژوور
۲۹		تنظیم مدارک برای اقامت در ہتل - ناسادہ کردنی بہنگہ و پیناس یو ماندوہ لہ ٹوتیل
۳۰		اقامت درہتل - ماندوہ لہ ٹوتیل
۳۱		در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافریں - ہشی زانیاریہہکان و ہشی خزمہ نگوزاری گہشتیاران
۳۲		خروج (خروج) چوولہ دہروہ
۳۴		تہلیل ارز - گزیرینہوی دراو
۳۷		در رستوران / کافہ / بار - لہرستورانٹ، کافہ، بار
۳۷		مٹو، نیست غذا - مینو -
۳۸		وعدہ اول غذا (صبحانہ) ژمہ خواردنی یدکہم، (نانی بہیائی)
۴۰		وعدہ دوم غذا، نہار - ژمہ خواردنی دووم، نانی نیومرؤ
۴۳		نوشیدنی های داغ - خورادہنہوہ گہرہہکان
۴۵		گفتوگو سر میز غذا - قسہ کردن لہسہر میزی خواردان
۴۶		انواع دسر - جۆرمکانی دینسیر
۴۶		خدمات رزوانہ - خزمہ نگوزاریہہکانی رزوانہ
		آراہنگاہ - آراہیشنگا (سالونی جوانکاری)

رېښه ښه څه هميشه ځاويښه بۇ ځيږيوونى زمانى فارسي

- ٤٧ سلمانى (سلمانى) سمرتاشخانه
- ٤٨ رختشويى، خشكسويى، تعميرات لباس شۆږدن، وشك كړندهوه و دورينهوى جلو بهرگ (پينه)
- ٥١ تعميرات كفش (چاك كړندهوى پيلاو) پينه كړدى پيلاو
- ٥٢ عكاسى وينه گرى
- ٥٣ در شهر له ناو شار
- ٥٦ اتوبوس پاسى گهروه (مه نشنه)
- ٥٨ مېترو (څيڅتارى ژيږ زمون)
- ٦٢ دفتر اشياو گمشده دمقه رى كدل و په له ونبوونكان
- ٦٤ موزه، موزه خانه
- ٦٩ پستخانه پوښته، پوښت
- ٧١ كتابخانه كتپخانه
- ٧٢ خريد كړين، شت كړين، بازار كړدن
- ٧٤ فروشگاه زنجيره اى فروشگاى زنجيرمى
- ٨٠ فروشگاه مواد غذايى فروشگاى فروشتنى خواردمه نى
- ٨٢ نمايشگاه اقتصادى پيشانگاى نابورى
- ٨٥ سفر (سفر) سدفهر
- ٨٥ سفر يا هوا پيما سدفهر كړدن بهرؤكه
- ٨٩ سفر يا فكار سدفهر به شه مەنلؤنؤږ
- ٩٢ بار و بارېږ بار و بارېږ
- ٩٤ روى سكو له سهر سكو
- ٩٦ درواگن له ناو څارگؤنه كدا
- ٩٧ پرسيدن راه، يا اتومبيل په رفتن پرسيارى رڼكه، به ترومبيل روشتن بؤ.....
- ٩٨ كرايه كړدن اتومبيل به كړئ گرتنى ئؤتومبيل
- ٩٩ سفر يا اتومبيل سدفهر كړدن به ترومبيل
- ١٠٢ در جاده له ناو جاددا
- ١٠٤ در پېپ بنزىن له ناو بهنزيښخانه دا
- ١٠٥ كمپينگ (اردوگاه) كمپينگ، كمپ
- ١٠٦ حوداث جاده رووداوكانى (پيشه پاته كانى رڼكه)
- ١٠٧ سفر يا كشتى سدفهر په كه شتى
- ١١١ تشرىقات مړى رڼوره سمكانى سهر ستوور
- ١١٢ راننلگى شوږږى
- ١١٤ پاركيڼگ / گاراژ پارك كړدن، گاراچ
- ١١٦ پېپ بنزىن و... بهنزيښخانه
- ١١٧ لغات وشه كان
- ١١٨ روغن موتور روئى مەكينه
- ١١٩ لاستيك، پنچر گرى، باد لاستيك، پنچهرى كړدن، هوا، (با)
- ١١٩ لغات وشه كان
- ١٢٠ كارواش كارواش (شوينى ترومبيل شۆږدن) (غسل)

رېښه پېژندنه څه مېشته ځا وړېته بڼه څېړنې وړې زمانې فارسي

- ۱۲۱ _____ څراپې مورتون، پتېچرې، سانه، حلاڼه _____ څراپې بوونې مېکېنه، پېنچېرې، رووداو، کارسات
- ۱۲۱ _____ تمېرگاه _____ ورشې سېاره چاکړنه وه (ښته رې)
- ۱۲۲ _____ لغات فني خودرو _____ وشه فنيپه کاني تايېت به ترؤمېل
- ۱۲۵ _____ لغات _____ وشه کان
- ۱۲۹ _____ اېزار کار _____ نه شي اي نيش کردن
- ۱۳۰ _____ علانم و نشانه هاي راهنمايي و رانندگي _____ هېما و نيشانه کاني هاتوچو
- ۱۳۲ _____ سرويس خدمات فني خودرو _____ وېرؤءې غېزه تگوزاريه کاني ترؤمېل
- ۱۳۴ _____ کمکېاي پزشکي _____ هواکاريه پزشکيه کاني
- ۱۳۶ _____ گواهينامه بين المللي واکسينه شلن در برابر بيماريها _____ موله تي نيونه ته وېلي کوتران نه بهرامېر نه خوشيه کان
- ۱۳۹ _____ اجزاي بدن _____ نه تدامه کاني جهسته
- ۱۴۰ _____ در درمانگاه _____ له بېنکې ته لنډوستي
- ۱۴۴ _____ در دندانپزشکي _____ له لاي دکتوري ددان
- ۱۴۵ _____ در داروخانه _____ دېرما نغانه
- ۱۴۶ _____ اوقات فراغت _____ کاته کاني بې نيشي
- ۱۴۹ _____ روزنامه، مجلات _____ روزنامه، گوزارگان
- ۱۵۰ _____ راديو، تلويزيون _____ راديو، ته له فزيون
- ۱۵۲ _____ هوا _____ کهش و هوا
- ۱۵۳ _____ وقت، تاريخ، روز... _____ کات، به رواړ، رؤژ

رئەسزىڭ ھەمىشە خاۋرىتە بۇڭغىر يۈۈنى زمانى فارسى

AWOER
Publisher



تېۋەندى

ئاۋدىر

بۇچاپ و بىلاۋىكر دنهوه

ھۆلەش سەدەف ۽ بىشى ھۆلەش (فيا) ھۆلەش سەدەف ھۆلەش



Mobile: 07701598762 - 07501221013